

**സീനോമലബാർ സഭയുടെ
കുർബാന ക്രമം**



**The Order of the
Syro-Malabar Qurbana**

St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago
372 South Prairie Ave, Elmhurst IL 60126
Tel: 1-630-279-1383, Fax: 1-630-279-1479
e-mail: curia@syromail.com
www.stthomasdiocese.org

(For Private Circulation)

CONTENT

I Basic Structure of the Syro-Malabar Qurbana

II The Order of Qurbana

1	Introductory Rite -----	8
2	Ministry of the Word of God -----	34
3	Rite of Preparation -----	58
4	Anaphora -----	74
5	Rite of Reconciliation -----	100
7	Rite of Communion -----	118
8	Rite of Conclusion -----	126
	<i>Prayer for the Priests</i> -----	152

III The Prayers according to the Liturgical Seasons (Propria)

1	Season of Annunciation -----	156
2	Season of Nativity -----	172
3	Season of Epiphany -----	188
4	Season of Lent -----	206
5	Season of Resurrection -----	222
6	Season of the Apostles -----	238
7	Season of the Growth of the Church -----	256
8	Seasons of Elijah, Cross and Moses -----	272
9	Season of the Dedication of the Church -----	290
	<i>Memorial of the Dead</i> -----	306

IV Index

1	Prayer for the Diocese -----	324
2	Office for the Dead -----	328
3	Novena to the Mother of Perpetual Help ----	342
4	Signs & Symbols used in the Holy Qurbana ---	358

Abbreviations : _____

C - CELEBRANT

A - ASSEMBLY

S - SERVER

Ch. - CHOIR

ഉള്ളടക്കം

I കുർബാന ക്രമം

1	ആമുഖശുശ്രൂഷ -----	9
2	വചനശുശ്രൂഷ -----	35
3	ഒരുകുശുശ്രൂഷ -----	59
4	കുദാശാഭാഗം/അനാഫൊറ -----	75
5	അനുരഞ്ജനശുശ്രൂഷ -----	101
6	ദൈവൈക്യശുശ്രൂഷ -----	119
7	സമാപനശുശ്രൂഷ -----	127
	വൈദികർക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രാർത്ഥന -----	151,153

II ആരാധനക്രമവത്സരത്തിലെ കാലങ്ങൾക്കനുസരിച്ചുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ (പ്രോപ്രിയ)

1	മംഗളവാർത്തക്കാലം -----	157
2	പിറവിക്കാലം -----	173
3	ദനഹാക്കാലം -----	189
4	നോമ്പുകാലം -----	207
5	ഉയിർപ്പുകാലം -----	223
6	ശ്ലീഹാക്കാലം -----	239
7	കൈത്താക്കാലം -----	257
8	ഏലിയാ, സ്തീവാ, മുശക്കാലങ്ങൾ -----	273
9	പള്ളിക്കുദാശക്കാലം -----	291
	മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ -----	307

III അനുബന്ധം

1	രൂപതയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രാർത്ഥന -----	325
2	മരിച്ചവർക്കുവേണ്ടിയുള്ള ചെറിയ ഒപ്പീസ് -----	329
3	നിത്യസഹായമാതാവിന്റെ നൊവേന -----	343

Basic Structure of the Syro-Malabar Qurbana

The Syro-Malabar Qurbana is structured after the model of the Lord's Prayer. There are three parts in the prayer that our Lord taught us: 1) praises the heavenly Father, 2) intercedes for needs, and 3) concludes with praising God. In the Holy Qurbana we can see these three parts of Lord's Prayer. The first part of Qurbana is praising God. The element of intercession is clearly seen from karozuza prayer onwards. The prayers after Holy Communion again highlight the praises of the Holy Trinity.

Liturgies of the Word and the Bread are the two fundamental parts of the Holy Qurbana. The first part is set apart for the proclamation of the Word of God which is done on the Bema and the second part for the breaking of the Bread which is done on the Altar, after the model of the Emmaus event (Lk 24:13-35). In the first part of the Emmaus event, Jesus interpreted to the disciples what referred to Him in all the Scriptures beginning with Moses and all the Prophets. And then He led them to the table of the Bread, He took Bread, said the blessing, broke it and gave it to them. The tables of the Word (Bema) and the Bread (Altar) are common to all liturgical families. Jesus' Galilean Ministry (the proclamation of the Word of God) and Jerusalem Ministry (Institution of the Holy Eucharist) are re-presented on these two tables.

Different Rites of the Syro-Malabar Qurbana

In addition to the basic division of the Qurbana into the ministry of the Word of God and of the Bread, the Syro-Malabar Qurbana is further understood under seven parts.

A detailed study of these parts will certainly lead one to a better understanding of the mystery of the Holy Qurbana and to an authentic God experience.

1. Introductory Rite

It begins with '*annapesaha thirunnalil*' (as our Lord commanded) and ends with '*sarvaadhipanam karthaave*' (the hymn of Resurrection). This part commemorates Jesus' birth, hidden life, and public appearance to the world at the time of His Baptism in the river Jordan. The main objectives of this part are praising God the Father for the wonderful acts of salvation, and to lead the faithful to an authentic God experience. Opening of the sanctuary veil, lighting and incensing of Madbha, and the hymn of '*sarvaadhipanam karthave*' all lead the participants to a heavenly realm.

2. Ministry of the Word of God

It involves the part from *sabdhamuyarthi paadiduvin* (lift up your voice and sing) to the prayers of blessing after karozuza. Jesus' Galilean ministry is specially commemorated here. After having entered into the divine realm through the rite of introduction, the faithful praise the holiness of the Trinitarian God and prepare themselves to live in the same experience of holiness through hearing the Word of God and purifying their lives.

3. Rite of Preparation

It involves the preparation of the bread and wine, the spiritual preparation of the celebrant and the faithful, bringing gifts from bethgaze to the Altar - a symbolic re-presentation of Christ's journey to Golgotha -, and offering of the gifts. The suffering, death and burial of Jesus are specially commemorated in this part. The memory of Blessed Mary, St. Joseph, St. Thomas the Apostle, righteous fathers and martyrs who offered up their life for the Lord, is recalled

at the Altar. Before entering into the celebration of Anaphora the congregation makes the profession of the Creed.

4. Anaphora

It consists of four circles of gehanta prayers. Each gehanta circle is composed of four elements: a. the celebrant's request for help; b. *kooshappa* - the celebrant's prayer in a low voice mainly expressing his unworthiness to stand before the Altar of the Lord; c. *pranama japam* - being addressed to the different Persons of the Holy Trinity, these prayers commemorate the different aspects of the Salvation: Creation, Redemption and Sanctification by the Holy Spirit through the life giving mysteries of Baptism and the Eucharist; d. *kanona* - conclusion with praising God for all the blessings.

5. Rite of Reconciliation

This part starts with the prayer for peace (*swarga-vaasikalude samadhanavum*) and ends with the karozuza of reconciliation. The rite of reconciliation is meant for personal sanctification and communion with God and fellow human beings. The elevation of the Body and its fraction reminds us again of the death of Jesus which results in human beings' reconciliation with God. Karozuza of reconciliation helps the faithful to get reconciled with one another.

6. Rite of Communion

It begins with the prayer before the Lord's Prayer and ends with Holy Communion. Through the reception of the Holy Communion, the faithful enter into an authentic communion with God. The Body and the Blood of Jesus are intermingled with human nature, so that we might be united with Him. God becomes part of human nature, and thereby human beings become participants of divine nature. This is

the most important moment of the earthly dimension of divinization, union between God and man.

7. Rite of Conclusion

As in the conclusion of the Lord's Prayer, the prayers after the Holy Communion are praising God for the wonderful gift of the Qurbana. The faithful, the server, and the celebrant praise the Holy Trinity. Their prayers clearly indicate the eschatological character of the communion between God and man, experienced in the Holy Qurbana. The final blessing of the Qurbana signifies the blessing of Jesus over the Apostles before His ascension into heaven. The faithful are blessed so that they might give witness to the Lord wherever they are, by living the command of the Master: "Do this in memory of me" (Lk 22:19). This command demands from the faithful a genuine life of love towards God and fellow beings after the model of the Lord.

"By giving the Eucharist the prominence it deserves, and by being careful not to diminish any of its dimensions or demand, we show that we are truly conscious of the greatness of this gift. We are urged to do so by an uninterrupted tradition, which from the first centuries on, has found the Christian community ever vigilant in guarding this "treasure". Inspired by love, the Church is anxious to hand on to future generations of Christians, without loss, her faith and teaching with regard to the mystery of the Eucharist. There can be no danger of excess in our care for this mystery, for "in this sacrament is recapitulated the whole mystery of our salvation".

St. John Paul II, *Ecclesia de Eucharistia*, No. 61

INTRODUCTORY RITE

Celebrant puts on the sacred vestments, enters the Sanctuary in procession accompanied by the servers, wearing appropriate sacred vestments. Cross, Thurible, candles and the Gospel are carried in the procession. The servers stand on both sides of the celebrant. The Gospel is placed on the left side on the Altar. After bowing to the Altar all go to the Bema. Cross is placed in the middle of the lighted candles on the table on Bema.

Congregation stands.

C : As our Lord commanded
On the feast of Passover
Let us gather in His holy Name
In unity, let us offer this Sacrifice.

A : Let us be reconciled
And prepare a new Altar
With the love of the Lord Jesus
Let us offer this Qurbana.

OR

C : Let us begin this Qurbana as the Lord has
commanded us.

A : It is indeed in accordance with the command
of Christ that we offer this Qurbana.

ആമുഖശുശ്രൂഷ

കാർമ്മികൻ തിരുവസ്ത്രങ്ങൾ അണിഞ്ഞ്, ശുശ്രൂഷികൾ, സഹായികൾ എന്നിവരോടു കൂടെ പ്രദക്ഷിണമായി മദ്ബഹയിലേക്ക് പോകുന്നു. പ്രദക്ഷിണത്തിൽ കുരിശ്, ധൂപക്കുറ്റി, തിരികൾ, സുവിശേഷ ഗ്രന്ഥം എന്നിവ ഉണ്ടായിരിക്കണം. സുവിശേഷം ബലിപീഠത്തിന്റെ ഇടത്തുവശത്ത് പ്രതിഷ്ഠിച്ചശേഷം ബലിപീഠത്തെ വണങ്ങി വചന വേദിയിലേക്ക് പോകുന്നു. ശുശ്രൂഷികൾ കാർമ്മികന്റെ ഇരുവശവും നിൽക്കുന്നു. കുരിശ് വചനപീഠത്തിന്മേൽ തിരികളുടെ മധ്യേ വയ്ക്കുന്നു.

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

കാർമ്മി : അന്നാപ്പെസഹാത്തിരുന്നാളിൽ
കർത്താവരുളിയ കൽപനപോൽ
തിരുന്നാമത്തിൽച്ചേർന്നീടാം
ഒരുമയൊടീ ബലിയർപ്പിക്കാം.

സമു : അനുരഞ്ജിതരായ്ത്തീർന്നീടാം
നവമൊരു പീഠമൊരുക്കീടാം
ഗുരുവിൻ സ്നേഹമൊടീയാഗം
തിരുമുന്മാകെയണച്ചീടാം.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി : നമുക്കു ലഭിച്ചിരിക്കുന്ന കൽപനയനുസരിച്ച് ഈ
കുർബാന ആരംഭിക്കാം.

സമു : മിശിഹായുടെ കൽപനയനുസരിച്ചാണല്ലോ നാം ഇത്
അർപ്പിക്കുന്നത്.

HYMN OF ANGELS

C : Glory to God in the highest. (3 times)

A: Peace and hope to people on earth
Now, always and forever. (3 times)

OR

C: Glory to God in the highest. (3 times)

A: Amen. (3 times)

C: Peace and hope to people on earth, always
and forever.

A: Amen.

LORD'S PRAYER

C: Our Father who art in heaven
Hallowed be Thy Name
Thy Kingdom come
Holy, holy Thou art holy.

A: Our Father who art in heaven
Heaven and earth are full of Thy glory.
Angels and men sing out Thy glory
Holy, holy, Thou art holy.

മാലാഖമാരുടെ കീർത്തനം

കാർമ്മി. അത്യുന്നതമാം സ്വർലോകത്തിൽ സർവ്വേശനേ സ്മൃതഗീതം. (3 പ്രാവശ്യം)

സമു. ഭൂമിയിലെങ്ങും മർത്യനു ശാന്തി പ്രത്യാശയുമെന്നേക്കും. (3 പ്രാവശ്യം)

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. അത്യുന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്മൃതി. (3 പ്രാവശ്യം)

സമു. ആമ്മേൻ. (3 പ്രാവശ്യം)

കാർമ്മി. ഭൂമിയിൽ മനുഷ്യർക്കു സമാധാനവും പ്രത്യാശയും എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

കർത്തൃപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗസ്ഥിതനാം താതാ നിൻ നാമം പൂജിതമാകണമേ നിൻ രാജ്യം വന്നീടണമേ പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ.

സമു. സ്വർഗ്ഗസ്ഥിതനാം താതാ നിൻ സ്മൃതിതൻ നിസ്മൃതല മഹിമാവാൽ ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങൾ നിറഞ്ഞു സദാ പാവനമായി വിളങ്ങുന്നു.

വാനവമാനവ വൃന്ദങ്ങൾ ഉദ്ഘോഷിപ്പു സാമോദം പരിശുദ്ധൻ നീ എന്നെന്നും പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ.

Our Father who art in heaven
Hallowed be Thy Name
Thy Kingdom come
Thy will be done on earth,
As it is in heaven.

Give us this day our daily bread
And forgive us our trespasses
As we forgive those who trespassed
against us
And lead us not into temptation
But deliver us from evil.

For Thine is the Kingdom,
The power and the glory forever
Amen, Amen, Amen.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥിതനാം താതാ നിൻ
നാമം പുജിതമാകണമേ
നിൻ രാജ്യം വന്നീടണമേ
നിൻ ഹിതമിവിടെ ഭവിക്കണമേ.

സ്വർഗ്ഗത്തെത്തുപോലുകിൽ
നിൻ ചിത്തം നിറവേറണമേ
ആവശ്യകമാമാഹാരം
ഞങ്ങൾക്കിന്നരുളീടണമേ.

ഞങ്ങൾ കടങ്ങൾ പൊറുത്തതുപോൽ
ഞങ്ങൾക്കുള്ള കടം സകലം
പാപത്തിൻ കടബാധ്യതയും
അങ്ങു കനിഞ്ഞു പൊറുക്കണമേ.

ഞങ്ങൾ പരീക്ഷയിലൊരുനാളും
ഉൾപ്പെടുവാനിടയാകരുതേ
ദുഷ്ടാരൂപിയിൽ നിന്നെന്നും
ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചരുളണമേ.

എന്തെന്നാലെന്നാളേയ്ക്കും
രാജ്യം ശക്തി മഹത്തുങ്ങൾ
താവകമല്ലോ കർത്താവേ
ആമ്മേനാമ്മേനെന്നേക്കും.

കാർമ്മി. താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

സമു. സ്വർഗ്ഗസ്ഥിതനാം താതാ നിൻ
നാമം പുജിതമാകണമേ
നിൻ രാജ്യം വന്നീടണമേ
പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ.

OR

C: Our Father, who art in heaven,
(with the congregation)

hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Holy, holy, Thou art holy. Our Father, who art in heaven, heaven and earth are full of Thy glory. Angels and men sing out Thy glory, holy, holy, Thou art holy.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespassed against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥിതനാം താതാ നിൻ
സ്തുതിതൻ നിസ്തുല മഹിമാവാൽ
ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങൾ നിറഞ്ഞു സദാ
പാവനമായി വിളങ്ങുന്നു.

വാനവമാനവ വൃന്ദങ്ങൾ
ഉദ്ഘോഷിപ്പൂ സാമോദം
പരിശുദ്ധൻ നീ എന്നെന്നും
പരിശുദ്ധൻ നീ പരിശുദ്ധൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

(സമൂഹവും ചേർന്ന്)

അങ്ങയുടെ നാമം പൂജിതമാകണമേ. അങ്ങയുടെ രാജ്യം വരണമേ. അങ്ങു പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ മഹത്വത്താൽ സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. മാലാഖമാരും മനുഷ്യരും അങ്ങു പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ എന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ നാമം പൂജിതമാകണമേ. അങ്ങയുടെ രാജ്യം വരണമേ. അങ്ങയുടെ തിരുമനസ്സു സ്വർഗ്ഗത്തിലേപ്പോലെ ഭൂമിയിലുമാകണമേ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമായ ആഹാരം ഇന്നു ഞങ്ങൾക്കു തരണമേ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടും ക്ഷമിക്കണമേ. ഞങ്ങളെ പ്രലോഭനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തരുതേ. ദുഷ്ടാരുപിയിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്തു കൊണ്ടെന്നാൽ, രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും എന്നേക്കും അങ്ങയുടേതാകുന്നു. ആമ്മേൻ.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: From the eternity and forever, Amen.

C: Our Father, who art in heaven, (with the congregation) hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Holy, holy, Thou art holy. Our Father, who art in heaven, heaven and earth are full of Thy glory. Angels and men sing out Thy glory, holy, holy, Thou art holy.

OR

C: Our Father, who art in heaven, (with the congregation) hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespassed against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

Our Father, who art in heaven, heaven and earth are full of Thy glory. Angels and men sing out Thy glory, holy, holy, Thou art holy.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും, ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, (സമൂഹവും ചേർന്ന്) അങ്ങയുടെ നാമം പുജിതമാകണമേ. അങ്ങയുടെ രാജ്യം വരണമേ. അങ്ങു പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ മഹത്വത്താൽ സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. മാലാഖമാരും മനുഷ്യരും അങ്ങു പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ എന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, (സമൂഹവും ചേർന്ന്) അങ്ങയുടെ നാമം പുജിതമാകണമേ. അങ്ങയുടെ രാജ്യം വരണമേ. അങ്ങയുടെ തിരുമനസ്സു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലുമകണമേ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമായ ആഹാരം ഇന്നു ഞങ്ങൾക്കു തരണമേ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടും ക്ഷമിക്കണമേ. ഞങ്ങളെ പ്രലോഭനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തരുതേ. ദുഷ്ടാരുപിയിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും എന്നേക്കും അങ്ങയുടേതാകുന്നു. ആമ്മേൻ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ മഹത്വത്താൽ സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. മാലാഖമാരും മനുഷ്യരും അങ്ങു പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ എന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു.

S: Let us pray, peace be with us.

OPENING PRAYER

According to the liturgical season

Season of Annunciation	156
Season of Nativity	172
Season of Epiphany	188
Season of Lent	206
Season of Resurrection	222
Season of the Apostles	238
Season of the Growth of the Church	256
Seasons of Elijah, Cross and Moses	272
Season of the Dedication of the Church	290
Memorial of the Dead	306

A. On Sundays and ordinary Feast days

C: Lord our God, Your beloved Son, in His mercy has given us these sacred mysteries for the renewal and redemption of human race. We pray that You strengthen us, who are frail to celebrate these mysteries. Lord of all, forever.

A: Amen.

B. On Feasts of our Lord and other solemnities

C: Lord Our God, strengthen those who firmly believe in Your Name and earnestly confess that faith.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

പ്രാർത്ഥന പ്രാർത്ഥന

അതതു കാലത്തിന്റേത്

മംഗളവാർത്തക്കാലം	157
പിറവിക്കാലം	173
ദനഹാക്കാലം	189
നോമ്പുകാലം	207
ഉയിർപ്പുകാലം	223
ശ്ലീഹാക്കാലം	239
കൈത്താക്കാലം	257
ഏലിയ, സ്ലീവാ, മൂശക്കാലങ്ങൾ	273
പള്ളിക്കൂടാക്കാലം	291
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	307

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും സാധാരണ തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, മനുഷ്യ വംശത്തിന്റെ നവീകരണത്തിനും രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രൻ കാരുണ്യപൂർവ്വം നൽകിയ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളുടെ പരികർമ്മത്തിനു ബലഹീനരായ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

B. കർത്താവിന്റെ തിരുന്നാളുകളിലും മറ്റു പ്രധാന തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ തിരുന്നാളിൽ ഉറച്ചുവിശ്വസിക്കുകയും ആ വിശ്വാസം പരമാർത്ഥതയോടെ ഏറ്റുപറയുകയും ചെയ്യുന്നവരെ അങ്ങു ശക്തരാക്കണമേ.

May they administer with holiness these redemptive mysteries that sanctify body and soul. With clean hearts and pure thoughts may they offer You priestly ministry and always praise You for the salvation that You have mercifully granted. Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

A: Amen.

C. On ordinary days

C: Lord our God, may the adorable Name of Your most glorious Trinity be always praised and glorified, adored and exalted in heaven and on earth. The Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A: Amen.

PSALM

According to the liturgical season

Season of Annunciation	156/158
Season of Nativity	172/174
Season of Epiphany	188/192
Season of Lent	206/208
Season of Resurrection	222/224
Season of the Apostles	240/242
Season of the Growth of the Church	256/258
Seasons of Elijah, Cross and Moses	272/274
Season of the Dedication of the Church	290/292
Memorial of the Dead	306/308

ആത്മശരീരങ്ങളെ പവിത്രീകരിക്കുന്ന ഈ പരിഹാരരഹസ്യങ്ങൾ അവർ വിശുദ്ധിയോടെ പരികർമ്മം ചെയ്യട്ടെ. നിർമ്മല ഹൃദയത്തോടും വിശുദ്ധ വിചാരങ്ങളോടും കൂടെ അവർ അങ്ങേക്കു പുരോഹിതശുശ്രൂഷ ചെയ്യുകയും അങ്ങു കനിഞ്ഞു നൽകിയ രക്ഷയെപ്രതി നിരന്തരം അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

C. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ മഹനീയ ത്രിത്വത്തിന്റെ സംപൂജ്യമായ നാമത്തിനു സ്വർഗ്ഗത്തിലും ഭൂമിയിലും ഏഷോഴും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

അതതു കാലത്തിന്റേത്

മംഗളവാർത്തക്കാലം	157/159
പിറവിക്കാലം	173/175
ദനഹാക്കാലം	189/193
നോമ്പുകാലം	207/209
ഉയിർപ്പുകാലം	223/225
ശ്ലീഹാക്കാലം	241/243
കൈത്താക്കാലം	257/259
ഏലിയാ, സ്തീവാ, മുശക്കാലങ്ങൾ	273/275
പള്ളിക്കുദാശക്കാലം	291/293
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	307/309

C: I will extol You, my God, and my King
I will bless Your Name forever.

A: Every day I will bless You Lord
I will praise Your Name forever.
Great is the Lord and worthy
of high praise
God's grandeur is beyond understanding.

Praise the Lord, my soul
I shall praise the Lord all my life
Sing praise to my God while I live.
Put no trust in princes,
In mere mortals powerless to save.

How good to celebrate our God in song
How sweet to give fitting praise.
The Lord rebuilds the Jerusalem
Gathers the dispersed of Israel.

I will sing Your praises in the
midst of people
I will praise Your Name before the people.

Praise to the Father, to the Son
And to the Holy Spirit forever.
As it was in the beginning
Now and ever shall be,
Amen, Amen forever.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, മമ രാജാവേ,
പാടും നിൻപുകളെന്നും ഞാൻ
സകലേശാ, നിൻ തിരുനാമം
വാഴ്ത്തിടും ഞാനനവരതം.

സമു. കർത്താവേ, നിൻ സ്തുതി പാടും
അനുദിനമങ്ങയെ വാഴ്ത്തും ഞാൻ
നാഥൻ മഹിമ നിറഞ്ഞവനും
പാരം സ്തുത്യനുമെന്നെന്നും.

അനവദ്യൻ മമ നാഥാ നിൻ
മഹിമയ്ക്കളവില്ലറിവു ഞാൻ
തലമുറ തലമുറയോടെന്നും
തവ കർമ്മങ്ങൾ വിവരിക്കും.

നാഥാ നിൻ കരവിരുതെന്നും
നരകുലമഖിലം ഘോഷിക്കും
മഹനീയം നിൻ കീർത്തി സദാ
മഹിയിൽ വർണ്ണിച്ചിടും ഞാൻ.

Psalm 145

C: Praise the Lord, my soul,
I shall praise the Lord all my life.

A: Sing praise to my God while I live
Put no trust in princes
In mere mortals powerless to save.

When they breathe their last
They return to the earth.

That day all their planning comes to nothing
Happy are those whose help is the
God of Jacob
Whose hope is the Lord their God.

Psalm 146

C: How good to sing praise to our God,
How pleasant to give fitting praise.

A: The Lord rebuilds Jerusalem
and gathers the dispersed of Israel.

സങ്കീർത്തനം 145

കാർമ്മി. എന്നാത്മാവേ, പാടുക നി
കർത്താവിൻ സ്തുതിഗീതങ്ങൾ
ജീവിതകാലം മുഴുവൻ ഞാൻ
നാഥനു ഗീതികൾ പാടീടും.

സമു. ഞാനീ മണിൾക്കഴിവോളം
ദൈവസ്തുതികൾ പാടീടും
അരചനിലോ നരനൊരുവനിലോ
ശരണം തേടാൻ തുനിയരുതേ.

അവനൊരു നാളും കഴിവില്ലി-
യവനിയിൽ രക്ഷ നിനക്കേകാൻ
ആത്മാവൊരുനാൾ വെടിയുമ്പോൾ
മണ്ണോടവനും ചേരുന്നു.

ആ ദിനമവനുടെ ചിന്തകളും
ശൂന്യത തന്നിലമർന്നീടും
യാക്കോബിൻ പ്രിയ ദൈവത്തിൻ
തുണയുള്ളവനോ സൗഭാഗ്യം.

സങ്കീർത്തനം 146

കാർമ്മി. നല്ലതുമുചിതവുമല്ലോ നാം
പാടുക ദൈവസ്തുതിഗീതം
വാഴ്ത്താമവനുടെ തിരുനാമം
ദൈവം നിത്യൻ സ്തുത്യർഹൻ.

സമു. ചിതറിയൊരിസ്രേൽ ജനതതിയെ
നാഥൻ വീണ്ടും ചേർക്കുന്നു
പണിയുന്നോർശ്ശേം നഗരിയവൻ
കരുണാവാരിധിയവനല്ലോ.

Healing the broken hearted
And binding up their wounds.

He numbers the stars
And gives to all of them their names.

C: I will thank You in the great assembly
I will praise You before the mighty throng.

A: Praise to the Father, to the Son
And to the Holy Spirit forever.
As it was in the beginning
Now and ever shall be,
Amen, Amen forever.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

OR

Psalm 15

C: Lord, who may abide in Your tent?
Who may dwell on Your holy mountain?

A: Lord, help us stand at Your Altar with holy
thoughts.

C: Lord, who may abide in Your tent?
Who may dwell on Your holy mountain?

പൊട്ടി നുറുങ്ങിയ മനസ്സുകളിൽ
ദൈവം സൗഖ്യം പകരുന്നു
ആകുലമാകെയകറ്റിയവൻ
ശാന്തി ജഗത്തിനു നൽകുന്നു.

താരകനിരകളെയെണ്ണിയവൻ
വിണ്ണിൽ നിയമിച്ചാക്കുന്നു
നാമമവയ്ക്കവനേകുന്നു
പാതയവയ്ക്കു തുറക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ജനരാശികളുടെ മധ്യേ ഞാൻ
നിൻ സ്തുതിഗീതം പാടീടും
വളരെ ജനത്തിൻ മുമ്പിൽ ഞാൻ
നിൻ സ്തുതി പാടി വണങ്ങീടും.

സമു. താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി ഏനേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതു പോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.
ഹല്ലേലുയ്യാ, ഹല്ലേലുയ്യാ, ഹല്ലേലുയ്യാ.

അല്ലെങ്കിൽ

സങ്കീർത്തനം 15

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിന്റെ കൂടാരത്തിൽ ആരു വസിക്കും
നിന്റെ വിശുദ്ധഗിരിയിൽ ആരു വിശ്രമിക്കും?

സമു. പരിശുദ്ധമായ ചിന്തകളോടെ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു
മുമ്പാകെ നില്ക്കുവാൻ കർത്താവേ, ഞങ്ങളെ
സഹായിക്കണമേ.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിന്റെ കൂടാരത്തിൽ ആരു വസിക്കും,
നിന്റെ വിശുദ്ധഗിരിയിൽ ആരു വിശ്രമിക്കും?

A: Whoever walks without blame, doing what is right, speaking truth from the heart.

C: Who does not slander a neighbor, does no harm to another, never defames a friend.

A: Who disdains the wicked,
but honors those who fear the Lord.

C: Who keeps an oath despite the cost,
Lends no money at interest.

A: Accepts no bribe against the innocent,
Whoever acts like this shall never be
shaken.

C: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

A: From the eternity and forever, Amen.

C: Lord, who may abide in Your tent?
Who may dwell on Your holy mountain?

INCENSING

Servers bring the censer and frankincense. The celebrant puts frankincense into the censer and blesses it in a low voice.

സമു. കറ കൂടാതെ ജീവിക്കുന്നവനും നീതി പ്രവർത്തിക്കുന്നവനും ഹൃദയത്തിൽ സത്യമുള്ളവനും നാവുകൊണ്ട് വഞ്ചിക്കാത്തവനും.

കാർമ്മി. സഹോദരനോടു തിന്മ ചെയ്യാത്തവനും അയൽക്കാരനെതിരായ പ്രേരണയ്ക്കു വഴങ്ങാത്തവനും.

സമു. ദുഷ്ടനോടു കൂട്ടുചേരാത്തവനും ദൈവദൂതനെ മാനിക്കുന്നവനും.

കാർമ്മി. സത്യപ്രതിജ്ഞ ലംഘിക്കാത്തവനും അന്യായപ്പിരിവാങ്ങാത്തവനും.

സമു. നിർദ്ദോഷിക്കെതിരായി കൈക്കൂലി വാങ്ങാത്തവനും. ഇങ്ങനെ ജീവിക്കുന്നവൻ നീതിമാനാകുന്നു. അവൻ ഒരിക്കലും ഇളകുകയില്ല.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും, ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. പരിശുദ്ധമായ ചിന്തകളോടെ നിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു മുമ്പാകെ നില്ക്കുവാൻ, കർത്താവേ, ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ.

ധൂപാശീർവാദം

ശുശ്രൂഷികൾ ധൂപകലശവും കുന്തുരുക്കവും കൊണ്ടുവരുന്നു. കാർമ്മികൻ ധൂപകലശത്തിൽ കുന്തുരുക്കമിട്ട് താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് ആശീർവദിക്കുന്നു.

The Order of Qurbana »

C: May this incense, which we offer in Your honor, be blessed in the Name of Your most Holy Trinity. † May it be pleasing to You and obtain the forgiveness of our sins. In the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

S: Amen.

S: Peace be with us.

PREPARATION FOR THE HYMN OF RESURRECTION

A. On Sundays and Feast days

C: Lord our God, when the sweet fragrance of Your love wafts over us, and when our souls are enlightened with the knowledge of Your truth, may we be found worthy to receive Your beloved Son as He appears from the heaven. May we also glorify You and praise You unceasingly in Your Church, crowned like a spouse with every goodness and grace. For You are the Lord and Creator of all forever and ever.

A: Amen.

കാർമ്മി. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, അങ്ങയുടെ ബഹുമാനത്തിനായി ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്ന ഈ ധൂപം അങ്ങയുടെ മഹനീയ ത്രിത്വത്തിന്റെ നാമത്തിൽ **✠** ആശീർവ്വദിക്കപ്പെട്ടെട്ടെ. ഇത് അങ്ങയുടെ പ്രസാദത്തിനും അങ്ങയുടെ അജഗണത്തിന്റെ പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും കാരണമാകട്ടെ, എന്തേക്കും.

ശുശ്രൂ. ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

ഉത്ഥാനഗീതത്തിന് ഒരുകൂടെ

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ സ്നേഹത്തിന്റെ പരിമളം ഞങ്ങളിൽ വീശുകയും അങ്ങയുടെ സത്യത്തിന്റെ ജ്ഞാനം ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നു പ്രത്യക്ഷനാകുന്ന അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരനെ സ്വീകരിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ. സകല സൗഭാഗ്യങ്ങളും നന്മകളും നിറഞ്ഞ് മുടിച്ചുടി നിൽക്കുന്ന സഭയിൽ നിരന്തരം അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുവാനും മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും ഞങ്ങൾ യോഗ്യരാകട്ടെ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, അങ്ങ് എല്ലാറ്റിന്റെയും സ്രഷ്ടാവായാകുന്നു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്തേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

B. On days of commemorations and ordinary days

C: Lord our God, for all the helps and blessings You have bestowed on us and for which we can never be grateful enough, we offer You never-ending praise and glory in the Church, crowned like a spouse with every goodness and grace. You are the Creator and Lord of all. The Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A: Amen.

HYMN OF RESURRECTION

Celebrant and servers face the Altar.

Sanctuary veil is drawn. Server enters the Sanctuary and incenses from the right of the Altar. When he comes middle, he incenses the congregations too.

A: Lord of all we bow
and praise you.
Jesus Christ,
we glorify You.

For You give man
glorious Resurrection.
And You are the one
who saves his soul.

B. ഓർമ്മത്തിരുന്നാളുകളിലും സാധാരണ ദിവസങ്ങളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങു നൽകിയിട്ടുള്ളതും എന്നാൽ കൃതജ്ഞത പ്രകാശിപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്കു കഴിയാത്തതുമായ എല്ലാ സഹായങ്ങൾക്കും അനുഗ്രഹങ്ങൾക്കുമായി സകല സൗഭാഗ്യങ്ങളും നന്മകളും നിറഞ്ഞത് മൂടിച്ചൂടി നിൽക്കുന്ന സഭയിൽ ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ നിരന്തരം സ്തുതിക്കുകയും മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യട്ടെ. അങ്ങു സകലത്തിന്റെയും നാഥനും സ്രഷ്ടാവുമാകുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

ഉത്ഥാനഗീതം

കാർമ്മികനും ശുശ്രൂഷികളും അർത്താര്യ്ക്ക് അഭിമുഖമായി നിൽക്കുന്നു.

മദ്ബഹായുടെ വിരി നീക്കുന്നു. ശുശ്രൂഷി മദ്ബഹായിൽ പ്രവേശിച്ച് വലത്തുവശത്തു നിന്ന് ആരംഭിച്ച് മദ്ഹബാ ധൂപിക്കുന്നു. മദ്ബഹായുടെ മധ്യഭാഗത്ത് എത്തുമ്പോൾ സമൂഹത്തെയും ധൂപിക്കുന്നു.

സമു. സർവ്വാധിപനാം കർത്താവേ നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു ഇഴശോ നാഥാ, വിനയമൊടെ നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

മർത്യനു നിത്യമഹോന്നതമാം ഉത്ഥാനം നീയരുളുന്നു. അക്ഷയമവനുടെയാത്മാവി-
ന്നുത്തമരക്ഷയുമേകുന്നു.

OR

A: Lord of all, we praise You. Jesus Christ, we glorify You. For You are the one who raises our bodies and saves our souls.

Celebrant and the servers face the congregation.

S: Let us pray, peace be with us.

C: My Lord, You are truly the One who raises our bodies. You are the Savior of our souls, and the preserver of our lives. We are bound always to thank, adore, and glorify You. The Lord of all, forever.

A: Amen.

MINISTRY OF THE WORD OF GOD

TRISAGION

S: Lift up your voices
and sing aloud
Let us all sing His praise
Bless the Lord
Bless the Lord eternal.

A: Holy Lord of all
Holy Mighty One
Holy Immortal One
Have mercy on us.

അല്ലെങ്കിൽ

സമു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ സ്തുതി
ക്കുന്നു. ഈശോമിശിഹായേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ
പുകഴ്ത്തുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ നീ ഞങ്ങ
ളുടെ ശരീരങ്ങളെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും ആത്മാ
ക്കളെ രക്ഷിക്കുന്നവനുമാകുന്നു.

കാർമ്മികനും ശുശ്രൂഷികളും ജനങ്ങൾക്ക്
അഭിമുഖമായി നിൽക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. എന്റെ കർത്താവേ, നീ സത്യമായും ഞങ്ങളുടെ
ശരീരങ്ങളെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനും ആത്മാക്കളെ
രക്ഷിക്കുന്നവനും ജീവനെ നിത്യം പരിപാലിക്കു
ന്നവനുമാകുന്നു. ഞങ്ങൾ എപ്പോഴും നിനക്കു
സ്തുതിയും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും
സമർപ്പിക്കുവാൻ കടപ്പെട്ടവരാകുന്നു. സകലത്തി
ന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

**വചനശുശ്രൂഷ
ത്രൈശുദ്ധ കീർത്തനം**

ശുശ്രൂ. ശബ്ദമുയർത്തിപ്പാടിടുവിൻ
സർവ്വരുമൊന്നായ് പാടിടുവിൻ
എന്നെന്നും ജീവിക്കും
സർവ്വേശ്വരനെ വാഴ്ത്തിടുവിൻ.

സമു. പരിപാവനനാം സർവ്വേശാ,
പരിപാവനനാം ബലവാനേ,
പരിപാവനനാം അമർത്യനേ,
നിൻകൃപ ഞങ്ങൾക്കേകണമേ.

OR

S: Brothers and sisters,
Raise your voices and
glorify the living God.

A: Holy God,
Holy Mighty One,
Holy Immortal One,
Have mercy on us.

S: Let us pray, peace be with us.

C: Glorious, Mighty, Immortal, and Holy God,
You are pleased to dwell in the holy ones.
We beseech You. Look upon us, pardon
us, and show us compassion according to
Your nature. The Father, the Son, and the
Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

Reader stands at the reading stand at
the left side of the celebrant.

S. Brothers and sisters, please be seated and
listen attentively.

Congregation sits.

അല്ലെങ്കിൽ

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, നിങ്ങൾ സ്വർദ്ധയർത്തി ജീവിക്കുന്ന ദൈവത്തെ പ്രകീർത്തിക്കുവിൻ.

സമു. പരിശുദ്ധനായ ദൈവമേ,
പരിശുദ്ധനായ ബലവാനേ,
പരിശുദ്ധനായ അമർത്യനേ,
ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകേണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. വിശുദ്ധരിൽ സംപ്രീതനായി വസിക്കുന്ന പരിശുദ്ധനും സ്തുത്യർഹനും ബലവാനും അമർത്യനുമായ കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ സ്വഭാവത്തിനൊത്തവിധം എപ്പോഴും ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിക്കുകയും അനുഗ്രഹിക്കുകയും ഞങ്ങളോടു കരുണകാണിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പഴയനിയമ വായനകൾ

വായനക്കാരൻ കാർമ്മികന്റെ ഇടതു വശത്തെ വായനാപീഠത്തിൽ നിൽക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, നിങ്ങൾ ഇരുന്നൂ ശ്രദ്ധയോടെ കേൾക്കുവിൻ.

സമൂഹം ഇരിക്കുന്നു.

S. A reading from the Book of.....

Bows to the celebrant for blessing.

S. Bless me, my Lord.

Bows to the celebrant for blessing.

C: May God ✝ bless you.

Reader reads facing the congregation.

Repeat this if there is more than one reading from the Old Testament.

At the end of the reading

A: Praise be to the Lord, our God.

S: Let us stand to sing the hymn of praise.
(*Suraya*).

Congregation stands.

HYMN OF PRAISE

C: *“The heavens proclaim the glory of God.”*

With the hymns of Holy Spirit
And the hymns of Alleluia
Let us commemorate the Feast of
(...name of Saint)
Let us now celebrate on this Altar.

ശുശ്രൂ. പുസ്തകത്തിൽ നിന്നുള്ള വായന.

കാർമ്മികനു നേരെ തിരിഞ്ഞ്, തലകുനിച്ച് ആശീർവാദം യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. ഗുരോ ആശീർവ്വദിക്കണമേ.

താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ദൈവം നിന്നെ **+** അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ.

വായനക്കാരൻ ജനങ്ങൾക്കുനേരെ തിരിഞ്ഞു നിന്നു വായിക്കുന്നു.

പഴയനിയമത്തിൽനിന്ന് ഒന്നിലധികം വായനകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, ഇവ ആവർത്തിക്കുന്നു.

വായന കഴിയുമ്പോൾ

സമു. ദൈവമായ കർത്താവിനു സ്തുതി.

ശുശ്രൂ. പ്രകീർത്തനം ആലപിക്കുവാനായി നിങ്ങൾ എഴുന്നേൽക്കുവിൻ.

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

സ്തുതിഗീതം

കാർമ്മി. അംബരമനവരതം
ദൈവമഹത്വത്തെ
വാഴ്ത്തിപ്പാടുന്നു.

ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ
ഹല്ലേലൂയ്യാ ഗീതികളാൽ
ധന്യൻ തോമ്മാശ്ലീഹാ തൻ
നിർമ്മലമാകുമനുസ്മരണം
കൊണ്ടാടാം ഇന്നീ വേദികയിൽ.

ശുശ്രൂ. തൻ കരവിരുതല്ലോ
വാനവിതാനങ്ങൾ
ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു.

സമു. ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ
ഹല്ലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ
ധന്യൻ തോമ്മാശ്ലീഹാതൻ
നിർമ്മലമാകുമനുസ്മരണം
കൊണ്ടാടാം ഇന്നീ വേദികയിൽ.

ശുശ്രൂ. പകലുകൾ പകലുകളോ-
ടവിരതമവിടുത്തെ
പുകളുരചെയുന്നു.

സമു. ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ
ഹല്ലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ
ധന്യൻ തോമ്മാശ്ലീഹാതൻ
നിർമ്മലമാകുമനുസ്മരണം
കൊണ്ടാടാം ഇന്നീ വേദികയിൽ.

കാർമ്മി. നിത്യപിതാവിനും
സുതനും നൂഹായ്ക്കും
സ്തുതിയുണ്ടാകട്ടെ.

സമു. ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ
ഹല്ലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ
ധന്യൻ തോമ്മാശ്ലീഹാതൻ
നിർമ്മലമാകുമനുസ്മരണം
കൊണ്ടാടാം ഇന്നീ വേദികയിൽ.

ശുശ്രൂ. ആദിയിലെപ്പോലെ
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴും
എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

സമു. ദിവ്യാത്മാവിൻ ഗീതികളാൽ
ഹല്ലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ
ധന്യൻ തോമ്മാശ്ലീഹാതൻ
നിർമ്മലമാകുമനുസ്മരണം
കൊണ്ടാടാം ഇന്നീ വേദികയിൽ.

ശുശ്രൂ. ഹല്ലേലുയ്യാ, ഹല്ലേലുയ്യാ, ഹല്ലേലുയ്യാ,
നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ കൽപനകളുടെ മധുരസ്വരം ശ്രവിക്കുന്നതിനും ഗ്രഹിക്കുന്നതിനും ഞങ്ങളുടെ ബുദ്ധിയെ പ്രകാശിപ്പിക്കണമേ. അതു വഴി ആത്മശരീരങ്ങൾക്കുപകരിക്കുന്ന സ്നേഹവും, ശരണവും, രക്ഷയും ഞങ്ങളിൽ ഫലമണിയുന്നതിനും നിരന്തരം ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നതിനും അങ്ങയുടെ കാരുണ്യത്താലും അനുഗ്രഹത്താലും ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

**B. On other days and on Sundays
in great Lent**

C: O Lord, Sovereign, knowing everything, You are the source of every grace and blessing, and the amazing provider for all in Your household. We beseech You to look upon us, to bless us, and to show us mercy in accordance with Your nature. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

READING FROM THE EPISTLE

Congregation sits.

Reader stands at the reading stand at the right side of the celebrant.

S: Brothers and sisters, a reading from the Letter of St.to the.....

Bows to the celebrant for blessing.

S: Bless me, my Lord.

Celebrant blesses the reader saying.

C: May Christ ✝ bless you.

Reader reads facing the congregation. Server stands at the right side of the reader with a lit candle.

At the end of the reading

A: Praise be to Christ, our Lord.

B. മറ്റു ദിവസങ്ങളിലും വലിയ നോമ്പിലെ ഞായറാഴ്ചകളിലും

കാർമ്മി. സർവ്വജ്ഞനായ ഭരണകർത്താവും തന്റെ ദിവനത്തിൽ വസിക്കുന്നവരുടെ വിസ്മയനീയനായ പരിപാലകനും സകല നന്മകളുടെയും സൗഭാഗ്യങ്ങളുടെയും ഉറവിടവുമായ ദൈവമേ, അങ്ങയോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. അങ്ങയുടെ സ്വഭാവത്തിനൊത്തവിധം എപ്പോഴും ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിക്കുകയും അനുഗ്രഹിക്കുകയും ഞങ്ങളോടുകരുണ കാണിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

ലേഖന വായന

സമൂഹം ഇരിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂഷി ലേഖനഗ്രന്ഥമെടുത്ത് കാർമ്മികന്റെ വലത്തുവശത്തുള്ള വായനാപീഠത്തിൽ ജനങ്ങൾക്കു നേരെ തിരിഞ്ഞു നിൽക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, ശ്ലീഹ എഴുതിയ ലേഖനം

കാർമ്മികനു നേരെ തിരിഞ്ഞ്, തലകുനിച്ച് ആശീർവാദം യാചിക്കുന്നു

ശുശ്രൂ. ഗുരോ, ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മികൻ താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. മിശിഹാ  നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ.

വായനക്കാരൻ ജനങ്ങൾക്കുനേരെ തിരിഞ്ഞുനിന്ന് വായിക്കുന്നു. ശുശ്രൂഷികളിലൊരാൾ കത്തിച്ച തിരിയുമായി വായനക്കാരന്റെ വലത്തുവശത്ത് നിൽക്കുന്നു.

വായന കഴിയുമ്പോൾ

സമു. നമ്മുടെ കർത്താവായ മിശിഹായ്ക്കു സ്തുതി.

INCENSING

Servers bring censer and frankincense. Celebrant puts frankincense into the censer and blesses it.

C: My Lord, may the sweet fragrance of the perfumed oil that wafted from You, when Mary the sinner, anointed Your head, † mix with this incense. We offer to You this incense in Your honor, for the forgiveness of our sins, and remission of our debts. The Lord of all, forever.

S: Amen.

Congregation stands.

HYMN OF ALLELUIA

A: Alleluia, sing Alleluia
Alleluia Alleluia
My heart is stirred by a noble theme
As I sing my ode to the king
My tongue is the pen of a nimble scribe.
Glory be to the Father, to the Son
And to the Holy Spirit.
As it was in the beginning
Let it be forever, Amen.
Alleluia, sing Alleluia
Alleluia, Alleluia.

ധൂപാശീർവാദം

ശുശ്രൂഷികൾ ധൂപകലശവും കുന്തുരുക്കവും കൊണ്ടുവരുന്നു. കാർമ്മികൻ ധൂപകലശത്തിൽ കുന്തുരുക്കമിട്ട് താഴെവരുന്ന പ്രാർത്ഥന താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. എന്റെ കർത്താവേ, പാപിനിയായ മറിയം നിന്റെ ശിരസ്സിൽ സുഗന്ധ തൈലം പൂശിയപ്പോൾ നിന്നിൽനിന്നു പ്രസരിച്ച ഹൃദ്യമായ പരിമളം ഈ ധൂപത്തോടുകൂടെ † കലരുമാറാകട്ടെ. നിന്റെ ബഹുമാനത്തിനും ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളുടെയും പാപങ്ങളുടെയും മോചനത്തിനുമായി ഈ ധൂപം ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

ശുശ്രൂ. ആമ്മേൻ.

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

ഹല്ലേലൂയ്യാ ഗീതം

സമൂ. ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടീടുന്നേൻ
ഹല്ലേലൂയ്യാ, ഹല്ലേലൂയ്യാ.

നല്ലോരാശയമെൻ മനതാരിൽ
വന്നു നിറഞ്ഞു തുള്ളുമ്പിടുന്നു.

രാജാവിൻ തിരുമുമ്പിൽ കീർത്തന-
മധുവായ് ഞാനതൊഴുകീടട്ടെ.

ഏറ്റുമനുഗ്രഹപൂരിതനാം കവി
തൻ തൂലികപോലെൻ നാവിപ്പോൾ.

താതനുമതുപോൽ സുതനും
പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതിയുയരട്ടെ.

ആദിമുതൽക്കേയിന്നും നിത്യവു-
മായി ഭവിച്ചീടട്ടെ, ആമ്മേൻ.

ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടീടുന്നേൻ
ഹല്ലേലൂയ്യാ, ഹല്ലേലൂയ്യാ.

GOSPEL READING

Celebrant goes to the Altar along with servers carrying candles and incense. He takes the Gospel praying in low voice.

C: Jesus Christ, the light of the world and the life of all! Glory be to the infinite mercy that sent You to us, forever, Amen.

Celebrant takes the Gospel and raises it to his forehead and goes to the Bema in procession, with the servers carrying candles and censer.

Celebrant proclaims the Gospel at the Bema facing the congregation with two servers with lighted candles on either side. Server carrying the censer stands in front of the Bema facing the Altar, and incenses during the reading.

S: Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

Celebrant blesses the congregation with the Gospel.

C: Peace ✝ be with you.

A: With you and with your spirit.

Congregation receives the blessing by making the sign of the Cross.

C: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by St.....

സുവിശേഷ വായന

കാർമ്മികൻ തിരിക്കാലുകൾ, ധൂപകലശം എന്നിവ വഹിക്കുന്നവരോടുകൂടെ ബലി പീഠത്തെ സമീപിച്ച് താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് സുവിശേഷഗ്രന്ഥം എടുക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ലോകത്തിന്റെ പ്രകാശവും സകലത്തിന്റെയും ജീവനുമായ മിശിഹായേ, നിന്നെ ഞങ്ങളുടെ പക്കലേയ്ക്കയച്ച അനന്തകാരുണ്യത്തിന് എന്നേക്കും സ്തുതി, ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ സുവിശേഷഗ്രന്ഥമെടുത്ത് നെറ്റിവരെ ഉയർത്തിപ്പിടിച്ച് ധൂപകലശവും തിരികളും വഹിക്കുന്ന ശുശ്രൂഷികളോടുകൂടി പ്രദക്ഷിണമായി വചനവേദിയിലേക്ക് പോകുന്നു.

വചനവേദിയിൽ ജനങ്ങൾക്ക് അഭിമുഖമായി നിന്നുകൊണ്ട് കാർമ്മികൻ സുവിശേഷം വായിക്കുമ്പോൾ കത്തിച്ച തിരികളുമായി രണ്ട് ശുശ്രൂഷികൾ ഇരുവശത്തും നിൽക്കുന്നു. ധൂപകലശം വഹിക്കുന്ന ശുശ്രൂഷി വചനവേദിയുടെ മുമ്പിൽ അർത്താരയ്ക്ക് അഭിമുഖമായി നിന്ന് ധൂപാർച്ചന നടത്തുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമ്മുടെ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം നിന്ന് പരിശുദ്ധ സുവിശേഷം ശ്രവിക്കാം.

സുവിശേഷഗ്രന്ഥംകൊണ്ട് കാർമ്മികൻ സമൂഹത്തെ ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. സമാധാനം  നിങ്ങളോടുകൂടെ.

സമൂ. അങ്ങയോടും അങ്ങയുടെ ആത്മാവോടും കൂടെ.

സമൂഹം കുരിശടയാളം വെച്ച് ആശീർവാദം സ്വീകരിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. വിശുദ്ധ..... അറിയിച്ച നമ്മുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ പരിശുദ്ധ സുവിശേഷം.

A: Glory to You Christ, Our Lord.

At the end of the reading

A: Glory to You Christ, Our Lord.

HOMILY

Congregation sits.

PRAYERS OF PROCLAMATION (KAROZUZA)

Congregation stands.

According to the liturgical season

Season of Annunciation	162
Season of Nativity	178
Season of Epiphany	194
Season of Lent	210
Season of Resurrection	226
Season of the Apostles	244
Season of the Growth of the Church	260
Seasons of Elijah, Cross and Moses	278
Season of the Dedication of the Church	294
Memorial of the Dead	312

OR

S: Let us all stand and pray with joy and exultation (*On ordinary days:* with attention and contrition) “Lord, have mercy on us.”

A: Lord, have mercy on us.

സമു. നമ്മുടെ കർത്താവായ മിശിഹായ്ക്കു സ്തുതി.
സുവിശേഷ വായന തീരുമ്പോൾ

സമു. നമ്മുടെ കർത്താവായ മിശിഹായ്ക്കു സ്തുതി.

സുവിശേഷ പ്രസംഗം

സമൂഹം ഇരിക്കുന്നു.

പ്രഘോഷണ പ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

അതതു കാലത്തിന്റേത്

മംഗളവാർത്തക്കാലം	163
പിറവിക്കാലം	179
ദനഹാക്കാലം	195
നോമ്പുകാലം	211
ഉയിർപ്പുകാലം	227
ശ്ലീഹാക്കാലം	245
കൈത്താക്കാലം	261
ഏലിയാ, സ്തീവാ, മുശക്കാലങ്ങൾ	279
പള്ളിക്കുദാശക്കാലം	295
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	313

അല്ലെങ്കിൽ

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ഉത്സാഹത്തോടും കൂടെ നിന്ന്, (സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ: അനൂതാപത്തോടും ശ്രദ്ധയോടും കൂടെ നിന്ന്) കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

The Order of Qurbana »

S: Merciful Father and God of all consolation,
we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: Our Savior and guardian, and the provider
of all things, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: For peace, unity, and stability of the whole
world and all the Churches, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: For our nation, for all other nations, and for
the faithful everywhere, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: For a temperate climate, plentiful harvest,
prosperous year, and the well being of the
whole world, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: For the well being of our Holy Father Pope
Mar (Name), the head of the

ശുശ്രൂ. കാരുണ്യവാനായ പിതാവേ, ആശ്വാസദായകനായ ദൈവമേ, അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനും പരിപാലകനും സകലത്തിന്റെയും ദാതാവുമായ അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. സമസ്തലോകത്തിന്റെയും സകലസഭകളുടെയും സമാധാനത്തിനും ഐക്യത്തിനും നിലനില്പിനും വേണ്ടി അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ഞങ്ങളുടെ രാജ്യത്തിനും മറ്റെല്ലാ രാജ്യങ്ങൾക്കും അവയിൽ വസിക്കുന്ന വിശ്വാസികൾക്കും വേണ്ടി, അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. അനുകൂലമായ കാലാവസ്ഥയ്ക്കും സമൃദ്ധമായ വിളവുകൾക്കും സുദീക്ഷമായ വത്സരത്തിനും ലോകം മുഴുവന്റെയും ഐശ്വര്യത്തിനും വേണ്ടി അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. മിശിഹായുടെ സഭ മുഴുവന്റെയും തലവനായ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)

universal Church of Christ, of our Major Archbishop, Mar (Name), the father and the head of our Syro-Malabar Church, of our bishop Mar (Name), the father and the head of our diocese, and of all other bishops and their fellow ministers, we pray to You.

A: Lord, have mercy on us.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

Celebrant recites the following with hands extended.

C: Lord, Almighty God, we humbly implore You. Fill us with Your merciful grace. Pour forth Your gifts through our hands. May Your blessings and grace obtain forgiveness of debts and remission of sins for the flock You have chosen in Your infinite mercy. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

പാപായുടെയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തയുടെയും, ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്).....മെത്രാന്റെയും മറ്റെല്ലാ വൈദിക മേലധ്യക്ഷന്മാരുടെയും അവരുടെ സഹശുശ്രൂഷികളുടെയും ക്ഷേമത്തിനുവേണ്ടി അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മെയും നാമോരോരുത്തരെയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മികൻ കൈകൾ വിരിച്ചു പിടിച്ച് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ബലവാനായ ദൈവമേ, അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ വിനയപൂർവ്വം പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. അങ്ങയുടെ കൃപാവരം ഞങ്ങളിൽ നിറയ്ക്കണമേ. അങ്ങയുടെ ദാനങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ കരങ്ങൾവഴി വർഷിക്കണമേ. അങ്ങയുടെ കൃപയും അനുഗ്രഹവും അങ്ങു കാരുണ്യാതിരേകത്താൽ തിരഞ്ഞെടുത്ത അങ്ങയുടെ അജഗണമായ ജനം മുഴുവന്റെയും കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും കാരണമാകട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേയ്ക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

S: Bless us, O Lord. Brothers and sisters, bow your heads for the imposition of hands and receive the blessing.

Congregation bows. Celebrant bows and prays in low voice.

A. On Sundays and Feast days

C: Lord, Almighty God, Yours is the Holy Catholic Church, the flock, redeemed through the passion and suffering of Your Anointed Son. Through the grace of the Holy Spirit who is one in Divine Being with You, the orders of true priesthood are conferred by the imposition of hands. In Your great mercy, You have made us worthy - weak and lowly though we are - to be distinctive members of Your mystical body, the Church, to minister to the faithful. Lord, fill us with Your mercy and grace and pour forth Your blessings through our hands. May Your mercy and blessings be on us and on this Your chosen people.

B. On weekdays and Sundays during the Great Lent

C: Lord, our God, extend Your merciful right hand over the universal and apostolic Church. Protect it from every danger visible and invisible. In Your compassion make us worthy to minister in Your presence with devotion, diligence, and purity.

ശുശ്രൂ. കർത്താവേ, ആശീർവ്വദിക്കണമേ. സഹോദരരേ, നിങ്ങൾ കൈവയ്പ്പിനായി തല കുനിക്കുകയും ആശീർവ്വാദം സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യൂവിൻ.

എല്ലാവരും തല കുനിക്കുന്നു. കാർമ്മികൻ കുനിഞ്ഞുനിന്ന് താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും തിരുനാളുകളിലും

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ശക്തനായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ അഭിഷിക്തൻ കഠിനമായ പീഡകളനുഭവിച്ചു വീണ്ടെടുത്ത അജഗണമായ പരിശുദ്ധ കത്തോലിക്കാസഭ അങ്ങയുടേതാകുന്നു. ദൈവസ്വഭാവത്തിൽ അങ്ങുമായി ഒന്നായിരിക്കുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ കൃപാവരത്താൽ യഥാർത്ഥ പൗരോഹിത്യത്തിന്റെ പദവികൾ കൈ വയ്പ്പുവഴി നൽകപ്പെടുന്നു. വിശ്വാസികൾക്ക് ആത്മീയശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്നതിനു പരിശുദ്ധമായ സഭാ ശരീരത്തിലെ സവിശേഷാംഗങ്ങളാകുവാൻ നിസ്സാരരും ബലഹീനരുമായ ഞങ്ങളെ അങ്ങുകാരുണ്യാതിരേകത്താൽ യോഗ്യരാക്കി. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ കൃപാവരം ഞങ്ങളിൽ നിറയ്ക്കുകയും അങ്ങയുടെ ദാനങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ കരങ്ങൾ വഴി വർഷിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. അങ്ങയുടെ കാരുണ്യവും അനുഗ്രഹവും ഞങ്ങളുടെയും അങ്ങ് തെരഞ്ഞെടുത്ത ഈ ജനത്തിന്റെയും മേൽ ഉണ്ടാകുമാറാകട്ടെ.

B. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിലും വലിയ നോമ്പിലെ ഞായറാഴ്ചകളിലും

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, സാർവ്വത്രികവും ശ്ലൈഹികവുമായ സഭയുടെ മേൽ അങ്ങയുടെ കരുണനിറഞ്ഞ വലംകൈ നീട്ടണമെ. ദൃശ്യവും അദൃശ്യവുമായ സകല വിപത്തുകളിലും നിന്ന് അതിനെ സംരക്ഷിക്കണമെ. ദക്തിയോടും ശ്രദ്ധയോടും വിശുദ്ധിയോടുംകൂടെ അങ്ങയുടെ മുമ്പാകെ ശുശ്രൂഷചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും ദയാപൂർവ്വം യോഗ്യരാക്കണമെ.

Resuming a straight posture, the celebrant prays loud.

C: Merciful God, bless us. Grant that all of us, as one body, may properly please You throughout our lives, by works of justice that reconcile us with You. Make us worthy to offer You never-ending praise, homage, thanksgiving, and adoration. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

A: Amen.

S: Let all who have been baptized and sealed with the sign of life, participate in these holy mysteries attentively and devotedly.

RITE OF PREPARATION

Congregation sits.

WASHING OF THE HANDS

Servers bring water and towel to the celebrant.

Celebrant prays as he washes his hands.

C: May God the Lord of all, wash away the stains of our debts and sins in the ocean of His mercy.

Celebrant prays as he wipes his hands.

C: And may the Lord wipe away the stains of our sins through His compassion.

കാർമ്മികൻ നിവർന്നുനിന്ന് ഉയർന്നസ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കരുണാനിധിയായ ദൈവമേ, ഞങ്ങളെല്ലാവരും ഒന്നു ചേർന്ന് അങ്ങയെ ഞങ്ങളുമായി രമ്യതപ്പെടുത്തുന്ന നീതിയുടെ പ്രവൃത്തികളാൽ ജീവിതകാലം മുഴുവനും അങ്ങയെ യഥോചിതം പ്രീതിപ്പെടുത്തുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. അങ്ങേക്ക് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും നിരന്തരം സമർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കുകയും ചെയ്യണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. മാമ്മോദീസ സ്വീകരിക്കുകയും ജീവന്റെ അടയാളത്താൽ മുദ്രിതരാകുകയും ചെയ്തവർ ഭക്തിയോടും ശ്രദ്ധയോടും കൂടെ വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകൊള്ളട്ടെ.

ഒരുകൊഴുപ്പു

സമൂഹം ഇരിക്കുന്നു.

കൈകൾ കർമ്മം

ശുശ്രൂഷികൾ വെള്ളവും തുവാലയും കൊണ്ടുവരുന്നു.
കാർമ്മികൻ കൈകൾ കഴുകിക്കൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. സകലത്തിന്റെയും നാഥനായ ദൈവം തന്റെ കൃപാസമുദ്രത്തിൽ നമ്മുടെ കടങ്ങളുടെയും പാപങ്ങളുടെയും കുറ കഴുകിക്കളയട്ടെ.

കാർമ്മികൻ കൈകൾ തുടച്ചുകൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവു തന്റെ കൃപയാലും അനുഗ്രഹത്താലും നമ്മുടെ പാപങ്ങളുടെ മാലിന്യം തുടച്ചു നീക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.

Congregation sits.

Offerings

HYMN OF THE MYSTERIES

According to the liturgical season

Season of Annunciation	166
Season of Nativity	182
Season of Epiphany	198
Season of Lent	216
Season of Resurrection	232
Season of the Apostles	248
Season of the Growth of the Church	266
Seasons of Elijah, Cross and Moses	282
Season of the Dedication of the Church	298
Memorial of the Dead	316

Ch: *“In the Lord I put my firm trust.”*

A: Here is our Lord’s precious Body and Blood
With love and respect
Let us gather by this Altar
Let us all join with the heavenly choir
And sing, God is holy,
Holy, holy forever.

Ch: *“The poor will eat and be satisfied.”*

A: Here is our Lord’s precious Body and Blood
With love and respect
Let us gather by this Altar

സമൂഹം ഇരിക്കുന്നു.

സ്തോത്രകാഴ്ച എടുക്കുന്നു.

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

അതതു കാലത്തിന്റേത്

മംഗളവാർത്തക്കാലം	167
പിറവിക്കാലം	183
ദനഹാക്കാലം	199
നോമ്പുകാലം	217
ഉയിർപ്പുകാലം	233
ശ്ലീഹാക്കാലം	249
കൈത്താക്കാലം	267
ഏലിയാ, സ്തീവാ, മുശക്കാലങ്ങൾ	283
പള്ളിക്കൂടാശക്കാലം	299
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	317

ഗായ. “കർത്താവിൽ ഞാൻ ദൃഢമായി ശരണപ്പെട്ടു.”

സമു. മിശിഹാ കർത്താവിൻ
തിരുമെയ് നിണവുമിതാ
പാവനബലിപീഠേ
സ്നേഹദയങ്ങളോടണയുക നാ-
മഖിലരുമൊന്നായ് സന്നിധിയിൽ
വാനവനിരയൊടു ചേർന്നേവം
പാടാം ദൈവം പരിശുദ്ധൻ
പരിശുദ്ധൻ, നിത്യം പരിശുദ്ധൻ.

ഗായ. “ദരിദ്രർ ദക്ഷിച്ചു തൃപ്തരാകും.”

സമു. മിശിഹാ കർത്താവിൻ
തിരുമെയ് നിണവുമിതാ
പാവനബലിപീഠേ
സ്നേഹദയങ്ങളോടണയുക നാ-
മഖിലരുമൊന്നായ് സന്നിധിയിൽ

Let us all join with the heavenly choir
And sing, God is holy,
Holy, holy forever.

OFFERTORY

Celebrant brings the gifts from the bethgaze to the Altar. He, taking the chalice in his right hand and the paten in his left, crosses his hands and raises.

S: Let us pray, peace be with us.

C: We will praise Your adorable Trinity,
always and forever.

S: Amen.

C: May Christ who sacrificed Himself for our salvation, and commanded us to celebrate the memory of His passion, death, burial, and resurrection, accept this Qurbana from our hands through His grace and mercy. Amen.

C: By Your command, O Lord, (Celebrant taps the chalice with the paten three times) our God, these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries are set forth and arranged on Your holy Altar until the glorious Second Coming of Christ from heaven. Glory and honor, thanksgiving and adoration be Yours. Now, always, and forever.

S: Amen.

Celebrant places the paten at his right side and the chalice at his left side and covers them with sosappa.

വാനവനിരയൊടു ചേർന്നേവം
പാടാം ദൈവം പരിശുദ്ധൻ
പരിശുദ്ധൻ, നിത്യം പരിശുദ്ധൻ.

കാഴ്ചസമർപ്പണം

കാർമ്മികൻ ബേസ്തസുകളിൽനിന്ന് കാഴ്ച വസ്തുക്കൾ അർത്താരയിലേക്ക് കൊണ്ടു വരുന്നു. കാസ തന്റെ വലതുകൈയിലും പീലാസ ഇടതുകൈയിലും എടുത്ത് കുരിശാകൃതിയിൽ മുകളിലേക്ക് ഉയർത്തുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമ്മുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. അങ്ങയുടെ ആരാധ്യമായ ത്രിത്വത്തെ എപ്പോഴും എന്നേക്കും ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കും.

ശുശ്രൂ. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി തന്നെത്തന്നെ ബലിയർപ്പിക്കുകയും തന്റെ പീഡാനുഭവത്തിന്റെയും മരണത്തിന്റെയും സംസ്കാരത്തിന്റെയും ഉത്ഥാനത്തിന്റെയും ഓർമ്മയാചരിക്കുവാൻ കല്പിക്കുകയും ചെയ്ത മിശിഹാ തന്റെ കൃപയാലും അനുഗ്രഹത്താലും ഈ കുർബ്ബാന നമ്മുടെ കരങ്ങളിൽ നിന്നു സ്വീകരിക്കുമാറാകട്ടെ, ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ കൽപനയനുസരിച്ച് (കാർമ്മികൻ പീലാസകൊണ്ട് കാസയിൽ മൂന്നുപ്രാവശ്യം മൂട്ടുന്നു) മിശിഹായുടെ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നുള്ള മഹത്വപൂർണ്ണമായ രണ്ടാമത്തെ ആഗമനംവരെ അവിടുത്തെ വിശുദ്ധ പീഠത്തിന്മേൽ സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ സജ്ജീകരിക്കപ്പെടുന്നു. അവിടുത്തേയ്ക്കു സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

ശുശ്രൂ. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ പീലാസ തന്റെ വലതുവശത്തും കാസ ഇടതുവശത്തുമായി ബലി പീഠത്തിന്മേൽ വയ്ക്കുകയും ശോശപ്പ കൊണ്ട് മൂടുകയും ചെയ്യുന്നു.

HYMN OF REMEMBRANCE

Celebrant prays at the Bema facing the congregation.

- C:** Glory be to the Father, to the Son,
and to the Holy Spirit.
Let us remember Virgin Mary,
Mother of God and St. Joseph, the Righteous
at this holy Altar.
- A:** As it was in the beginning now and
ever shall be, Amen.
Apostles and friends of the
only begotten Son of God
pray for the peace in the world.
- C:** Let the people of God proclaim: Amen, Amen.
Let us celebrate the memory of
our father St. Thomas,
All the just who have triumphed and
the martyrs who have been crowned in glory.
- A:** The Mighty Lord is with us,
Our King is with us,
Our God is with us,
The Lord of Jacob is our help.
- C:** All the departed, both the great and
small, have fallen asleep in You
In the hope that through
Your glorious Resurrection
You will raise them again in glory.
- A:** Open your hearts before Him.
By prayer, fasting, and penance,
Let us find favor with the Father,
the Son and the Holy Spirit.

അനുസ്മരണഗീതം

കാർമ്മികൻ വചനവേദിയിൽ ജനങ്ങൾക്കു
ദിമുഖമായി നിന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. താതനുമതുപോലാത്മജനും ദിവ്യ-
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതിയെന്നും.
ദൈവാംബികയേയും മാർ യൗസേപ്പിനെയും
സാദരമോർത്തീടാം, പാവനമീബലിയിൽ.

സമു. ആദിയിലെപ്പോൽ എന്നെന്നേക്കും
ആമ്മേനാമ്മേൻ.
സുതനുടെ പ്രേഷിതരേ, ഏകജസ്നേഹിതരേ,
ശാന്തിലഭിച്ചിടുവാൻ, നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

കാർമ്മി. സർവ്വരുമൊന്നായ് പാടീടട്ടെ
ആമ്മേനാമ്മേൻ
മാർത്തോമ്മായെയും, നിണസാക്ഷികളെയും
സൽക്കർമ്മികളെയും, ബലിയിതിലോർത്തീടാം.

സമു. നമ്മുടെകൂടെ ബലവാനാം
കർത്താവെന്നെന്നേയ്ക്കും
രാജാവാം ദൈവം, നമ്മോടൊത്തെന്നും
യാക്കോബിൻ ദൈവം, നമ്മുടെ തുണയെന്നും.

കാർമ്മി. ചെറിയവരല്ലാം വലിയവരൊപ്പം
കാത്തുവസിക്കുന്നു.
മൃതരല്ലാറും നിൻ, മഹിതോത്ഥാനത്തിൽ
ശരണം തേടുന്നു, ഉത്ഥിതരായിടുവാൻ.

സമു. തിരുസന്നിധിയിൽ ഹൃദയഗതങ്ങൾ
ചൊരിയുവെന്നെന്നേയ്ക്കും.
നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും, പശ്ചാത്താപവുമായ്
ത്രിത്വത്തെ മോദാൽ, നിത്യം വാഴ്ത്തീടാം.

OR

- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let there be the commemoration of the Blessed Virgin Mary, Mother of God and St. Joseph, the Righteous, at this holy Altar.
- A:** From the eternity and forever, Amen. Apostles and friends of the only begotten Son of God, pray for peace in the world.
- C:** Let the people of God proclaim: Amen, Amen. Let us celebrate at this Altar the memory of our father in faith St. Thomas the Apostle, together with the just who have been triumphed, and the martyrs who have been crowned in glory.
- A:** The Mighty Lord is with us. Our King is with us. Our God is with us. The Lord of Jacob is our help.
- C:** All the departed, the little in company with the great, sleep in You in the hope that through Your glorious Resurrection You will raise them again in glory.
- A:** Open your hearts before Him. By prayer, fasting, and contrition, let us find favor with the Father, the Son and the Holy Spirit.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി. ദൈവമാതാവായ കന്യകാമറിയത്തിന്റെയും നീതിമാനായ മാർ യൗസേപ്പിന്റെയും സ്മരണ വിശുദ്ധ ബലിപീഠത്തിങ്കൽ ഉണ്ടാകട്ടെ.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേയ്ക്കും ആമ്മേൻ. ദൈവപുത്രന്റെ ശ്ലീഹന്മാരെ, ഏകജാതന്റെ സ്നേഹിതരേ, ലോകത്തിൽ സമാധാനമുണ്ടാകുവാൻ വേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ.

കാർമ്മി. ദൈവജനമെല്ലാം ആമ്മേൻ, ആമ്മേൻ എന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കട്ടെ. വിജയം വരിച്ച നീതിമാന്മാരുടെയും മകുടം ചൂടിയ രക്തസാക്ഷികളുടെയും സ്മരണയോടുകൂടെ നമ്മുടെ പിതാവായ മാർത്തോമ്മാശ്ലീഹായുടെ ഓർമ്മ വിശുദ്ധ ബലിപീഠത്തിങ്കൽ ഉണ്ടാകട്ടെ.

സമു. ബലവാനായ കർത്താവു നമ്മോടുകൂടെ. നമ്മുടെ രാജാവു നമ്മോടുകൂടെ. നമ്മുടെ ദൈവം നമ്മോടുകൂടെ. യാക്കോബിന്റെ ദൈവം നമ്മുടെ സഹായിയും.

കാർമ്മി. ചെറിയവരും വലിയവരും. നിന്റെ സ്തുത്യർഹമായ ഉത്ഥാനം വഴി നീ മഹത്വത്തോടെ ഉയിർപ്പിക്കുമെന്ന പ്രതീക്ഷയിൽ മരിച്ചവരെല്ലാവരും നിദ്ര ചെയ്യുന്നു.

സമു. അവിടുത്തെ സന്നിധിയിൽ നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങൾ തുറക്കുവിൻ. ഉപവാസവും പ്രാർത്ഥനയും അനുതാപവും വഴി മിശിഹായെയും അവിടുത്തെ പിതാവിനെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിനെയും നമുക്കു പ്രസാദിപ്പിക്കാം.

Celebrant bows and prays in low voice.

C: Lord, our God, grant that we may enter the Holy of Holies with clean hearts and pure conscience. May we stand before Your Altar with devotion, diligence, and purity. Make us worthy to offer You sacrifices, both rational and spiritual in true faith.

PROCLAMATION OF THE CREED

Congregation stands.

Celebrant stands straight and prays loud with hands extended.

C: We believe in One God, the Father Almighty,

(Continues with the congregation)

Creator of all things visible and invisible, and in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, the first born before all creatures, born of the Father before all ages, and not made, true God from true God, consubstantial with His Father. Through Him the worlds were formed and all things were created. For the sake of us men and for our salvation, He came down from heaven, and became

കാർമ്മികൻ കുവിട്ട് താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, കഴുകി ശുദ്ധമാക്കപ്പെട്ട ഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പാക്കപ്പെട്ട മനസ്സാക്ഷിയോടും കൂടെ അതിവിശുദ്ധ സ്ഥലത്തു പ്രവേശിച്ച് ദക്തിയോടും ശ്രദ്ധയോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടെ അങ്ങയുടെ ബലിപീഠത്തിനു മുമ്പാകെ നിൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. ആദ്ധ്യാത്മികവും മാനുഷികവുമായ ബലികൾ യഥാർത്ഥ വിശ്വാസത്തോടെ അങ്ങയ്ക്കർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കുകയും ചെയ്യണമേ.

വിശ്വാസപ്രഖ്യാപനം

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

കാർമ്മികൻ നിവർന്നു നിന്ന് കൈകൾ വിരിച്ചുപിടിച്ചുകൊണ്ട് ഉയർന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. സർവ്വശക്തനും പിതാവുമായ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

(സമൂഹവും ചേർന്നു തുടരുന്നു.)

ദ്വയവും അദ്വയവുമായ സകലത്തിന്റെയും സ്രഷ്ടാവിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സകല സൃഷ്ടികൾക്കും മുമ്പുള്ള ആദ്യജാതനും യുഗങ്ങൾക്കെല്ലാം മുമ്പ് പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും, എന്നാൽ സൃഷ്ടിക്കപ്പെടാത്തവനും, ഏക കർത്താവുമായ ഈശോമിശിഹായിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. അവിടുന്ന് സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും പിതാവിനോടുകൂടെ ഏകസത്തയുമാകുന്നു. അവിടുന്ന്വഴി പ്രപഞ്ചം സംവിധാനം ചെയ്യപ്പെടുകയും എല്ലാം സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തു.

incarnate by the Holy Spirit and became man, and was conceived and born of the Virgin Mary. He suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate, died and was buried, and on the third day rose again as it is written. He ascended into heaven and sits at the right hand of His Father. He will come again to judge the dead and the living. We believe in one Holy Spirit, the spirit of truth, Who proceeds from the Father - and the Son - and the life giving Spirit. We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the remission of sins, the Resurrection of the body, and life everlasting. Amen.


Celebrant turns towards the server and blesses him praying.

C: May God, the Lord of all, strengthen you
✝ to sing His praises.

Server prays facing the congregation.

മനുഷ്യരായ നമുക്കു വേണ്ടിയും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കു വേണ്ടിയും അവിടുന്നു സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ കന്യകാമറിയത്തിൽ നിന്നു ശരീരം സ്വീകരിച്ചു മനുഷ്യനായിപ്പിറന്നു. പന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ കാലത്തു പീഡകൾ സഹിക്കുകയും സ്തീവയിൽ തറയ്ക്കപ്പെട്ടു മരിക്കുകയും സംസ്കരിക്കപ്പെടുകയും എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതുപോലെ മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേൽക്കുകയും ചെയ്തു. അവിടുന്നു സ്വർഗ്ഗത്തിലേയ്ക്ക് എഴുന്നള്ളി പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തിരിക്കുന്നു. മരിച്ചവരെയും ജീവിക്കുന്നവരെയും വിധിക്കുവാൻ അവിടുന്നു വീണ്ടും വരുവാനിരിക്കുന്നു. പിതാവിൽ നിന്നും - പുത്രനിൽ നിന്നും - പുറപ്പെടുന്ന സത്യാത്മാവും ജീവദാതാവുമായ ഏക പരിശുദ്ധാത്മാവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. ഏകവും പരിശുദ്ധവും ശ്ലൈഹികവും സാർവ്വത്രികവുമായ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. പാപമോചനത്തിനുള്ള ഏക മാമ്മോദീസയും ശരീരത്തിന്റെ ഉയിർപ്പും നിത്യായുസ്സും ഞങ്ങൾ ഏറ്റുപറയുകയും ചെയ്യുന്നു, ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ ശുശ്രൂഷിക്കുന്നേരെ തിരിഞ്ഞ് ആശീർവദിച്ചുകൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. സകലത്തിന്റെയും നാഥനായ ദൈവം തന്റെ സ്തുതികൾ ആലപിക്കുവാൻ നിന്നെ  ശക്തനാക്കട്ടെ.

ശുശ്രൂഷി ജനങ്ങൾക്കുന്നേരെ തിരിഞ്ഞു നിന്നു ചൊല്ലുന്നു.

S: Let us pray, peace be with us. Let us pray for the memory of our fathers, patriarchs, bishops and for all priests, deacons, young men and virgins, our parents, brothers and sisters, sons, and daughters. Let us remember all the rulers who love Christ and are faithful to Him and all who have departed from this world in true faith through the grace of Christ. May this sacrifice obtain for us help, salvation, and life everlasting in the Kingdom of heaven.

ENTRANCE TO THE HOLY OF HOLIES

Celebrant proceeds to the Altar making three deep bows, while praying in a low voice.

C: I give You thanks, O God, Lord of heaven and earth, the Father, the Son, and the Holy Spirit. Though I am a sinner, in Your mercy You have made me worthy to offer You the glorious, life-giving and divine mysteries of the Body and Blood of Your Anointed One. I celebrate these divine mysteries for the people, Your flock, for the remission of their debts, the forgiveness of their sins, the salvation of their souls, the reconciliation of the whole world, and for peace and tranquility of all the Churches.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ. പാത്രിയർക്കീസുമാരും മെത്രാന്മാരുമായ നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാർ, പുരോഹിതന്മാർ, ശുശ്രൂഷികൾ എന്നിവരുടെയും ബ്രഹ്മചാരികളുടെയും കന്യകകളുടെയും നമ്മുടെ മാതാപിതാക്കന്മാർ, പുത്രിപുത്രന്മാർ, സഹോദരി സഹോദരന്മാർ എന്നിവരുടെയും ഓർമ്മയാചിച്ചുകൊണ്ടു നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ. മിശിഹായുടെ സ്നേഹിതരും വിശ്വാസികളുമായ എല്ലാ ഭരണകർത്താക്കളെയും സത്യവിശ്വാസത്തോടെ മരിച്ച് ഈ ലോകത്തിൽ നിന്നു വേർപെട്ടു പോയ എല്ലാവരെയും അനുസ്മരിക്കുവിൻ. മിശിഹായുടെ കൃപയാൽ ഈ ബലി നമുക്കു സഹായത്തിനും രക്ഷയ്ക്കും സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ നിത്യജീവനും കാരണമാകട്ടെ.

മദ്ബഹാപ്രവേശനം

ഈ സമയത്ത് കാർമ്മികൻ മൂന്നു പ്രാവശ്യം നന്നായി കുനിഞ്ഞ് ആചാരം ചെയ്യുന്നു. ഓരോ ആചാരത്തിനുശേഷവും അല്പം മുന്നോട്ടുകയറി ബലിപീഠത്തെ സമീപിച്ചുകൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ ദൈവമേ, സ്വർഗ്ഗത്തിന്റെയും ഭൂമിയുടെയും നാഥനായ പിതാവേ അങ്ങേക്കു ഞാൻ നന്ദി പറയുന്നു. അങ്ങയുടെ അഭിഷിക്തന്റെ ശരീരരക്തങ്ങളുടെ സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ രഹസ്യങ്ങളെ അങ്ങേക്കു സമർപ്പിക്കുവാൻ പാപിയായിരുന്നിട്ടും എന്നെ അങ്ങു കാരുണ്യപൂർവ്വം യോഗ്യനാക്കി. അങ്ങയുടെ അജഗണമായ ജനത്തിന്റെ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും ആത്മാക്കളുടെ രക്ഷയ്ക്കും ലോകം മുഴുവന്റെയും അനുരഞ്ജനത്തിനും എല്ലാ സഭകളുടെയും സമാധാനത്തിനും ശാന്തിക്കും വേണ്ടി ഞാൻ ഇവ അനുഷ്ഠിക്കുന്നു.

Celebrant approaches the Altar. He bows and reverently kisses the Altar in the middle, on the right side and on the left side.

C: Bless, O Lord.

Turning to the congregation with hands extended.

Pray for me, brothers and sisters, that this Qurbana may be fulfilled through my hands.

A: May God the Lord of all, strengthen you to fulfill His Will. May He accept this Qurbana, and be pleased with the sacrifice you offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

ANAPHORA

of Saints Addai and Mari, the disciples of St. Thomas the Apostle, venerated as the Teachers of the East.

FIRST G'HANTHA PRAYER

Celebrant recites with closed palms and bowed head.

C: Lord our God, we thank You for the abundant graces You have showered on us. For, though we are sinful and weak, through Your infinite mercy, You have made us worthy to be ministers of the sacred mysteries of the Body and Blood of Your

കാർമ്മികൻ ബലിപിറത്തെ സമീപിച്ച് അതിന്റെ മധ്യത്തിലും വല ത്തെ അറ്റത്തും ഇടത്തെ അറ്റത്തും ആചാരം ചെയ്തു ചുംബിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ആശീർവദിക്കണമേ.

ജനങ്ങൾക്കു നേരെ തിരിഞ്ഞ് കരങ്ങൾ നീട്ടിക്കൊണ്ട്

എന്റെ സഹോദരരേ, ഈ കുർബാന എന്റെ കരങ്ങൾ വഴി പൂർത്തിയാകുവാൻ നിങ്ങൾ എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ.

സമു. സകലത്തിന്റെയും നാഥനായ ദൈവം തന്റെ അഭിഷ്ടം നിറവേറ്റുവാൻ നമ്മെ ശക്തരാക്കട്ടെ. ഈ കുർബാന അവിടുന്ന് സ്വീകരിക്കട്ടെ. അങ്ങേയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കും ലോകം മുഴുവനും വേണ്ടി അങ്ങു സമർപ്പിക്കുന്ന ഈ ബലിയിൽ അവിടുന്ന് സംപ്രീതനാവുകയും ചെയ്യട്ടെ. ആമ്മേൻ.

കുദാശാഭാഗം / അനാഫൊറ

കിഴക്കിന്റെ പ്രബോധകരും തോമാശ്ലീഹായുടെ ശിഷ്യരുമായ അദ്ദായി, മാറി എന്നിവർ രചിച്ചതാണ് ഈ അനാഫൊറ.

ഒന്നാം പ്രണാമജപം

കാർമ്മികൻ കുനിഞ്ഞുനിന്ന് കരങ്ങൾ കൂപ്പി ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങു ഞങ്ങളുടെ മേൽ വർഷിച്ച സമൃദ്ധമായ അനുഗ്രഹങ്ങളെ പ്രതി ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്കു നന്ദി പറയുന്നു. അങ്ങയുടെ അഭിഷിക്തന്റെ ശരീരരക്തങ്ങളാകുന്ന ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകരാകുവാൻ എളിയ വരും പാപികളുമായിരുന്നിട്ടും ഞങ്ങളെ അങ്ങു

Anointed One. We implore You to strengthen us to celebrate with deep love and true faith, these gifts that You have given us.

Celebrant kisses the Altar.

C: We offer You praise and honor, worship and thanksgiving (Celebrant makes sign of the cross on himself) Now, ✝ always, and forever.

A: Amen.

THE EXCHANGE OF PEACE

Celebrant blesses the congregation facing the people.

C: Peace ✝ be with you.

A: With you and with your spirit.

Congregation receives the blessing by making the sign of the Cross.

One of the servers receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other servers and the congregation.

Server announces facing the congregation.

S: My brothers and sisters, give peace to one another in the love of Christ.

Congregation exchange peace.

കാരുണ്യാതിരേകത്താൽ യോഗ്യരാക്കി. അങ്ങു നൽകിയ ഈ ദാനം തികഞ്ഞ സ്നേഹത്തോടും ഉറച്ച വിശ്വാസത്തോടും കൂടെ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്ന് അങ്ങയോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കാർമ്മികൻ ബലിപീഠം ചുംബിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്കു സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും സമർപ്പിക്കുന്നു. (തന്റെമേൽ കുരിശടയാളം വരയ്ക്കുന്നു) ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാധാനാരംസ

കാർമ്മികൻ ജനങ്ങൾക്കുനേരെ തിരിഞ്ഞ് ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. സമാധാനം ✝ നിങ്ങളോടുകൂടെ.

സമു. അങ്ങയോടും അങ്ങയുടെ ആത്മാവോടും കൂടെ.

സമൂഹം കുരിശുവരച്ച് ആശീർവാദം സ്വീകരിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂഷികളിൽ ഒരാൾ കാർമ്മികനിൽ നിന്ന് സമാധാനം സ്വീകരിച്ച് മറ്റ് ശുശ്രൂഷികൾക്കും ജനങ്ങൾക്കും നൽകുന്നു.

ശുശ്രൂഷി ജനങ്ങൾക്കുനേരെ തിരിഞ്ഞ് ചൊല്ലുന്നു.

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, മിശിഹായുടെ സ്നേഹത്തിൽ നിങ്ങൾ സമാധാനം ആശംസിക്കുവിൻ.

എല്ലാവരും പരസ്പരം സമാധാനം ആശംസിക്കുന്നു.

S: Let us thank the Lord and entreat Him with pure and contrite hearts. Let us stand with due reverence and be attentive to the awe-inspiring mysteries being celebrated here. The priest (**bishop**) is imploring that peace may flourish through his intercession. Bowing our heads, let us lift up our thoughts to heaven, and pray fervently and devotedly in your hearts. Peace be with us.

During the above prayers by the server celebrant recites in a low voice.

C: Lord! Mighty God! In Your mercy, help me in my weakness. By Your grace make me worthy to offer before You, this living and holy Sacrifice for the good of this congregation and for the praise of Your adorable Trinity, Lord of all, forever.

Celebrant removes the sosappa that is covering the holy mysteries and arranges it around them.

C: Lord, by Your Grace, You have made me worthy of Your Body and Blood. May I also find favour in Your presence on the day of judgment.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും അനുതാപത്തോടും വിശുദ്ധി യോടും കൂടെ കർത്താവിനു നന്ദി പറയുകയും അവിടുത്തെ വിളിച്ചപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യാം. നിങ്ങൾ ആദരപൂർവ്വം നിന്ന് ഇവിടെ അനുഷ്ഠിക്ക ഷെടുന്നവയെ സൂക്ഷിച്ചു വീക്ഷിക്കുവിൻ. ഭയഭക്തി ജനകമായ രഹസ്യങ്ങൾ കൂദാശചെയ്യപ്പെടുന്നു. പുരോഹിതൻ (പുരോഹിത ശ്രേഷ്ഠൻ) തന്റെ മാദ്ധ്യസ്ഥ്യം വഴി സമാധാനം സമൃദ്ധമാകുന്നതിനു വേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവാൻ തുടങ്ങുന്നു. കണ്ണുകൾ താഴ്ത്തി, വിചാരങ്ങൾ സ്വർഗ്ഗത്തിലേയ്ക്കുയർത്തി, നിശ ബ്ദരായി ഏകാഗ്രതയോടും ഭക്തിയോടുംകൂടെ നിങ്ങൾ ഹൃദയത്തിൽ പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

ശുശ്രൂഷിയുടെ പ്രാർത്ഥനയുടെ സമയത്ത് കാർമ്മികൻ താഴെവരുന്ന പ്രാർത്ഥനകൾ താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ശക്തനായ ദൈവമേ, ബലഹീ നനായ എന്നെ ദയാപൂർവ്വം സഹായിക്ക ണമേ. അങ്ങയുടെ ത്രിത്വത്തിന്റെ ബഹുമാ നത്തിനും ഈ സമൂഹത്തിന്റെ നന്മയ്ക്കു മായി സജീവവും വിശുദ്ധവുമായ ഈ ബലി തിരുസന്നിധിയിൽ അർപ്പിക്കുവാൻ അങ്ങ യുടെ അനുഗ്രഹത്താൽ എന്നെ യോഗ്യനാ ക്കുകയും ചെയ്യണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

കാർമ്മികൻ രഹസ്യങ്ങളെ മൂടിയിരിക്കുന്ന ശോശപ്പ എടുത്ത് അവയ്ക്ക് ചുറ്റും വച്ചു കൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിന്റെ ശരീരത്തിനും രക്ത ത്തിനും കൃപാപൂർവ്വം നീ എന്നെ യോഗ്യ നാക്കി. അപ്രകാരം തന്നെ, വിധി ദിവസ ത്തിൽ, നിന്റെ സംപ്രീതിക്കും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമെ.

INCENSING

Servers bring the censer and frankincense.

C: May this incense, which we offer in honor of the Father, the Son and the Holy Spirit, ✝ be blessed in the Name of Your glorious Trinity. May this find favor with You and obtain forgiveness of sins for Your flock.

Celebrant incenses the Altar.

HYMN OF GREETING

C: Grace of our Lord Jesus
The love of God the Father
And the fellowship of the Holy Spirit
Be with us all, ✝
Always and forever.

A: Amen.

Celebrant prays with hands extended.

C: May your thoughts rise up to the heavens.
May your thoughts rise up to the heavens.

ധൂപാർപ്പണം

ശുശ്രൂഷികൾ ധൂപകലശവും കുന്തുരൂക്കവും കൊണ്ടുവരുന്നു.

കാർമ്മി. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ അങ്ങയുടെ ബഹുമാനത്തിനായി ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്ന ഈ ധൂപം അങ്ങയുടെ മഹനീയ ശ്രീത്വത്തിന്റെ നാമത്തിൽ **✝** ആശീർവദിക്കപ്പെടട്ടെ. ഇത് അങ്ങയുടെ പ്രസാദത്തിനും അങ്ങയുടെ അജഗണത്തിന്റെ പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും കാരണമാകട്ടെ.

കാർമ്മികൻ ബലിപീഠം ധൂപിക്കുന്നു.

ആശംസാഗീതം

കാർമ്മി. മിശിഹാ കർത്താവിൻ കൃപയും ദൈവപിതാവിൻ സ്നേഹമതും റൂഹാതൻ സഹവാസവുമി **✝** നമ്മോടൊത്തുണ്ടാകട്ടെ.

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ കൈകൾ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട്

കാർമ്മി. ഉയരങ്ങളിലേക്കുയരട്ടെ
ഹൃദയവികാരവിചാരങ്ങൾ
ഉയരങ്ങളിലേക്കുയരട്ടെ
ഹൃദയവികാരവിചാരങ്ങൾ.

A: God of Abraham
God of Isaac
God of Jacob
To Your presence
Most adorable King.

C: Let us offer this Qurbana
To God the Lord of all.

A: It is right and just indeed
It is right and just indeed.

S: Peace be with us.

OR

C: The grace of Our Lord Jesus Christ, the
love of God the Father, and the fellowship
of the Holy Spirit be with us all, ✝ now
always, and forever.

A: Amen.

Celebrant prays with hands extended.

C: Let your minds be on high.

A: Towards you, God of Abraham, Isaac, and
Jacob, O Glorious King.

സമു. പൂർവ്വപിതാവാമബ്രാഹാം,
ഇസഹാക്ക്, യാക്കോബെന്നിവർതൻ
ദൈവമേ, നിത്യം ആരാധ്യൻ
രാജാവേ, നിൻ സന്നിധിയിൽ.

കാർമ്മി. അഖിലചരാചരകർത്താവാം
ദൈവത്തിനു ബലിയർപ്പിപ്പൂ.

സമു. ന്യായവുമാണതു യുക്തവുമാം
ന്യായവുമാണതു യുക്തവുമാം.

ശുശ്രൂ. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. നമ്മുടെ കർത്താവിശോമിശിഹായുടെ കൃപയും
പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും പരിശുദ്ധാ
ത്മാവിന്റെ സഹവാസവും നാമെല്ലാവരോടും
കൂടെ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും
എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ കൈകൾ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട്

കാർമ്മി. നിങ്ങളുടെ വിചാരങ്ങൾ ഉന്നതത്തിലേക്കുയരട്ടെ.

സമു. അബ്രാഹത്തിന്റെയും ഇസഹാക്കിന്റെയും യാക്കോ
ബിന്റെയും ദൈവമേ, ആരാധ്യനായ രാജാവേ,
അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിലേക്ക്.

C: The Qurbana is offered to God, the Lord of all.

A: It is right and just.

S: Peace be with us.

SECOND G'HANTHA PRAYER

Celebrant recites with closed palms and bowed head.

C: Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, the adorable Name of Your most Blessed Trinity is worthy of honor from every mouth, thanksgiving from every tongue, and praise from every creature. For, in Your great kindness You created the world and everything in it, and showed humanity Your immense mercy. Multitudes of heavenly hosts and thousands upon thousands of holy angels and hosts of spiritual ministers of fire and spirit bow down and adore You, O Most High. And they glorify Your Name and offer You worship together with the holy Cherubim and Seraphim.

Celebrant kisses the Altar. He prays with hands extended.

കാർമ്മി. സകലത്തിന്റെയും നാഥനായ ദൈവത്തിനു കുർബാന അർപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.

സമു. അതു ന്യായവും യുക്തവുമാകുന്നു.

ശുശ്രൂ. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

രണ്ടാം പ്രണാമജപം

കാർമ്മികൻ കുനിഞ്ഞുനിന്ന് കരങ്ങൾ കുഴി ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി: പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേ ശ്വരാ, അങ്ങയുടെ മഹത്വമേറിയ ത്രിത്വത്തിന്റെ ആരാധ്യമായ നാമം എല്ലാ അധരങ്ങളിലും നിന്നു സ്തുതിയും എല്ലാ നാവുകളിലും നിന്നു കൃതജ്ഞതയും എല്ലാ സ്വഷ്ടികളിലും നിന്നു പുകഴ്ചയും അർഹിക്കുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, അങ്ങു ലോകത്തെയും അതിലുള്ള സകലത്തെയും കനിവോടെ സ്വഷ്ടിക്കുകയും മനുഷ്യവംശത്തോട് അളവറ്റ കൃപകാണിക്കുകയും ചെയ്തു. സ്വർഗ്ഗവാസികളുടെ ആയിരങ്ങളും മാലാഖമാരുടെ പതിനായിരങ്ങളും മഹോന്നതനായ അങ്ങയെ കുന്ദിദ്രാധിക്കുന്നു. അഗ്നിമയന്മാരും അരുപികളുമായ സ്വർഗ്ഗീയസൈന്യങ്ങൾ അങ്ങയുടെ നാമം പ്രകീർത്തിക്കുന്നു. പരിശുദ്ധരും അരുപികളുമായ ക്രോവേന്മാരോടും സ്രാഷേന്മാരോടും ചേർന്ന് നാഥനായ അങ്ങയ്ക്ക് അവർ ആരാധന സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മികൻ ബലിപീഠം ചുംബിക്കുന്നു. അനന്തരം കൈകൾ ഉയർത്തിച്ചൊല്ലുന്നു.

HYMN OF HOSANA

C: Praising You with a loud voice unceasingly,
They proclaim in:

A: Holy be the Lord, God forever
Holy be the Mighty One
Heaven and earth are filled with His glory
Hosanna in the highest
Hosanna to the Son of David
Blessed is who comes
And comes again
As the King of ages is great
Hosanna in the highest.

OR

C: Praising You with a loud voice unceasingly,
they proclaim in one voice:

A: Holy, holy, holy Lord, the Mighty God.
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest. Hosanna to the Son
of David. Blessed is he who came and is to
come in the Name of the Lord. Hosanna in
the highest.

ഓശാനഗീതം

കാർമ്മി. ഒന്നായ് ഉച്ചസ്വരത്തിലവർ
തിരുസന്നിധിയിൽ അനവരതം
സ്തുതിഗീതങ്ങൾ പാടുന്നു.

സമു. ദൈവം നിത്യമഹത്വത്തിൻ
കർത്താവെന്നും പരിശുദ്ധൻ
ബലവാനീശൻ പരിശുദ്ധൻ
മണ്ണും വിണ്ണും നിറയുന്നു
മന്നവനവനുടെ മഹിമകളാൽ
ഉന്നതവീഥിയിലോശാന
ദാവീദിൻ സുതനോശാന
കർത്താവിൻ തിരുനാമത്തിൽ
വന്നവനും യുഗരാജാവായ്
വീണ്ടും വരുവാനും ധന്യൻ
ഉന്നതവീഥിയിലോശാന.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. ഉയർന്ന സ്വരത്തിൽ ഇടവിടാതെ സ്തുതിച്ചുകൊണ്ട്
അവർ ഒന്നുചേർന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

സമു. ബലവാനും കർത്താവുമായ ദൈവം പരിശുദ്ധൻ,
പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ. അവിടുത്തെ മഹത്വ
ത്താൽ സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
ഉന്നതങ്ങളിൽ ഓശാന. ദാവീദിന്റെ പുത്രന് ഓശാന.
കർത്താവിന്റെ നാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനി
രിക്കുന്നവനുമായവൻ അനുഗ്രഹീതനാകുന്നു.
ഉന്നതങ്ങളിൽ ഓശാന.

THIRD G'HANTHA PRAYER

Celebrant recites with closed palms and bowed head.

C: Lord our God, together with the heavenly hosts we give You thanks. We glorify and bless God the Word, hidden offspring from Your bosom. He is Your own likeness and splendor, and the image of Your own Being. Setting aside His equality with You, He emptied Himself, taking the form of a servant. Born of a woman He became a complete human being with a rational, intelligent, and immortal soul, and a mortal body. He subjected Himself to the law, in order to redeem those who were under the law. He left for us the memorial of our salvation, this redemptive mystery, which we now offer before You.

Server rings the bell.

WORDS OF INSTITUTION

C: Lord our God, we commemorate the passion of Your beloved Son as He taught us. On the night He was handed over, Jesus took bread (*takes the paten with both hands*) in His pure and holy hands, lifted up His eyes to heaven, (*raises his eyes towards heaven*) to You the adorable Father, blessed it, ††† broke it, and gave it to the disciples, saying:

മൂന്നാം പ്രണാമജപം

കാർമ്മികൻ കുനിഞ്ഞുനിന്ന് കരങ്ങൾ
കൂപ്പി ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, സ്വർഗ്ഗീയഗണങ്ങളോടു കൂടെ അങ്ങേക്കു ഞങ്ങൾ കൃതജ്ഞത സമർപ്പിക്കുന്നു. അങ്ങയിൽ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ആത്മജാതനും അങ്ങയോടു സദ്യശ്വനും അങ്ങയിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും അങ്ങയുടെ സത്തയുടെ പ്രതിച്ഛായയുമായ വചനമാകുന്ന ദൈവത്തെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുന്നു. അങ്ങയോടുള്ള സമാനത നിലനിർത്തേണ്ട കാര്യമായി പരിഗണിക്കാതെ അവിടുന്ന് തന്നെത്തന്നെ ശൂന്യനാക്കി, ദാസന്റെ രൂപം സ്വീകരിച്ച് വിവേകവും ബുദ്ധിയുമുള്ള അമർത്വമായ ആത്മാവോടും മർത്യമായ ശരീരത്തോടും കൂടെ പരിപൂർണ്ണ മനുഷ്യനായി, സ്ത്രീയിൽ നിന്നു ജാതനായി. നിയമത്തിനു അധീനരായവരെ ഉദ്ധരിക്കുവാൻ നിയമത്തിനു വിധേയനാവുകയും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയുടെ സ്മാരകം ഏർപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു. രക്ഷാകരമായ ഈ രഹസ്യം തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അർപ്പിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂഷി മണി അടിക്കുന്നു.

സ്ഥാപനവചനങ്ങൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രൻ ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിച്ചതുപോലെ അവിടുത്തെ പീഡാനുഭവത്തിന്റെ സ്മരണ ഞങ്ങൾ ആചരിക്കുന്നു. താൻ ഏല്പിച്ചു കൊടുക്കപ്പെട്ട രാത്രിയിൽ ഈശോ നിർമ്മലമായ തൃക്കരങ്ങളിൽ അപ്പമെടുത്ത് (പീലാസ കൈകളിലെടുത്ത് അല്പം ഉയർത്തിപ്പിടിക്കുന്നു) സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക്, ആരാധനയായ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ പക്കലേക്ക് കണ്ണുകൾ ഉയർത്തി, (കണ്ണുകൾ ഉയർത്തുന്നു) വാഴ്ത്തി **† † †** വിഭജിച്ച്, ശിഷ്യന്മാർക്കു നൽകിക്കൊണ്ട് അരുൾ ചെയ്തു:

“This is my Body which is broken for you for the forgiveness of sins. Take this all of you and eat it.”

A: Amen.

C: Likewise, taking the cup, (he takes it with both hands) He gave thanks, blessed it, ††† and gave it to them saying:

“This is my Blood of the new covenant, which is shed for many for the forgiveness of sins. Take this all of you and drink from it.”

A: Amen.

C: **“Whenever you gather together in my Name, do this in memory of me”.**

All bow in reverence.

Continues the third G’hantha.

C: Lord, as You have commanded us, we Your humble, weak, and distressed servants are gathered together in Your presence. You have showered upon us such great blessings for which we can never thank You enough. To make us share in your divine life, You assumed our human nature, restored us from our fallen state, and brought us from death to life eternal.

“ഇതു പാപമോചനത്തിനായി നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി വിഭജിക്കപ്പെടുന്ന എന്റെ ശരീരമാകുന്നു. നിങ്ങളെല്ലാവരും ഇതിൽനിന്നു വാങ്ങി ഭക്ഷിക്കുവിൻ.”

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. അപ്രകാരം തന്നെ കാസയുമെടുത്ത്, (കാസ എടുക്കുന്നു) കൃതജ്ഞതാസ്തോത്രം ചെയ്ത്, വാഴ്ത്തി, ††† അവർക്കു നൽകിക്കൊണ്ട് അരുൾചെയ്തു:

“ഇതു പാപമോചനത്തിനായി അനേകർക്കുവേണ്ടി ചിന്തപ്പെടുന്ന പുതിയ ഉടമ്പടിയിലെ എന്റെ രക്തമാകുന്നു. നിങ്ങളെല്ലാവരും ഇതിൽനിന്നു വാങ്ങി പാനം ചെയ്യുവിൻ.”

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. “ഞാൻ ഈ ചെയ്തതു നിങ്ങൾ എന്റെ നാമത്തിൽ ഒന്നിച്ചു കൂടുമ്പോൾ എന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായി ചെയ്യുവിൻ.”

എല്ലാവരും കുനിഞ്ഞ് ആചാരം ചെയ്യുന്നു.

മൂന്നാം പ്രണാമജപം തുടരുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നീ ഞങ്ങളോടു കല്പിച്ചതുപോലെ, എളിയവരും ബലഹീനരും ആകുലരുമായ ഈ ദാസർ നിന്റെ തിരുസന്നിധിയിൽ ഒരുമിച്ചുകൂടിയിരിക്കുന്നു. നന്ദി പ്രകാശിപ്പിക്കുവാൻ കഴിയാത്തവിധം അത്രവലിയ അനുഗ്രഹമാണ് നീ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയിരിക്കുന്നത്. നിന്റെ ദൈവിക ജീവനിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളുടെ മനുഷ്യസ്വഭാവം സ്വീകരിക്കുകയും, അധഃപതിച്ചു പോയ ഞങ്ങളെ സമുദ്ധരിക്കുകയും, മുതരായ ഞങ്ങളെ ജീവിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു.

Forgiving our debts You sanctified us sinners, enlightened our minds, defeated our enemies, and glorified our frail nature by Your immense grace.

C: We give You glory and honor, thanksgiving, and adoration for all Your favors and graces You have granted us. Now, ✝ always, and forever.

Celebrant signs the mysteries.

A: Amen.

S: Pray in your hearts. Peace be with us.

PRAYER OF INTERCESSION

Celebrant prays with hands extended.

C: For the Supreme Pontiff in Rome, Pope Mar (Name)....., the ruler and head of the universal Church, for the Major Archbishop, Mar (Name)....., the father and head of our Church, for the Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, for all bishops, for the entire holy Catholic Church, for priests, consecrated men and women, lay leaders, rulers, and all those who are in authority, Lord, Mighty God, receive this Qurbana.

A: Lord, graciously receive this Qurbana.

പാപികളായ ഞങ്ങളെ കടങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചു വിശുദ്ധീകരിച്ചു. ഞങ്ങളുടെ ബുദ്ധിക്കു പ്രകാശം നൽകി. ഞങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളെ പരാജിതരാക്കി. ഞങ്ങളുടെ ബലഹീനമായ പ്രകൃതിയെ നിന്റെ സമൃദ്ധമായ അനുഗ്രഹത്താൽ മഹത്തമണിയിക്കുകയും ചെയ്തു.

കാർമ്മി. നീ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയ എല്ലാ സഹായങ്ങൾക്കും അനുഗ്രഹങ്ങൾക്കുമായി ഞങ്ങൾ നിനക്ക് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇപ്പോഴും **✠** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

ദിവ്യ രഹസ്യങ്ങളുടെമേൽ നൂറ്മ ചെയ്യുന്നു.

സമു. ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. ഹൃദയം കൊണ്ടു നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

മദ്ധ്യസ്ഥപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മികൻ കൈകൾ വിരിച്ചു പിടിച്ചു കൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ശക്തനായ ദൈവമേ, പ്രധാനാചാര്യനും സാർവ്വത്രികസഭയുടെ തലവനും ഭരണാധികാരിയുമായ റോമയിലെ മാർ (പേർ)പാപ്പായ്ക്കു വേണ്ടിയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേർ) മെത്രാപ്പോലീത്തായ്ക്കു വേണ്ടിയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേർ) മെത്രാനുവേണ്ടിയും മറ്റെല്ലാ മെത്രാന്മാർക്കു വേണ്ടിയും പുരോഹിതന്മാർ, സമർപ്പിതർ, അല്മായ പ്രേഷിതർ എന്നിവർക്കുവേണ്ടിയും, വിശുദ്ധ കത്തോലിക്കാസഭ മുഴുവനും വേണ്ടിയും, ഭരണകർത്താക്കൾ, മേലധികാരികൾ എന്നിവർക്കു വേണ്ടിയും ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

C: For the honor and glory of all the prophets, disciples, martyrs, confessors, and all the just and holy fathers who have found favor in Your presence, Lord, receive this Qurbana.

A: Lord, graciously receive this Qurbana.

C: For all those who suffer and are in distress, the poor and the oppressed, the sick and the afflicted, for all those who have departed from us in Your Name, for this Your people who await Your mercy with great hope, and for me Your unworthy servant, Lord, receive this Qurbana.

A: Lord, graciously receive this Qurbana.

FOURTH G'HANTHA PRAYER

Celebrant recites with closed palms and bowed head.

C: Lord, our God, as You taught us, we offer You the Body and Blood of Your Anointed One on this pure and holy Altar. May we invoke in this memorial celebration, the sacred memory of Mary, the Virgin Mother of God, and of the just and holy fathers who found favor in Your presence through Your infinite mercy. Grant us Your peace and tranquility all the days of our lives.

കാർമ്മി. എല്ലാ പ്രവാചകന്മാരുടെയും ശ്രീഹന്മാരുടെയും രക്തസാക്ഷികളുടെയും വന്ദകരുടെയും ബഹുമാനത്തിനുവേണ്ടിയും അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിൽ പ്രീതിജനകമായവിധം വർത്തിച്ച നീതിമാന്മാരും വിശുദ്ധരുമായ എല്ലാ പിതാക്കന്മാർക്കുവേണ്ടിയും ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

കാർമ്മി. ക്ലേശിതരും ദുഃഖിതരും ദരിദ്രരും പീഡിതരും രോഗികളും ആകുലരുമായ എല്ലാവർക്കുംവേണ്ടിയും ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ നിന്ന് അങ്ങയുടെ നാമത്തിൽ വേർപിരിഞ്ഞു പോയ എല്ലാ മരിച്ചവർക്കുവേണ്ടിയും അങ്ങയുടെ കാരൂണ്യത്തെ പ്രത്യാശാപൂർവ്വം കാത്തിരിക്കുന്ന ഈ ജനത്തിനുവേണ്ടിയും അയോഗ്യനായ എനിക്കുവേണ്ടിയും ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഈ കുർബാന സ്വീകരിക്കണമേ.

നാലാം പ്രണാമജപം

കാർമ്മികൻ കുനിഞ്ഞുനിന്ന് കരങ്ങൾ കൂപ്പി ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങ് ഞങ്ങളെ പഠിപ്പിച്ചതുപോലെ നിർമ്മലവും വിശുദ്ധവുമായ ഈ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ അങ്ങയുടെ അഭിഷിക്തന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾ അർപ്പിക്കുന്നു. ഈ ഓർമ്മയാചരണത്തിൽ ദൈവമാതാവായ കന്യകാമറിയത്തിന്റെയും അങ്ങയുടെ തിരുസന്നിധിയിൽ സംപ്രീതികണ്ടെത്തിയ നീതിമാന്മാരും വിശുദ്ധരുമായ പിതാക്കന്മാരുടെയും പാവനസ്മരണ അങ്ങയുടെ അവർണ്ണനീയവും സമൃദ്ധവുമായ കൃപയാൽ സംജാതമാക്കണമേ. ജീവിതകാലം മുഴുവൻ അങ്ങയുടെ ശാന്തിയും സമാധാനവും ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമേ.

Let all the people on earth know that You alone are the true God, the Father, and that You sent Your beloved Son Jesus Christ. May all the people know that Christ, our Lord and God, in His life giving Gospel, came and taught us the way of purity and sanctity of the prophets and apostles, martyrs and confessors, doctors and bishops, priests and deacons, and all the children of the holy Catholic Church who have been signed with the living and life-giving seal of Baptism ✝ (Celebrant makes the sign of the Cross on the Altar) Lord, we Your humble, weak, and distressed servants having received Your example from generation to generation, have come together in Your name, and stand in Your holy presence rejoicing and glorifying. We commemorate, and celebrate these great, awesome, holy, life-giving, and divine mystery of the passion, death, burial, and resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ.

EPICLESIS

S: Let us pray in silence and reverence. Peace be with us.

അങ്ങു മാത്രമാണു യഥാർത്ഥ പിതാവായ ദൈവമെന്നും അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രനായ ഈശോമിശിഹായെ അങ്ങ് അയച്ചുവെന്നും ദുവാസികൾ എല്ലാവരും അറിയട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും ദൈവവുമായ മിശിഹാ വന്ന് ജീവദായകമായ സുവിശേഷം വഴി പ്രവാചകന്മാർ, ശ്ലീഹന്മാർ, രക്തസാക്ഷികൾ, വന്ദകന്മാർ, വേദപാരംഗതന്മാർ, മെത്രാന്മാർ, പുരോഹിതന്മാർ, ശുശ്രൂഷികൾ, എന്നിവർക്കും വിശുദ്ധ മാമ്മോദീസയുടെ സജീവവും ജീവദായകവുമായ അടയാളത്താൽ മൂദ്രിതരും **✠ (ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കുരിശടയാളം വരയ്ക്കുന്നു)** പരിശുദ്ധ കത്തോലിക്കാ സഭയുടെ സന്താനങ്ങളുമായ എല്ലാവർക്കും ആവശ്യകമായ നൈർമ്മല്യത്തിന്റെയും വിശുദ്ധിയുടെയും മാർഗ്ഗം പഠിപ്പിച്ചുവെന്നും എല്ലാ മനുഷ്യരും അറിയട്ടെ. കർത്താവേ, എളിയവരും ബലഹീനരും ക്ലേശിതരുമായ ഈ ദാസരും അങ്ങു നൽകിയ മാതൃക പരമ്പരാഗതമായി സ്വീകരിച്ച് അങ്ങയുടെ നാമത്തിൽ ഒരുമിച്ചുകൂടി ഇപ്പോൾ തിരുസന്നിധിയിൽ നിൽക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ നാമനും രക്ഷകനുമായ ഈശോമിശിഹായുടെ പീഡാനുഭവത്തിന്റെയും മരണത്തിന്റെയും സംസ്കാരത്തിന്റെയും ഉത്ഥാനത്തിന്റെയും മഹനീയവും ഭയഭക്തിജനകവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യത്തെ സന്തോഷത്തോടെ ഞങ്ങൾ സ്മരിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും അനുഷ്ഠിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

റൂഹാക്ഷണ പ്രാർത്ഥന

ശുശ്രൂ. നിങ്ങൾ നിശ്ശബ്ദരായി ആദരപൂർവ്വം പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

Server rings the bell.

Celebrant holds his hands over the sacred mysteries in the sign of the cross. All bow in reverence.

C: Lord our God, may Your Holy Spirit descend on this Qurbana.

C: May He dwell on this Qurbana of Your servants, and bless and sanctify it. May this Qurbana grant us remission of our debts, forgiveness of our sins, great hope in the Resurrection of the dead, and new life in Your heavenly Kingdom with all those who have found favor in Your presence.

Congregation stands straight.

C: Lord, our God, we offer You unending praise for Your glorious and ineffable plan for our salvation. We offer You thanksgiving with joy and hope, in Your Church redeemed by the Precious Blood of Your Anointed One.

Celebrant kisses the Altar.

C: □ Lord, we offer glory, honor, thanks,
and worship
To Your living, holy and life giving Name
Now ✝ always and forever.

A: Amen.

ശുശ്രൂഷി മണിയടിക്കുന്നു.

കാർമ്മികൻ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾക്കു മുകളിൽ കുരിശാകൃതിയിൽ കൈകളുയർത്തി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. എല്ലാവരും ശിരസ്സു നമിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിന്റെ പരിശുദ്ധാത്മാവ് എഴുന്നള്ളി വരട്ടെ.

കാർമ്മി. നിന്റെ ദാസരുടെ ഈ കുർബാനയിൽ അവിടുന്ന് ആവസിച്ച് ഇതിനെ ആശീർവദിക്കുകയും പവിത്രീകരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഇതു ഞങ്ങൾക്ക് കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും മരിച്ചവരുടെ ഉയിർപ്പിലുള്ള വലിയ പ്രത്യാശയ്ക്കും നിന്നെ പ്രീതിപ്പെടുത്തിയ എല്ലാവരോടും ഒന്നിച്ച് സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ നവമായ ജീവിതത്തിനും കാരണമാകട്ടെ.

എല്ലാവരും ശിരസ്സുയർത്തുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടിയുള്ള അങ്ങയുടെ മഹനീയവും വിസ്മയാവഹവുമായ ഈ രക്ഷാപദ്ധതിയെക്കുറിച്ച് അങ്ങയെ ഞങ്ങൾ നിരന്തരം പ്രകീർത്തിക്കുന്നു. അങ്ങയുടെ അദിഷ്ഠിതന്റെ അമൂല്യരക്തത്താൽ രക്ഷിക്കപ്പെട്ട സഭയിൽ സന്തോഷത്തോടും പ്രത്യാശയോടും കൂടെ ഞങ്ങൾ അങ്ങയ്ക്കു കൃതജ്ഞത അർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

കാർമ്മികൻ ബലിപീഠം ചുംബിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. അതിപൂജിതമാം നിൻ,
തിരുനാമത്തിനിതാ
സ്തുതിയും ബഹുമതിയും
സ്തോത്രം കീർത്തനവും
നാഥാ ഞങ്ങളുണയ്ക്കുന്നു ✝
ഇപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

OR

C: We offer glory and honor, thanksgiving and worship to Your living, holy, and life-giving Name. Now, ✝ always, and forever.

A: Amen.

RITE OF RECONCILIATION

Congregation kneels.

Celebrant recites with bowed head.

C: O Christ, You are the peace of the heavenly court and the hope of the earthly beings. Bring peace and harmony to the world, especially to the holy Catholic Church. Preserve the Church and the nation in harmony. Banish wars from the face of the earth. Scatter the warmongers from our midst. Grant that we may lead a humble and God-fearing life in peace and tranquillity. Let there be glory, not for us Lord but for Your Holy Name.

PENITENTIAL PSALM

C: Have mercy on me, O God, in Your loving kindness.

A: In Your great compassion, wipe away my sins.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. സജീവവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവുമായ അങ്ങയുടെ നാമത്തിനു സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇപ്പോഴും **✝** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു: ആമ്മേൻ.

അനുരഞ്ജനശുശ്രൂഷ

സമൂഹം മുട്ടുകുത്തുന്നു.

അല്പം കുനിഞ്ഞ് താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗവാസികളുടെ സമാധാനവും ഭൂവാസികളുടെ പ്രത്യാശയുമായ മിശിഹായേ, ലോകത്തിന്റെ നാനാഭാഗങ്ങളിലും വിശിഷ്ട്യാ, പരിശുദ്ധ കത്തോലിക്കാസഭയിലും നിന്റെ ശാന്തിയും സമാധാനവും പുലർത്തണമേ. സഭയേയും രാഷ്ട്രത്തേയും ഐക്യത്തിൽ സംരക്ഷിക്കണമേ. യുദ്ധങ്ങൾ ഒഴിവാക്കണമേ. യുദ്ധപ്രിയരായി ഭിന്നിച്ചു നിൽക്കുന്ന ജനതകളെ ചിതറിക്കണമെ. വിനയത്തിലും ദൈവഭയത്തിലും സമാധാനപൂർവ്വകവും ശാന്തവുമായ ജീവിതം നയിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ. ഞങ്ങൾക്കല്ല കർത്താവേ, ഞങ്ങൾക്കല്ല നിന്റെ നാമത്തിന് മഹത്തമമുണ്ടാകട്ടെ.

അനുതാപസങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ കാരുണ്യത്തിനൊത്തവിധം എന്നോടു ദയ തോന്നണമേ.

സമു. അങ്ങയുടെ കാരുണ്യാതിരേകത്തിനനുസൃതമായി എന്റെ പാപങ്ങൾ മായിച്ചു കളയണമേ.

OR

C: I raised my eyes towards You who dwells in the heavens.

A: As the servants' eyes are trained to his master, and the maidens' eyes to her mistress.

INCENSING

Servers bring censer and incense to the celebrant. The celebrant blesses the frankincense, while saying the following prayer.

C: Lord of fragrance and spices, may this incense and our prayers be pleasing to You, just as the incense that Aaron, the High Priest, offered You in the tent of the Ark of the Covenant. The Father, ✝ the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

Celebrant stretches his hands towards the server. While the server incenses towards the celebrant, he prays in low voice.

C: O Lord our God, wash me from my iniquities and fill me with the divine fragrance of Your love. O Good Shepherd, who searched and found us who were lost, (Crossing the hands across his chest) forgive me all my sins and offenses, known and unknown to me.

Raising his right hand over the server, the celebrant prays.

അല്ലെങ്കിൽ

- കാർമ്മി.** സ്വർഗ്ഗത്തിൽ വസിക്കുന്നവനേ, അങ്ങയുടെ പക്കലേക്കു ഞങ്ങൾ കണ്ണുകളുയർത്തി.
- സമു.** ദാസന്മാരുടെ കണ്ണുകൾ നാമന്റെ പക്കലേക്കും ദാസിയുടെ കണ്ണുകൾ നാമയുടെ പക്കലേക്കു മെന്നതുപോലെ.

ധൂപാർപ്പണം

ശുശ്രൂഷികൾ ധൂപകലശവും കുന്തുരുകവും കൊണ്ടുവരുന്നു. കാർമ്മികൻ താഴെവരുന്ന പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് ധൂപം ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. പരിമളസന്ധങ്ങളുടെയും സുഗന്ധദ്രവ്യങ്ങളുടെയും നാമാ, ശ്രേഷ്ഠപുരോഹിതനായ അഹറോൻ വാഗ്ദാന പേടകത്തിന്റെ താത്കാലിക കൂടാരത്തിൽ അർപ്പിച്ച ധൂപം പോലെ ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനകളും ധൂപവും അങ്ങയെ പ്രസാദിപ്പിക്കട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും **✠** പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

കാർമ്മികൻ തനിക്കുവേണ്ടിതന്നെ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, പാപമാലിന്യങ്ങൾ കഴുകി അങ്ങയുടെ സ്നേഹത്തിന്റെ ദിവ്യപരിമളത്താൽ എന്നെ പുരിതനാക്കണമേ. വഴിതെറ്റിപ്പോയ ഞങ്ങളെ അന്വേഷിച്ചു കണ്ടെത്തിയ നല്ലയിടയാ, എനിക്കറിയാവുന്നതും അറിഞ്ഞുകൂടാത്തതുമായ (നെഞ്ചിന്മേൽ കൈകൾ കുരിശാകൃതിയിൽ ചേർത്ത് പിടിക്കുന്നു) എന്റെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഏനോടു ക്ഷമിക്കണമേ.

കാർമ്മികൻ വലതുകരം ശുശ്രൂഷിയുടെ മേൽ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

The Order of Qurbana »

C: Lord our God, fill with fragrance this server who stands in front of Your glorious and sacred Altar.

Celebrant prays stretching his hand over the congregation.

C: Lord our God, fill with fragrance this assembly that is awaiting Your mercy with hope.

Celebrant prays stretching his hand over the Altar.

C: Lord our God, fill with fragrance the propitiatory Body and Blood of Christ and this Altar, Your throne and image of the holy sepulcher of Jesus Christ.

Celebrant prays raising his hands.

C: Bless us, O Lord. May Your mercy draw us near to these glorious, sacred, life-giving, and divine mysteries, though truly we are unworthy.

ELEVATION AND BREAKING OF THE BODY

Celebrant kisses the Altar with hands cross over his breast. He raises the Host and prays.

C: O Lord, Jesus Christ, may there be glory to Your Name and worship to Your majesty forever. For this living and life-giving bread

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ മഹനീയവും വിശുദ്ധവുമായ ബലിപീഠത്തിനു മുമ്പിൽ നിൽക്കുന്ന ഈ ശുശ്രൂഷിയെ സുഗന്ധപുരിതമാക്കണമേ.

വലതു കരം ജനങ്ങളുടെമേൽ നീട്ടിക്കൊണ്ട് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ കാരൂണ്യം പ്രത്യാശാപൂർവ്വം കാത്തിരിക്കുന്ന ഈ ജനത്തെ സുഗന്ധപുരിതമാക്കണമേ.

ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കൈനീട്ടിക്കൊണ്ടു പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, മിശിഹായുടെ തിരുക്കല്ലറയുടെ സാദ്ധ്യവും അവിടുത്തെ സിംഹാസനവുമായ ഈ ബലിപീഠത്തെയും പാപമോചകമായ തിരുശ്ശരീരരക്തങ്ങളെയും സുഗന്ധപുരിതമാക്കണമേ.

കൈകൾ ഉയർത്തി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, അനുഗ്രഹിക്കണമേ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ അയോഗ്യരാകുന്നു. ഞങ്ങൾ തീർത്തും അയോഗ്യരാകുന്നു. എങ്കിലും, സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങളിലേയ്ക്ക് അങ്ങയുടെ കാരൂണ്യം ഞങ്ങളെ അടുപ്പിക്കുന്നു.

തിരുശരീരത്തിന്റെ ഉയർത്തലും വിഭജനവും

കാർമ്മികൻ കൈകൾ കുരിശാകൃതിയിൽ നെഞ്ചോടുചേർത്ത് ബലിപീഠം ചുംബിക്കുന്നു. തിരുവോസ്തി ഉയർത്തി കൊണ്ട് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായേ, നിന്റെ തിരുനാമത്തിനു സ്തുതിയും നാഥനായ നിനക്ക് ആരാധനയും എപ്പോഴും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. സജീ

has come down from heaven and gives life to the whole world. Whoever eats this bread will not die, but will receive remission of sins, attain salvation, and live forever.

Server rings the bell.

Ch: *“I am the living bread
which comes down from heaven.”*

A: Our Savior revealed to His disciples
I am the bread that came down from high
He who comes to me and receives with love
Will live surely in me forever
And will inherit the Kingdom of heaven.

Ch: *“All the ministers who do His will.”*

A: The Cherubim, the Seraphim, and the
Archangels
Stand and observe with awe and reverence
The priest who breaks and divides the Body
Of Christ, for forgiveness of sins.

വവും ജീവദായകവുമായ ഈ അപ്പം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്ന് ഇറങ്ങിയതും ലോകത്തിനു മുഴുവനും ജീവൻ നൽകുന്നതുമാകുന്നു. ഇതു ഭക്ഷിക്കുന്നവർ മരിക്കുകയില്ല, പ്രത്യുത, പാപമോചനവും രക്ഷയും പ്രാപിക്കുകയും നിത്യം ജീവിക്കുകയും ചെയ്യും.

ശുശ്രൂഷി മണിയടിക്കുന്നു.

ഗായ. "ഞാൻ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങിയ ജീവനുള്ള അപ്പമാകുന്നു."

സമു. രക്ഷകനീശോതൻ, ശിഷ്യരെയറിയിച്ച ദിവ്യരഹസ്യമിതാ, സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നാഗതമാം, ജീവൻ നൽകിടുമപ്പം ഞാൻ, സ്നേഹമൊടെന്ന കൈക്കാൾവോ-നെന്നിൽ നിത്യം ജീവിക്കും, നേടുമവൻ സ്വർഗ്ഗം നിശ്ചയമായ്.

ഗായ. "നിന്റെ തിരുവിഷ്ടം നിറവേറ്റുന്ന ശുശ്രൂഷകന്മാർ."

സമു. ക്രോവേ സ്രാപ്പേന്മാരുന്നത ദൂതന്മാർ ബലിപീഠത്തിങ്കൽ ആദരവോടെ നില്ക്കുന്നു, ഭയഭക്തിയോടെ നോക്കുന്നു. പാപകടങ്ങൾ പോക്കിടുവാൻ കർത്താവിൻ മെയ് വിഭജിക്കും വൈദികനെ വീക്ഷിച്ചിടുന്നു.

Ch: *“Open, O Lord, the gates of justice for us.”*

A: Compassionate Lord,
Who calls sinners to Your presence
And opens the doors for repentance
May we enter in Your presence
And sing Your praises day and night.

OR

A: "I am the living bread that has come down from heaven. I am the bread that has come down from on high. Whoever approaches me and receives me with love, will live in me for ever and will inherit the Kingdom of heaven." This is the mystery revealed to the disciples by our Savior. All the ministers who do His Will - the Cherubim, the Seraphim, and the Archangels - stand before the Altar with awe to observe the priest (the bishop) breaking the Body of Christ for the remission of sins.

Open to us O Lord, the gates of justice. Merciful Lord, who calls sinners to You and opens the doors for the penitent, may we enter into Your presence and sing Your praises day and night.

ഗായ. "നീതിയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങൾക്കായി തുറക്കണമേ."

സമു. തിരുസന്നിധിയിങ്കൽ, പാപികളേവരെയും
മാടിവിളിച്ചവനാം അനുതാപികളാമേവർക്കും
വാതിൽ തുറന്നു കൊടുത്തവനാം
കരുണാമയനാം കർത്താവേ,
നിൻ സവിധേ വന്നനവരതം
നിൻ സ്തുതികൾ ഞങ്ങൾ പാടട്ടെ.

അല്ലെങ്കിൽ

സമു. "ഞാൻ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നുവന്ന ജീവനുള്ള അപ്പമാ
കുന്നു. ഉന്നതങ്ങളിൽ നിന്നിറങ്ങിയ അപ്പം ഞാനാ
കുന്നു. സ്നേഹപൂർവ്വം സമീപിച്ച് എന്നെ സ്വീകരി
ക്കുന്ന എല്ലാവരും എന്നിൽ നിത്യം ജീവിക്കുകയും
സ്വർഗ്ഗരാജ്യം അവകാശപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യും"
എന്ന രഹസ്യം രക്ഷകൻ അറിയിച്ചു. അവിടുത്തെ
തിരുവിഷ്ടം നിറവേറ്റുന്ന ശുശ്രൂഷകരായ ക്രോവേ
ന്മാരും സ്രാപ്പേന്മാരും മുഖ്യദൂതന്മാരും ബലിപീഠ
ത്തിനു മുമ്പിൽ ഭയഭക്തികളോടെ നിന്ന് കടങ്ങ
ളുടെ പൊറുതിക്കായി മിശിഹായുടെ ശരീരം വിഭജി
ക്കുന്ന വൈദികനെ (മെത്രാനെങ്കിൽ - വൈദിക ശ്രേഷ്ഠനെ)
സൂക്ഷിച്ചു വീക്ഷിക്കുന്നു.

നീതിയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങൾക്കായി തുറക്കണമേ.
പാപികളെ തന്റെ അടുക്കലേക്കു വിളിക്കുകയും
അനുതാപികൾക്കായി വാതിൽ തുറന്നിടുകയും
ചെയ്തിരിക്കുന്ന കാരുണ്യവാനായ കർത്താവേ
ഞങ്ങൾ അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിൽ പ്രവേശിച്ച്
രാപകൽ അങ്ങയ്ക്കു സ്തുതി പാടട്ടെ.

The Order of Qurbana »

Celebrant says the following prayers in a low voice during the time of the above hymn.

C: Lord, our God, we approach these sacred mysteries with true faith in Your Name. Through Your great favour and mercy we break and sign the Body and Blood of Your Son and Our Lord, Jesus Christ. In the Name of the Father, ✝ and of the Son, and of the Holy Spirit, forever. Amen.

Celebrant divides the Host in two. As he signs the chalice with the broken Host in his right hand, he says:

C: The precious Blood of our Lord Jesus Christ is signed with His life-giving Body. In the Name of the Father, ✝ and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Celebrant now signs the half of the Host on the paten with the half of the Host in his right hand. As he does that, he says:

C: The sacred Body of Our Lord Jesus Christ is signed with His propitiatory Blood. In the Name of the Father, ✝ and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

ഈ പ്രാർത്ഥനയുടെ സമയത്ത് കാർമ്മി കൻ തുടരുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ നാമത്തിൽ യഥാർത്ഥമായി വിശ്വസിച്ചുകൊണ്ട് ഈ വിശുദ്ധരഹസ്യങ്ങളെ ഞങ്ങൾ സമീപിക്കുന്നു. അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രനും ഞങ്ങളുടെ കർത്താവുമായ ഈശോമിശിഹായുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങളെ അങ്ങയുടെ അനുഗ്രഹത്താലും കാരുണ്യത്താലും ഞങ്ങൾ വിഭജിച്ചു നുശ്ച ചെയ്യുന്നു. പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ ഏനേക്കും. ആമ്മേൻ.

തിരുവോസ്തി രണ്ടായി മുറിക്കുന്നു. മുറിച്ച വശം കാസയ്ക്കു നേരെ വരത്തക്കവിധം ഇടത്തുകൈയിലുള്ള ഭാഗം പീലാസയിൽ വയ്ക്കുന്നു. അനന്തരം വലതുകൈയിലുള്ള ഭാഗംകൊണ്ടു തിരുരക്തത്തെ കുരിശാകൃതിയിൽ നുശ്ച ചെയ്തു കൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. നമ്മുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ അമൂല്യമായ രക്തം അവിടുത്തെ ജീവദായകമായ ശരീരംകൊണ്ട് നുശ്ച ചെയ്യപ്പെടുന്നു. പിതാവിന്റെയും **✠** പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ, ആമ്മേൻ.

പീലാസയിലിരിക്കുന്ന ഭാഗത്തെ കൈയിലിരിക്കുന്ന ഭാഗംകൊണ്ടു കുരിശാകൃതിയിൽ നുശ്ച ചെയ്യുന്നു. ആ സമയത്തു ചൊല്ലുന്നു. (ഇരുസാദ്യങ്ങളിൽ വി. കുർബാന നൽകുന്നില്ലെങ്കിൽ കുദാശ ചെയ്ത മറ്റു തിരുവോസ്തികളുടെ മേലും ഇപ്രകാരം നുശ്ച ചെയ്യുന്നു.)

കാർമ്മി. നമ്മുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ തിരുശരീരം അവിടുത്തെ പാപമോചകമായ രക്തംകൊണ്ട് നുശ്ച ചെയ്യപ്പെടുന്നു. പിതാവിന്റെയും **✠** പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ, ആമ്മേൻ.

Holding both pieces of the divided Host together over the chalice, he says:

C: These glorious, life-giving, holy, and divine mysteries have been set apart, sanctified, perfected, commingled, and united with each other in the adorable and exalted Name of the most glorious Trinity, the Father, the Son, and the Holy Spirit. Lord, our God, through these holy mysteires, may the holy Church here and everywhere and all of us obtain remission of debts, forgiveness of sins, hope for Resurrection, and new life in the Kingdom of heaven. Now, always, and forever.

Celebrant places the two halves on the paten one upon the other cross-wise so that the broken end of the particle below faces the chalice, and the particle above, the priest. Then he bows and with his right thumb makes the sign of the cross on his forehead. Then he unfolds the veil, which is wrapped around the sacred mysteries and says:

C: Praise to You, Our Lord, Jesus Christ. For although I am unworthy, in Your mercy You ordained me the minister and mediator of these glorious, life-giving, holy, and divine mysteries. By Your grace, make me worthy for the remission of debts and forgiveness of sins. Amen.

രണ്ടുഭാഗങ്ങളും കൂട്ടിച്ചേർത്തു കാസയുടെ മുകളിൽ പിടിച്ചുകൊണ്ടു ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ മഹത്വമേറിയ ത്രിത്വത്തിന്റെ ആരാധനയും മഹനീയവുമായ നാമത്തിൽ വേർതിരിക്കപ്പെടുകയും പവിത്രീകരിക്കപ്പെടുകയും പൂർത്തീകരിക്കപ്പെടുകയും കലർത്തപ്പെടുകയും പരസ്പരം യോജിപ്പിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. കർത്താവായ ദൈവമേ, ഇവിടെയും മറ്റെല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലുമുള്ള വിശുദ്ധ സഭയ്ക്കും ഞങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും ഈ രഹസ്യങ്ങൾവഴി കടങ്ങളുടെ പൊറുതിയും പാപങ്ങളുടെ മോചനവും ഉയിർപ്പിലുള്ള പ്രത്യാശയും സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ നവമായ ജീവിതവും ലഭിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

തിരുവോസ്തിയുടെ ഭാഗങ്ങൾ ഒന്നിനു മീതേ ഒന്നായി കുരിശാകൃതിയിൽ വയ്ക്കുന്നു. അടിയിലത്തെ ഭാഗം കാസയ്ക്കു നേരെയും മുകളിലത്തെ ഭാഗം കാർമ്മികനുനേരെയും തിരിഞ്ഞിരിക്കണം. ആചാരം ചെയ്തതിനുശേഷം കാർമ്മികൻ നെറ്റിയിൽ കുരിശടയാളം വരയ്ക്കുന്നു. രഹസ്യങ്ങൾക്കു ചുറ്റും വച്ചിരിക്കുന്ന ശോശപ്പനിവർത്തിവച്ചുകൊണ്ട് കാർമ്മികൻ താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ഈശോമിശിഹായേ, നിനക്കു സ്തുതി. സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകനും മധ്യസ്ഥനുമായി, അയോഗ്യനായിരുന്നിട്ടും എന്നെ നീ കാരുണ്യപൂർവ്വം നിയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. നിന്റെ കൃപാവരത്താൽ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും എന്നെ യോഗ്യനാക്കണമേ. ആമ്മേൻ.

Celebrant bows, he crosses himself and says the following prayer in a loud voice.

C: The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now ✝ always, and forever.

A: Amen.

KAROZUZA OF RECONCILIATION

Server announces facing the congregation.

S: Let us approach the mysteries of the precious Body and Blood of our Savior with reverence and respect. With the hope arising from repentance, let us turn away from wrongdoing, repent of our sins, and forgive the trespasses of our brothers and sisters. Let us pray to God, the Lord of all, for mercy and forgiveness.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

കാർമ്മികൻ ആചാരം ചെയ്യുന്നു. താഴെവരുന്ന പ്രാർത്ഥന ഉയർന്നസ്വരത്തിൽ ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് തന്റെമേൽ കുരിശടയാളം വരയ്ക്കുന്നു.

കാർമ്മി. നമ്മുടെ കർത്താവിശോമിശിഹായുടെ കൃപയും പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ സഹവാസവും നാമെല്ലാവരോടും കൂടെ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും **✠** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അനുരഞ്ജന കാറോസുസ

ശുശ്രൂഷി ജനങ്ങൾക്കുനേരെ തിരിഞ്ഞു നിന്നു ചൊല്ലുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമ്മുടെ രക്ഷകന്റെ അമൂല്യമായ ശരീരരക്തങ്ങളുടെ രഹസ്യങ്ങളെ നമുക്കെല്ലാവർക്കും ദക്ത്യാദരങ്ങളോടെ സമീപിക്കാം. അനുതാപത്തിൽ നിന്നുളവാകുന്ന ശരണത്തോടെ അപരാധങ്ങളിൽ നിന്നു പിന്തിരിഞ്ഞുകൊണ്ടും പാപങ്ങളെക്കുറിച്ചു പശ്ചാത്തപിച്ചുകൊണ്ടും സഹോദരരുടെ തെറ്റുകൾ ക്ഷമിച്ചുകൊണ്ടും നമുക്ക് സകലത്തിന്റെയും നാഥനായ ദൈവത്തോട് കൃപയും പാപമോചനവും യാചിക്കുകയും ചെയ്യാം.

സമു. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ.

S: Let us cleanse our hearts, turning away from dissensions and conflicts.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

S: Let us free our souls from enmity and hatred.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

S: Let us receive the Holy Qurbana and be sanctified by the Holy Spirit.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

S: Let us receive these sacred mysteries in peace and unity with one another.

A: Lord, forgive the sins and offences of Your servants.

S: O Lord, may these sacred mysteries be for the Resurrection of our bodies and the salvation of our souls.

A: May they be the source of life everlasting. Amen.

S: Let us pray, peace be with us.

ശുശ്രൂ. ദിന്നതകളും കലഹങ്ങളും വെടിഞ്ഞ് നമ്മുടെ മനസ്സാക്ഷിയെ ശുദ്ധീകരിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ശത്രുതയിലും വിദ്വേഷത്തിലും നിന്നു നമ്മുടെ ആത്മാക്കളെ വിമുക്തമാക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. വിശുദ്ധകുർബാന സ്വീകരിക്കുകയും പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ പവിത്രീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യാം.

സമു. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. യോജിപ്പോടും ഐക്യത്തോടും കൂടെ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകൊള്ളാം.

സമു. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. കർത്താവേ, ഇവ ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങളുടെ ഉയിർപ്പിനും ആത്മാക്കളുടെ രക്ഷയ്ക്കും കാരണമാകട്ടെ.

സമു. നിത്യജീവനും കാരണമാകട്ടെ. എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

Celebrant prays in low voice.

C: Lord our God, in Your mercy forgive the sins and offences of Your servants. Sanctify our lips to praise You, O Most High, together with all the saints in the Kingdom of heaven.

Congregation stands.

RITE OF COMMUNION

Celebrant stands straight and prays loud with hands extended.

A. On Sundays and Feast days.

C: Lord, let peace flourish in our midst, and tranquility in our hearts. May our tongues proclaim Your truth, when our mouths are turned into new harps and we sing Your praises with lips on fire and may Your Cross be our protection. Make us worthy to pray with confidence we have received from You, the magnificent prayer You taught Your disciples, saying: “When you pray, pray thus.”

കാർമ്മികൻ താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും കാരുണ്യപൂർവ്വം ക്ഷമിക്കണമേ. മഹോന്നത ദൈവമായ അങ്ങയെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ സകല വിശുദ്ധരോടൊന്നിച്ച് സ്തുതിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ അധരങ്ങളെ പവിത്രീകരിക്കുകയും ചെയ്യണമേ.

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

ദൈവൈക്യശുശ്രൂഷ

കാർമ്മികൻ കൈകൾ ഉയർത്തി, ഉയർന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു.

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും മറ്റു പ്രധാന തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ നിന്റെ സമാധാനവും പുദയങ്ങളിൽ ശാന്തിയും പുലർത്തണമേ. ഞങ്ങളുടെ നാവുകൾ നിന്റെ സത്യം പ്രഘോഷിക്കട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ വദനങ്ങളെ ഞങ്ങൾ പുതിയ വീണകളാക്കുകയും ജ്വലിക്കുന്ന അധരങ്ങൾ കൊണ്ട് ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ആലപിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ നിന്റെ കുരിശു ഞങ്ങൾക്കു സംരക്ഷണമായി ദവിക്കട്ടെ. "നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ ഇപ്രകാരം പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ" എന്നുപദേശിച്ചു കൊണ്ട് നീ ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിച്ച വിശിഷ്ടമായ പ്രാർത്ഥന നിന്നിൽ നിന്നു ലഭിച്ച മനോവിശ്വാസത്തോടെ ആവർത്തിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമേ.

B. On ordinary days

C: Lord our God, make us worthy to be in Your presence with the confidence You have mercifully bestowed on us. Enable us to stand in Your presence with cheerful face and pure hearts. Calling upon You together, we pray:

THE LORD'S PRAYER

C: Our Father in heaven, *(continues with congregation)* hallowed be Thy name, Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the Kingdom, the power, and the glory, forever and ever, Amen.

C: Lord, God Almighty, fullness of all goodness, our merciful Father, we entreat You for Your mercy. Do not lead us to temptation. Deliver us from the evil one and his hosts.

B. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, കാരുണ്യപൂർവ്വം അങ്ങു ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയ മനോവിശ്വാസത്തോടുകൂടെ അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിൽ എപ്പോഴും നിർമ്മല ഹൃദയവും പ്രസന്നവദനവും നിഷ്കളങ്കരുമായി വ്യാപരിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമേ. ഞങ്ങളെല്ലാവരും ഒന്നുചേർന്ന് അങ്ങയെ വിളിച്ച് ഇപ്രകാരം അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കർത്തൃപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, (സമൂഹവും ചേർന്ന്) അങ്ങയുടെ നാമം പൂജിതമാകണമേ. അങ്ങയുടെ രാജ്യം വരണമേ. അങ്ങയുടെ തിരു മനസ്സു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലുമകണമേ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമായ ആഹാരം ഇന്ന് ഞങ്ങൾക്കു തരണമേ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടും ക്ഷമിക്കണമേ. ഞങ്ങളെ പ്രലോഭനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തരുതേ. ദുഷ്ടാരുപിയിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്തു കൊണ്ടെന്നാൽ, രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്ത്വവും എന്നേക്കും അങ്ങയുടേതാകുന്നു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ശക്തനായ സർവ്വേശ്വരാ, നല്ലവനായ ദൈവമേ, കൃപാപൂർണ്ണനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ കാരുണ്യം ഞങ്ങൾ കേണപേക്ഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങളെ പ്രലോഭനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തരുതേ. ദുഷ്ടാരുപിയിൽ നിന്നും അവന്റെ സൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമേ.

For, Yours is the Kingdom, the might, the power, and the dominion in heaven and on earth. Now, ✝ always, and forever.

A: Amen.

Celebrant blesses facing the congregation.

C: Peace ✝ be with you.

Congregation receives the blessing by making the sign of the Cross.

A: With you and with your spirit.

While turning to the Altar the celebrant stretches his right hand to the gifts.

C: The Holy Qurbana is for the holy people.

A: God, the Father alone is Holy. God, the Son alone is Holy. God, the Spirit alone is Holy. Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit, forever. Amen.

S: Let us praise the Living God.

A: Let there be eternal praise to Him in the Church. Let His blessings and mercy be on us at all times.

എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, സ്വർഗ്ഗത്തിലും ഭൂമിയിലും രാജ്യവും ശക്തിയും പ്രാബല്യവും അധികാരവും അങ്ങയുടേതാകുന്നു. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മികൻ ജനങ്ങൾക്ക് നേരെ തിരിഞ്ഞ് ആശീർവദിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. സമാധാനം ✝ നിങ്ങളോടുകൂടെ.

സമൂഹം കുരിശുവരച്ച് ആശീർവാദം സ്വീകരിക്കുന്നു.

സമു. അങ്ങയോടും അങ്ങയുടെ ആത്മാവോടും കൂടെ.

കാർമ്മികൻ ബലിപീഠത്തിന് നേരെ തിരിഞ്ഞുകൊണ്ട് ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. വിശുദ്ധ കുർബാന വിശുദ്ധ ജനത്തിനുള്ളതാകുന്നു.

സമു. ഏകപിതാവു പരിശുദ്ധനാകുന്നു. ഏകപുത്രൻ പരിശുദ്ധനാകുന്നു. ഏകറൂഹ പരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും എന്നേക്കും സ്തുതി, ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. ജീവിക്കുന്ന ദൈവത്തെ നിങ്ങൾ പ്രകീർത്തിക്കുവിൻ.

സമു. സഭയിൽ അവിടുത്തേക്കു സ്തുതിയുണ്ടായിരിക്കട്ടെ. എല്ലാ നിമിഷവും എല്ലാ സമയവും അവിടുത്തെ കൃപയും കാരൂണ്യവും നമ്മുടെ മേൽ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

Congregation prays according to the liturgical season.

Season of Annunciation	166
Season of Nativity	182
Season of Epiphany	200
Season of Lent	216
Season of Resurrection	232
Season of the Apostles	250
Season of the Growth of the Church	266
Seasons of Elijah, Cross and Moses	284
Season of the Dedication of the Church	300
Memorial of the Dead	316

RECEPTION OF HOLY COMMUNION

Celebrant prays facing the congregation.

C: May the grace of our Lord Jesus Christ who gives us life, be made perfect in us ✝ through His mercy. (Celebrant blesses the congregation.)

A: Always and forever, Amen.

S: Brothers and sisters, the holy Church invites you to receive the Body and Blood of the Son of God, with faith in the heavenly Kingdom.

സമൂഹം ആരാധനാക്രമവത്സരമനുസരിച്ചുള്ള പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലുന്നു

മംഗളവാർത്തക്കാലം	167
പിറവിക്കാലം	183
ദനഹാക്കാലം	201
നോമ്പുകാലം	217
ഉയിർപ്പുകാലം	233
ശ്ലീഹാക്കാലം	251
കൈത്താക്കാലം	267
ഏലിയാ, സ്തീവാ, മുശക്കോലങ്ങൾ	285
പള്ളിക്കുദാശക്കാലം	301
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	317

പരിശുദ്ധ കുർബാന സ്വീകരണം

കാർമ്മികൻ ജനങ്ങളെ ആശീർവദിച്ചുകൊണ്ട്

കാർമ്മി. നമ്മെ ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ കൃപാവരം അവിടുത്തെ കാരൂണ്യത്താൽ നാമെല്ലാവരിലും **✠** സമ്പൂർണ്ണമാകട്ടെ.

സമു. എപ്പോഴും എന്നേയ്ക്കും ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലുള്ള വിശ്വാസത്തോടെ ദൈവപുത്രന്റെ ശരീരം സ്വീകരിക്കുവാനും അവിടുത്തെ രക്തം പാനം ചെയ്യുവാനും തിരുസ്സഭനിങ്ങളെ ക്ഷണിക്കുന്നു.

The following prayer is recited while distributing the Holy Communion.

C: May the Body and Blood of Christ be unto the forgiveness of sins and eternal life.

OR

C: May the spiritual banquet imparts eternal life.

Celebrant prays after the Holy Communion.

C: Christ, our Lord, hope of mankind, let the holy Body and the precious Blood that we have received, not result in our judgment and condemnation. Rather, may they obtain for us remission of our debts, forgiveness of our sins, and fulfillment in Your presence. Lord of all, forever.

A Amen.

RITE OF CONCLUSION

A. On Feasts of our Lord and other solemnities

A: Lord our God, strengthen our hands, which have received the Holy Qurbana for the forgiveness of sins. O God, make them worthy to offer You good fruits every day.

പരിശുദ്ധ കുർബാന നൽകുമ്പോൾ
ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. മിശിഹായുടെ ശരീരവും രക്തവും കടങ്ങളുടെ
പൊറുതിക്കും നിത്യജീവനും കാരണമാകട്ടെ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. ആത്മീയവിരൂപ്തൻ്റെ നിത്യജീവനും കാരണമാകട്ടെ.

കുർബാന സ്വീകരണത്തിനുശേഷം കാർമ്മി
കൻ ചൊല്ലുന്നു.

കാർമ്മി. മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിൻ്റെ പ്രത്യാശയായ മിശിഹായേ,
ഞങ്ങൾ ദക്ഷിച്ച തിരുശ്ശരീരവും പാനം ചെയ്ത
തിരുരക്തവും ഞങ്ങൾക്കു ശിക്ഷാവിധിക്കു
കാരണമാകാതെ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും
പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും നിൻ്റെ സന്നിധിയിൽ
സന്തുഷ്ടിക്കും നിദാനമാകട്ടെ. സകലത്തിൻ്റെയും
നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനശുശ്രൂഷ

A. കർത്താവിൻ്റെ തിരുനാളുകളിലും
മറ്റു പ്രധാന തിരുനാളുകളിലും

സമു. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, കടങ്ങളുടെ പൊറുതി
ക്കായി വിശുദ്ധ കുർബാന സ്വീകരിച്ച ഞങ്ങളുടെ
കൈകളെ ശക്തമാക്കണമേ. ദൈവമായ നിനക്ക്
എല്ലാ ദിവസവും സത്ഫലങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുവാൻ
അവയെ യോഗ്യമാക്കണമേ.

Make our lips, that sung Your praises in this holy place, worthy to praise You in heaven. Let the ears, that heard the sound of Your praises, not hear the voice of condemnation. May the eyes, that beheld Your great mercy, also behold Your blessed Second Coming. Dispose the tongues that sung Your praises and glorified You as 'Holy', to speak the truth. May the feet that walked in the church, walk in the land of light. Give new life to our bodies, that received Your living Body. Enrich with every blessing our congregation, that worshiped You. May Your everlasting love remain with us forever. May we grow in that love and offer You our praises. Open Your door to our prayers. May this service find acceptance in Your presence. Amen.

B. On Sundays and days of commemoration

A: Christ, our Lord, O adorable King, You triumphed over death through Your passion. Son of God, You have promised us a new life in the Kingdom of heaven. Banish all evil from us. May peace and blessings flourish in our land.

വിശുദ്ധ സ്ഥലത്തു കീർത്തനം പാടിയ ഞങ്ങളുടെ അധരങ്ങളെ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാൻ അർഹമാക്കണമേ. നിന്റെ സ്തുതികൾ കേട്ട കാതുകൾ ശിക്ഷാവിധിയുടെ സ്വരം കേൾക്കാതിരിക്കട്ടെ. നിന്റെ അളവറ്റ കാര്യം കണ്ട കണ്ണുകൾക്ക് നിന്റെ അനുഗ്രഹദായകമായ പ്രത്യാഗമനം കാണുവാൻ ഇടവരട്ടെ. നിന്നെ 'പരിശുദ്ധൻ' എന്നു പാടിപ്പുകഴ്ത്തിയ നാവുകളെ സത്യം പറയുവാൻ സന്നദ്ധമാക്കണമേ. ദേവാലയത്തിൽ സഞ്ചരിച്ച പാദങ്ങൾക്കു പ്രകാശത്തിന്റെ സ്ഥലത്തു സഞ്ചരിക്കുവാൻ ഇടയാകട്ടെ. നിന്റെ സജീവമായ ശരീരം ഉൾക്കൊണ്ട ഞങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങൾക്കു നവജീവൻ പ്രദാനം ചെയ്യണമേ. നിന്നെ ആരാധിച്ച ഞങ്ങളുടെ സമൂഹത്തെ അനുഗ്രഹങ്ങൾകൊണ്ട് സമ്പന്നമാക്കണമേ. നിന്റെ അനന്തമായ സ്നേഹം ഞങ്ങളിൽ എന്നും നിലനിൽക്കട്ടെ. നിനക്കു സ്തുതികൾ സമർപ്പിക്കുവാൻ ആ സ്നേഹത്തിൽ ഞങ്ങൾ വളരുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഞങ്ങളേവരുടെയും യാചനകൾക്കു നീ വാതിൽ തുറക്കണമേ. ഞങ്ങളുടെ ഈ ശുശ്രൂഷ നിന്റെ സന്നിധിയിൽ സ്വീകാര്യമാവുകയും ചെയ്യട്ടെ. ആമ്മേൻ.

B. ഞായറാഴ്ചകളിലും ഓർമ്മത്തിരുനാളുകളിലും

സമൂ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ഈശോയേ, പീഡാസഹനം വഴി മരണത്തെ കീഴടക്കിയ ആരാധനായ രാജാവേ, സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ ഞങ്ങൾക്കു നവജീവൻ വാഗ്ദാനം ചെയ്ത ദൈവപുത്രാ, എല്ലാ ഉപദ്രവങ്ങളും ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് അകറ്റണമേ. ഞങ്ങളുടെ ദേശത്ത് സമാധാനവും ക്ഷപയും വർദ്ധിപ്പിക്കണമേ.

May we find life in Your presence on the day of Your glorious manifestation. May we receive You with honor in accordance with Your will, and praise Your Name singing “Hosanna” for the mercy You have shown our race. For, great is the mercy You have shown us. Your love dawned on us mortals. In Your mercy, You wiped away our sins. Praise to Your Name for all your grace. Lord, forgive our debts in Your mercy. Blessed be this gift from on high. In Your mercy, may all of us be found worthy to offer thanksgiving and adoration to Your divinity. May we always sing praises to You our Lord. Amen.

C. On ordinary days

A: Lord, our God, may these sacred mysteries that we have received with faith be unto us for the remission of our debts. O Christ, King of the ages, You are the image of both the Creator and the servant. With Your Body and Blood, You have blotted out the stains and forgiven the debts of all those who believe in You. Make us worthy to receive You with confidence and praise You with the heavenly hosts when You appear in the fullness of glory. Amen.

നീ മഹത്വത്തോടെ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന ദിവസം നിന്റെ സന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ ജീവൻ കണ്ടെത്തട്ടെ. നിന്റെ അഭീഷ്ടമനുസരിച്ച് ഞങ്ങൾ നിന്നെ എതിരേൽക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ വംശത്തിനു നൽകിയ കൃപയെക്കുറിച്ച് ഓശാന പാടിയ ഞങ്ങൾ നിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കട്ടെ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, നീ ഞങ്ങളോടു കാണിച്ച കാരുണ്യം വലുതാകുന്നു. മർത്യരായ ഞങ്ങളിൽ നിന്റെ സ്നേഹം ഉദയം ചെയ്തു. നീ ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ കനിവോടെ ഉന്മൂലനം ചെയ്തു. നിന്റെ ദാനത്തെക്കുറിച്ച് നിനക്കു സ്തുതി. കനിവോടെ കടങ്ങൾ പൊറുക്കുന്നവനേ, ഉന്നതങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ഈ ദാനം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകട്ടെ. ദൈവമായ നിനക്കു കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും സമർപ്പിക്കുവാൻ നിന്റെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെല്ലാവരും യോഗ്യരാകട്ടെ. നാഥനായ നിന്നെ എല്ലാ സമയവും ഞങ്ങൾ പ്രകീർത്തിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ആമ്മേൻ.

C. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ

സമു.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, വിശ്വാസപൂർവ്വം ഞങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കു കാരണമാകട്ടെ. യുഗങ്ങളുടെ രാജാവായ മിശിഹായേ, നീ ദാസന്റെയും സ്രഷ്ടാവിന്റെയും സാദ്യശ്ചമാകുന്നു. നിന്നിൽ വിശ്വസിച്ച സകലരുടെയും കുറകളും കടങ്ങളും നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങളാൽ നിർമ്മാർജ്ജനം ചെയ്യുകയും ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്തു. നീ മഹത്വപൂർണ്ണനായി പ്രത്യക്ഷപ്പെടുമ്പോൾ മനോവിശ്വാസത്തോടെ നിന്നെ എതിരേൽക്കുവാനും സ്വർഗ്ഗീയഗണങ്ങളോടു കൂടെ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമേ. ആമ്മേൻ.

THANKSGIVING PRAYERS

S: Let us glorify God through the grace of the Holy Spirit and give thanks to Him, the giver of all gifts, for counting us worthy to approach the holy Altar and to participate in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries.

A: Lord God, we praise You for this ineffable gift.

Celebrant comes to the Bema.

Congregation stands.

S: Let us pray, peace be with us.

According to the liturgical season

Season of Annunciation	168
Season of Nativity	184
Season of Epiphany	200
Season of Lent	218
Season of Resurrection	234
Season of the Apostles	250
Season of the Growth of the Church	268
Seasons of Elijah, Cross and Moses	284
Season of the Dedication of the Church	300
Memorial of the Dead	318

A. On Sundays and Feast days

C: Lord our God, it is right and just at every moment and in all seasons to offer praise, worship, and thanksgiving to Your glorious Name. In Your great compassion, though

കൃതജ്ഞതാപ്രാർത്ഥനകൾ

ശുശ്രൂ. പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ കൃപാവരത്താൽ സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങളെ സമീപിച്ച് ഇവയിൽ പങ്കുകൊള്ളുവാൻ യോഗ്യരാക്കപ്പെട്ട നമുക്കെല്ലാവർക്കും ഇവയുടെ ദാതാവായ ദൈവത്തിന് സ്തുതിയും കൃതജ്ഞതയും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. അവർണ്ണനീയമായ ഈ ദാനത്തെക്കുറിച്ച് കർത്താവേ അങ്ങേക്കു സ്തുതി.

കാർമ്മികൻ വചനവേദിയിലേക്ക് വരുന്നു.

സമൂഹം നിൽക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം, സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

അതതു കാലത്തിന്റേത്

മംഗളവാർത്തക്കാലം	169
പിറവിക്കാലം	185
ദനഹാക്കാലം	201
നോമ്പുകാലം	219
ഉയിർപ്പുകാലം	235
ശ്രീഹാക്കാലം	251
കൈത്താക്കാലം	269
ഏലിയാ, സ്ത്രീവാ, മുശക്കൊലങ്ങൾ	285
പള്ളിക്കുരാശക്കാലം	301
മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ	319

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ മഹനീയമായ നാമത്തിനു സ്തുതിയും ആരാധനയും കൃതജ്ഞതയും സമർപ്പിക്കുക എല്ലാ നാഴികകളിലും യോഗ്യവും എല്ലാക്കാലങ്ങളിലും യുക്തവും ആകുന്നു. അങ്ങയുടെ ജീവദായകവും ദൈവികവും

we are weak, You made us worthy to relish the sweetness of Your life-giving and divine words, to glorify Your Name with the angels, to partake in these holy mysteries You have given us, and to sing constantly hymns of praise and thanksgiving to You, Most High. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen. Bless us, O Lord.

C: Christ, our Lord and God, King and Savior, and Life-Giver, in His mercy has made us worthy to receive His sanctifying and precious Body and Blood. May He bless us, so that we may please Him through our thoughts, words, and deeds. Lord, in Your immense mercy, may the covenant we have received from You be for the remission of debts and for the forgiveness of sins, great hope for the Resurrection of the dead, and new life everlasting in heaven with all those who found favor in Your presence. Lord of all, forever.

A: Amen.

C. On ordinary days

C: O Lord our God, You have given us in Your mercy, these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries for the forgiveness of sins.

മായ വചനങ്ങളുടെ മാധുര്യം ആസ്വദിക്കുവാനും മാലാഖമാരോടുകൂടെ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുവാനും അങ്ങയുടെ ദാനമായ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകൊള്ളുവാനും മഹോന്നതനായ ദൈവമേ, അങ്ങേക്കു സ്തുതിയുടെയും കൃതജ്ഞതയുടെയും കീർത്തനങ്ങൾ ഇടവിടാതെ ആലപിക്കുവാനും ബലഹീനരായ ഞങ്ങളെ കാരുണ്യപൂർവ്വം അങ്ങു യോഗ്യരാക്കി. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ. കർത്താവേ, ആശീർവ്വദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. സകലത്തെയും പവിത്രീകരിക്കുന്ന തന്റെ അമൂല്യമായ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ നമ്മുടെ കർത്താവും ദൈവവും രാജാവും രക്ഷകനും ജീവദാതാവുമായ മിശിഹാ കൃപാപൂർവ്വം നമ്മെ യോഗ്യരാക്കി. വിചാരങ്ങളും വചനങ്ങളും പ്രവൃത്തികളും വഴി തന്നെ പ്രസാദിപ്പിക്കുവാൻ അവിടുന്ന് നമ്മെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ സ്വീകരിച്ചതും സ്വീകരിക്കുന്നതുമായ ഈ അച്ചാരം നിന്റെ കാരുണ്യാതിരേകത്താൽ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും മരിച്ചവരുടെ ഉയിർപ്പിലുള്ള പ്രത്യാശയ്ക്കും നിന്റെ സന്നിധിയിൽ പ്രീതിജനകമായവിധം വർത്തിച്ച എല്ലാവരോടുംചൊന്നിച്ച് സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ നവമായ ജീവിതത്തിനും കാരണമാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

C. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനായി അങ്ങു കാരുണ്യപൂർവ്വം ഞങ്ങൾക്കു നല്കി. ഈ ദാന

We are bound to offer Your most blessed Trinity everlasting praise and honor, thanksgiving and adoration for this gift. Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A: Amen. Bless us, o Lord.

C: Christ, hope of mankind, You have forgiven our debts, sins, and offences through these glorious, holy, life giving, and divine mysteries. May this adorable gift from on high be blessed. The Lord of all, forever.

A: Amen.

PRAYER OF SEALING

A. *On Sundays and Feast days*

C: God, our Father,
has blessed us with every grace
Through Jesus Christ, Our Lord.

Our Lord has invited us to His Kingdom
And has led us to everlasting joy.

A: Amen.

“He who eats of my Body
And drinks my Blood
Will live in Me and
I will live in him indeed.

ത്തെക്കുറിച്ച് അങ്ങയുടെ മഹനീയ ത്രിത്വത്തിന് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും നിരന്തരം സമർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾ കടപ്പെട്ടവരാകുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ. കർത്താവേ, ആശീർവ്വദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ പ്രതീക്ഷയായ മിശിഹായേ, സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ കുർബാനവഴി നീ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും പൊറുക്കുകയും അപരാധങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്തു. ഉന്നതങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ആരാധ്യമായ ഈ ദാനം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

A. ഞായറാഴ്ചകളിലും തിരുന്നാളുകളിലും

കാർമ്മി. കർത്താവാം മിശിഹാ വഴിയായ് ദിവ്യാത്മാവിൻ ദാനങ്ങൾ സ്നഹപിതാവാം സകലേശൻ വിരവൊടു നമ്മിൽ വർഷിച്ചു.

സ്വർല്ലോകത്തിൻ മഹിമയ്ക്കായ് ദൈവം നമ്മെ വിളിച്ചല്ലോ അക്ഷയസൗഭാഗമാർന്നിടുവാൻ ദൈവം നമ്മെ നയിച്ചല്ലോ.

“എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കും എൻ രക്തം പാനം ചെയ്യും മാനവനെന്നിൽ നിവസിക്കും അവനിൽ ഞാനും, നിശ്ചയമായ്.

I will raise him up on the last day
Without condemnation
And he will enjoy eternal life”.

A: Amen.

May the Lord bless and protect this
congregation
In accordance with this promise
That has partaken of this Holy Eucharist.

Lord will give always
Whatever we need
In our life with His mercy and kindness.

A: Amen.

May God pour His blessings
To those who received the sacred
mysteries.

May we be sealed with the
Life-giving sign of the Lord
May we be protected from all evil
Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

OR

C: God, our Father has blessed us with every
grace through Jesus Christ. Our Lord has
invited us to His Kingdom and has led us to
imperishable and everlasting happiness.

വിധിയിൽ വീഴാതവനെ ഞാൻ
അന്തിമദിവസമുയിർപ്പിക്കും
നിത്യായുസ്സുവന്നേകും ഞാൻ”
ഏവം നാമനരുൾചെയ്തു.

അരുളിയപോലിന്നീ ബലിയിൽ
പങ്കാളികളാമഖിലർക്കും
ദൈവം കനിവാർന്നരുളട്ടെ
ദിവ്യാനുഗ്രഹമെന്നെന്നും.

നമ്മുടെ ജീവിതപാതകളിൽ
ആവശ്യകമാം ദാനങ്ങൾ
നൽകിയനുഗ്രഹമരുളട്ടെ
ദൈവം കരുണയൊടെന്നെന്നും.

ജീവൻ നൽകും ദൈവികമാം
ശുദ്ധിയെഴുന്ന രഹസ്യങ്ങൾ
കൈക്കൊണ്ടവരാമഖിലരിലും
ദൈവം വരനിരച്ചൊരിയട്ടെ.

കുരിശടയാളം വഴിയായ് നാം
സംരക്ഷിതരായ്ത്തീരട്ടെ
മുദ്രിതരായി ദവിക്കട്ടെ ✝
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. പിതാവായ ദൈവം നമ്മുടെ കർത്താവിശോമിശിഹാ
വഴി എല്ലാ ആദ്ധ്യാത്മികദാനങ്ങളും നൽകി
നമ്മെ അനുഗ്രഹിച്ചു. നമ്മുടെ കർത്താവ്
തന്റെ രാജ്യത്തിലേയ്ക്കു നമ്മെ ക്ഷണിക്കു
കയും അക്ഷയവും അനശ്വരവുമായ സൗഭാഗ്യ
ത്തിലേക്ക് നമ്മെ നയിക്കുകയും ചെയ്തു.

In His life-giving Gospel, He said to His disciples, “Amen, Amen, I say to you, whoever eats my Body and drinks my Blood, will live in me and I in him. I will raise him up on the last day. He will not be subject to condemnation. Rather, he will enter from death into eternal life.” In accordance with this promise, may the Lord bless and protect this congregation that has partaken of this Holy Qurbana. May we, who joyfully participated in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries, be crowned with glory. May all of us be sealed with the life-giving sign of the Cross of our Lord. May we be protected from all evil, visible and invisible. (celebrant blesses the congregation) Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

Congregation receives the blessing by making the sign of the Cross.

B. On ordinary days

C: We have praised, honored, and ministered to our Lord Jesus Christ through these glorious, sacred, life-giving and divine mysteries. May He make us worthy of the glory of His Kingdom, eternal happiness with His holy angels, and joy in His divine presence. May He enable us to stand at His right hand in heavenly Jerusalem.

അവിടുന്ന് തന്റെ ജീവദായകമായ സുവിശേഷം വഴി ശിഷ്യഗണത്തോട് ഇപ്രകാരം അരുൾചെയ്തു: “സത്യം സത്യമായി ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നവൻ എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കും. അവസാന ദിവസം ഞാൻ അവനെ ഉയിർപ്പിക്കും. അവനു ശിക്ഷാവിധി ഉണ്ടാ വുകയില്ല. പ്രത്യുത, അവൻ മരണത്തിൽ നിന്നു നിത്യായുസ്സിലേക്ക് പ്രവേശിക്കും.” ഈ കുർബാന യിൽ പങ്കുകൊണ്ട നമ്മുടെ സമൂഹത്തെ തന്റെ വാഗ്ദാനമനുസരിച്ച് മിശിഹാ അനുഗ്രഹിക്കുകയും സംരക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ രഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകൊണ്ടു സന്തുഷ്ടരായ നമ്മെ അവിടുന്ന് മഹത്വമണിയിക്കട്ടെ. കർത്താവിന്റെ കുരിശിന്റെ സജീവമായ അടയാളത്താൽ നിങ്ങളെല്ലാവരും മുദ്രിതരാകട്ടെ. രഹസ്യവും പരസ്യവുമായ എല്ലാ വിപത്തുകളിലും നിന്നു സംരക്ഷിതരുമാകട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമൂഹം കുരിശുവെച്ച് ആശീർവാദം സ്വീകരിക്കുന്നു.

B. സാധാരണ ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ വഴി നമ്മുടെ കർത്താവിശോമിശിഹായെ നാം ശുശ്രൂഷിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും ബഹുമാനിക്കുകയും ചെയ്തു. തന്റെ രാജ്യത്തിന്റെ മഹത്വത്തിനും പരിശുദ്ധ മാലാഖമാരോടൊന്നിച്ചുള്ള നിത്യാനന്ദത്തിനും തിരുസന്നിധിയിലുള്ള സംപ്രീതിക്കും സ്വർഗ്ഗീയ ജൈറുസലേമിൽ തന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള സ്ഥാനത്തിനും അവിടുന്ന് നമ്മെ യോഗ്യരാക്കട്ടെ.

May He bestow His mercy and blessings on us, on the whole world, and on the holy Church and all her children. Now, ✝ always, and forever.

A: Amen.

C: May the Lord, our God, who has pardoned our debts through His Body and wiped off the blemishes of our sins through His Blood, be blessed in His Church. Blessed people of God, the flock on the pasture of the Lord, may He bestow His mercy and grace on you, and may the right hand of His providence protect you. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

നമ്മുടെയും ലോകം മുഴുവന്റെയും തിരുസ്സഭയുടെയും അവളുടെ സന്താനങ്ങളുടെയും മേൽ അവിടുന്ന് കൃപയും അനുഗ്രഹവും വർഷിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. തന്റെ ശരീരത്താൽ നമ്മുടെ കടങ്ങൾ പൊറുക്കുകയും രക്തത്താൽ നമ്മുടെ പാപങ്ങളുടെ കുറുമായിച്ചുകളയുകയും ചെയ്ത നമ്മുടെ കർത്താവ് സഭയിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. ദൈവത്തിന്റെ അനുഗ്രഹീത ജനമേ, കർത്താവിന്റെ മേച്ചിൽ സ്ഥലത്തെ അജഗണമേ, നിങ്ങളുടെമേൽ അവിടുന്ന് കൃപാവരം ചൊരിയട്ടെ. അവിടുന്ന് തന്റെ കാരുണ്യവും അനുഗ്രഹവും നിങ്ങളിൽ വർഷിക്കട്ടെ. അവിടുത്തെ പരിപാലനയുടെ വലംകൈ നിങ്ങളെ സംരക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. ജീവൻ നൽകും ദൈവികമാം പരിപാവനമീ ബലിവഴിയായ് നാമനു സ്തുതിയും ബഹുമതിയും നമ്മൾ കാഴ്ചയണച്ചല്ലോ.

പ്രീതി കലർന്നു യുഗാന്ത്യത്തിൽ സ്വർഗ്ഗീയോർശ്ശം നഗരത്തിൽ മാലാഖമാരൊത്തു വലം ഭാഗം നമ്മൾക്കരുളട്ടെ.

നമ്മിൽ ലോകം മുഴുവനിലും സഭയിലുമവർതൻ തനയരിലും നാമൻ വരനിര ചൊരിയട്ടെ ✝ ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

The Order of Qurbana »

മരിച്ചവർക്കുവേണ്ടിയുള്ള കുർബാനയിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിൻ സന്നിധിയിൽ
ഞങ്ങളെയ്ക്കും പ്രാർത്ഥനകൾ
ബലികൾ കാഴ്ചകളനവരതം
കനിവൊടു കൈക്കൊണ്ടരുളണമേ.

ആബേൽ നോഹയുമബ്രാഹം
യോബുമണച്ചൊരു ബലിയിൽ നി
കൃപയാർന്നതുപോലീബലിയും
കൃപയൊടു തൃക്കൺ പാർക്കണമേ.

ഏലിയാനിവ്യാ ശ്ലീഹന്മാ -
രിവരുടെ ബലിയും വിധവയുടെ
കാണിക്കയതും കൈക്കൊണ്ട
നാഥാ കനിയണമീബലിയിൽ.

കർത്താവേ നിൻ ദാസനായ്/ദാസിക്കായ്/ദാസർക്കായ്
തിരുസ്സന്നിധിയിലണച്ചീടും
ബലിയിതു തൃക്കൺപാർക്കണമേ
മൃതരുടെ പാപം മായ്ക്കണമേ.

കരുണാനിധിയാം കർത്താവേ,
ചേർക്കണമേ നിൻ ദാസനെയും/ദാസിയെയും/ദാസരെയും
പരിശുദ്ധന്മാർ മരുവീടും
പരമോന്നതമാം രാജ്യത്തിൽ.

ദിവ്യഗണത്തോടൊത്തനിശം
മഹിമയെഴുന്നൊരു ത്രിത്വത്തിൻ
സ്തുതിഗീതങ്ങളുയർത്തിടുവാൻ
കരുണയൊടിവനിൽ/ഇവളിൽ/കനിയണമേ.

ഇന്നീ ബലി നിൻ സന്നിധിയിൽ
അർപ്പിച്ചവരാമഖിലർക്കും
കരുണയൊടേകണമഖിലേശാ ✚
ദിവ്യാനുഗ്രമെന്നെന്നും.

സമു. ആമ്മേൻ.

OR

C: Lord, hear our prayer. May our supplications reach Your presence. Receive our sacrifices and offerings, and pardon the offences of the departed ones. Lord, mercifully accept this sacrifice that we offer on behalf of Your servant(s) as You accepted the first sacrifice of Abel, the innocent, of the sacrifices of Noah, the spotless and blameless, of Abraham who put his trust in You, of Job who bore his afflictions patiently, of Elias Your true prophet, and of Your disciples in the Upper Room. Accept this sacrifice as You accepted the widow's mite. Make our departed brother (sister / brethren) worthy to enter the heavenly bridal chamber together with the just who have done Your will. Lord, accept this sacrifice that we offer on behalf of Your servant(s), forgive the debts and blot out the iniquities of this (these) departed person(s) and his (her / their) loved ones. Merciful Lord, make this (these) humble servant(s) worthy to dwell in the heavenly bridal chamber, on Your right side with the just ones.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയുടെ സ്വരം കേൾക്കണമേ. ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾ അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിൽ എത്തട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ ബലികളും കാഴ്ചകളും സ്വീകരിച്ച്, മരിച്ചവരുടെ കടങ്ങൾ പൊറുക്കണമേ. നിഷ്കളങ്കനായ ആബേലിന്റെ ആദ്യ ബലിപോലെയും നീതിമാനും നിർമ്മലനുമായ നോഹിന്റെയും കർത്താവിൽ വിശ്വാസം അർപ്പിച്ച അബ്രാഹത്തിന്റെയും കഷ്ടതകൾ സഹിച്ച ജോബിന്റെയും സത്യപ്രവാചകനായ ഏലിയായുടെയും സെഹിയോൻ ശാലയിലെ ശ്ലീഹന്മാരുടെയും ബലികൾ പോലെയും വിധവയുടെ കൊച്ചു കാശു പോലെയും അങ്ങയുടെ ദാസനും (ദാസിക്കു/ദാസർക്കു) വേണ്ടിയുള്ള ഈ ബലി കർത്താവേ, കനിവോടെ സ്വീകരിക്കേണമേ. അങ്ങയുടെ അഭീഷ്ടം നിറവേറ്റിയ സകല നീതിമാന്മാരോടും കൂടെ ഈ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ/സഹോദരരെ) സ്വർഗ്ഗീയ മണവറയ്ക്കു യോഗ്യനാ(യോഗ്യയാ/യോഗ്യരാ) ക്കണമേ. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസനും (ദാസിക്കു /ദാസർക്കു) വേണ്ടിയുള്ള ഈ ബലി സ്വീകരിക്കുകയും ഈ ആളുടെയും (ഇവരുടെയും) ഈ ആളുടെ (ഇവരുടെ) സ്നേഹിതരുടെയും കടങ്ങൾ പൊറുക്കുകയും അപരാധങ്ങൾ മായിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. കാരുണ്യവാനായ കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ഈ എളിയ ദാസനെ (ദാസിയെ/ദാസരെ) അങ്ങയുടെ വലതുദാഗത്ത് നീതിമാന്മാരോടുകൂടെ സ്വർഗ്ഗീയ മണവറയിൽ വസിക്കുവാൻ യോഗ്യനാ (യോഗ്യയാ/യോഗ്യരാ) ക്കണമേ. സ്തുത്യർഹവും

Remember this (these) servant(s) in that blessed and glorious place and grant him (her/them) happiness and eternal peace. May he (she/they) offer the Holy Trinity praise and honor, thanksgiving and worship forever. May all of you who have participated in this holy service be made worthy of the forgiveness of sins through the divine mercy. Lord, our God, pour out Your abundant blessings on this congregation, on this house, and on all of us. Now, ✝ always, and forever.

A. Amen.

FAREWELL PRAYER

Celebrant prays kissing the Altar.

C: Praise to you, Altar of sanctification. Praise to you, the sepulcher of our Lord. May the Holy Qurbana that I have received from you, be for me unto the forgiveness of my debts and the remission of my sins. I know not, whether I shall come again to offer another sacrifice.

ഭാഗ്യപൂർണ്ണവുമായ സ്ഥലത്ത് ഈ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ/സഹോദരരെ) സ്മരിക്കുകയും നിത്യാശ്വാസം നൽകി ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. അവിടെ ഈ ആൾ (ഇവർ) ത്രിയേകദൈവത്തിന് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും എന്നേയ്ക്കും സമർപ്പിക്കട്ടെ. ഈ തിരുക്കർമ്മത്തിൽ സംബന്ധിച്ച നിങ്ങളെല്ലാവരും ദൈവാനുഗ്രഹത്താൽ പാപമോചനത്തിന് യോഗ്യരാകുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഈ സമൂഹത്തെയും ഈ ഭവനത്തെയും ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും സമൃദ്ധമായി ആശീർവ്വദിക്കണമേ. ഇപ്പോഴും **✝** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

വിടവാങ്ങൽ പ്രാർത്ഥന

കാർമ്മികൻ താഴെ വരുന്ന പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലി ബലപീഠത്തിൽ ചുംബിക്കുന്നു.

കാർമ്മി: വിശുദ്ധീകരണത്തിന്റെ ബലിപീഠമേ, സ്വസ്തി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവിന്റെ കബറിടമേ, സ്വസ്തി. നിന്നിൽ നിന്നു ഞാൻ സ്വീകരിച്ച കുർബാന കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും കാരണമാകട്ടെ. ഇനി ഒരു ബലി അർപ്പിക്കുവാൻ ഞാൻ വരുമോ ഇല്ലയോ എന്നറിഞ്ഞുകൂടാ.

വൈദികർക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രാർത്ഥന

നിത്യപുരോഹിതനീശോയെ
കാക്കണമങ്ങെ വൈദികരെ
പാവന ജീവിത പാതകളിൽ
സന്തതമവരെ നയിക്കണമെ.

നല്ലവ തന്നെ ചിന്തിക്കാൻ
നല്ലവ തന്നെ ഉരിയാടാൻ
നല്ലവ തന്നെ ചെയ്തിടുവാൻ
നന്മയിലവരെ കാക്കണമെ.

സാത്താൻ നിറയും വൈരമൊടെ
നിർദ്ദയമവരെയലട്ടുമ്പോൾ
നാഥാ നിൻ തിരുഹൃദയത്തിൻ
വാതിലവർക്കു തുറക്കണമെ.

ലോകവുമതിനുടെ വശ്യതയും
കൗതുകമവരിലുണർത്തുമ്പോൾ
നിത്യമനോഹര നാകത്തിൻ
രശ്മികളവരിൽ ചിന്തണമെ.

ജോലികളെല്ലാം തീർത്തൊടുവിൽ
നിൻ തിരു സന്നിധിയണയുമ്പോൾ
സദയമവർക്കു സനാതനമാം
സ്വർഗ്ഗാനന്ദം നൽകണമെ.

PRAYER FOR PRIESTS

O Jesus, Eternal Priest, keep Your Priests under the shelter of Your Sacred Heart. Keep unstained their anointed hands which daily touch Your Sacred Body. Keep unsullied their lips purpled with Your Precious Blood. Keep pure and holy their hearts, sealed with the sublime mark of Your glorious Priesthood. Let Your Holy Love surround them and shield them from the world's corruption. Bless their labours with abundant fruit, and may all to whom they minister here be their joy and consolation, and in Heaven their beautiful and everlasting crown.

Jesus, the Saviour of the world,
Sanctify Your Priests and seminarians.

Mary, the Queen of Priests,
Pray for Priests.

St. John Vianney, the Patron of Priests,
Pray for priests.

വൈദികർക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രാർത്ഥന

നിത്യപുരോഹിതനായ ഈശോ, അങ്ങേ ദാസന്മാരായ വൈദികർക്ക് യാതൊരാപത്തും വരാതെ അങ്ങേ തിരുഹൃദയത്തിൽ അഭയം നൽകേണമേ. അങ്ങയുടെ പരിശുദ്ധമായ ശരീരത്തെ ദിവസംതോറും എടുക്കുന്ന അവരുടെ കരങ്ങളെ മലിനമാകാതെ കാക്കേണമേ. അങ്ങേ വിലയേറിയ തിരുരക്തത്താൽ നനയുന്ന അവരുടെ നാവുകളെ നിർമ്മലമായി കാത്തുകൊള്ളേണമേ. ശ്രേഷ്ഠമായ അങ്ങേ പുരോഹിത്യത്തിന്റെ മഹനീയ മൂല്യം പതിച്ചിരിക്കുന്ന അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളെ ലോകവസ്തുക്കളിൽ നിന്ന് അകറ്റുകയും വിശുദ്ധമായി കാത്തുകൊള്ളുകയും ചെയ്യേണമേ. അങ്ങേ ദിവ്യസ്പന്ദനം അവരെ ലോകതന്ത്രങ്ങളിൽ നിന്ന് സംരക്ഷിക്കട്ടെ. അവരുടെ പ്രയത്നങ്ങൾ ഫലസമൃദ്ധങ്ങളായി ഭവിക്കട്ടെ. അവരുടെ ശുശ്രൂഷ ലഭിക്കുന്നവർ ഇഹത്തിൽ അവരുടെ ആനന്ദവും പരത്തിൽ നിത്യസൗഭാഗ്യത്തിന്റെ മകുടവുമായി ഭവിക്കട്ടെ.

ലോകരക്ഷകനായ ഈശോ,
 അങ്ങേ പുരോഹിതരെയും വൈദികവിദ്യാർത്ഥികളെയും വിശുദ്ധീകരിക്കേണമേ.

വൈദികരുടെ രാജ്ഞിയായ മറിയമേ,
 വൈദികർക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കേണമേ.

വൈദികരുടെ മദ്ധ്യസ്ഥനായ വി. ജോൺ വിയാനി,
 വൈദികർക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കേണമേ.

Prayers according to the Liturgical Seasons (Propria)

The Liturgical seasons of the Syro-Malabar Church re-enact the saving mystery of God to be experienced by the faithful. The salvation accomplished in Jesus Christ is offered to all the faithful throughout the year so that, filled with the grace of God, they are able to experience the fruits of redemption and to continue their journey towards heaven.

The liturgical year is centered on the divine mystery of salvation. Different seasons commemorate the different moments of the life of our Lord Jesus Christ: birth, baptism, passion, death, resurrection, ascension, Pentecost, second coming, and final dedication of the Church. Meditating and experiencing the divine mysteries, represented by each season of the liturgical year, the faithful are invited to follow Jesus Christ in an authentic manner on their journey to the Kingdom of God, moulding their life according to the spirit of each season.

The feasts of Our Lord Jesus Christ, of Blessed Mary and the saints are arranged in such a way that they reflect the spirit of each season. The Syro-Malabar liturgical calendar is divided into nine seasons in accordance with the lectionary system of the East Syrian tradition.

ആരാധനക്രമവത്സരത്തിലെ കാലങ്ങൾക്കനുസരിച്ചുള്ള പ്രാർത്ഥനകൾ (പ്രോപ്രിയ)

ഈശോമിശിഹായിൽ പൂർത്തീകരിക്കപ്പെട്ട ദൈവത്തിന്റെ രക്ഷാകരപദ്ധതി സ്ഥലകാല സാഹചര്യങ്ങളിൽ ജീവിക്കുന്ന മനുഷ്യന് അനുഭവിക്കത്തക്കവിധം പുനരവതരിപ്പിക്കുന്ന അടയാളമാണ് ആരാധനക്രമവത്സരം. ആണ്ടുവട്ടത്തിൽ മിശിഹാ രഹസ്യം വിശ്വാസികൾക്ക് തുറന്നുകൊടുക്കുന്നതുവഴി എല്ലാ കാലഘട്ടങ്ങളിലും ജീവിക്കുന്ന മനുഷ്യർക്ക് രക്ഷയുടെ ഫലങ്ങൾ അനുഭവിക്കാനും, കൃപാവരത്താൽ നിറഞ്ഞ് സ്വർഗ്ഗത്തെ ലക്ഷ്യമാക്കിയുള്ള യാത്ര തുടരുവാനും സാധിക്കുന്നു.

ഒൻപത് കാലങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന സീറോ-മലബാർ ആരാധനക്രമവത്സരം ഈശോമിശിഹായുടെ ജീവിതത്തിലെ വ്യത്യസ്ത സംഭവങ്ങളെ കേന്ദ്രീകരിച്ചാണ് സംവിധാനം ചെയ്തിരിക്കുന്നത്. ഈശോയുടെ ജനനം മുതൽ രണ്ടാമത്തെ ആഗമനം വരെയുള്ള സംഭവങ്ങൾ സീറോ-മലബാർ കുർബാന ക്രമത്തിൽ പ്രത്യേകമാംവിധം ഓർമ്മിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും ആരാധനക്രമവത്സരത്തിലെ വ്യത്യസ്ത കാലഘട്ടങ്ങളിൽ അനുസ്മരിക്കുന്ന മിശിഹാരഹസ്യത്തിന്റെ വിവിധ സംഭവങ്ങൾ ഓരോന്നിനെക്കുറിച്ചും കൂടുതൽ ആഴത്തിൽ ധ്യാനിക്കുന്നതിനും അവയ്ക്ക് അനുയോജ്യമായ ജീവിതശൈലി രൂപപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് രക്ഷാകരപദ്ധതിയുടെ പൂർണ്ണതയിലേക്ക് വളരുന്നതിനും സഭാമാതാവ് അവസരമൊരുക്കുന്നു. രക്ഷാകരചരിത്രത്തിന്റെ കേന്ദ്രബിന്ദുവായ മിശിഹായുടെ ജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെടുത്തി അവയ്ക്ക് അനുയോജ്യമാംവിധം മാതാവിന്റെയും വിശുദ്ധരുടെയും തിരുനാളുകൾ ക്രമപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

SEASON OF ANNUNCIATION

OPENING PRAYER

C: Lord our God, we praise You for fulfilling the promise of salvation through the incarnation of Your Son. We bless Your infinite mercy by which we have been reconciled to You, through Jesus Christ, and elevated to the status of children of God. Bless us to celebrate worthily this holy Qurbana for the renewal and salvation of all mankind and may the fruits of salvation be confirmed in us, Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: O sing to the Lord a new song,
For He has done marvelous things.

A: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

C: Make a joyful noise to the Lord,
all the earth,
Break forth into joyous song and
sing praises.

A: Sing praises to the Lord with the lyre,
With the lyre and the sound of melody.

മംഗളവാർത്താക്കാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ പുത്രനായ മിശിഹാ തന്റെ മനുഷ്യാവതാരം വഴി രക്ഷാകരവാഗ്ദാനം പൂർത്തിയാക്കിയതിനെ ഓർത്ത് ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു. മിശിഹായിലൂടെ അങ്ങുമായി ഞങ്ങളെ രമ്യതപ്പെടുത്തി ദൈവപുത്ര സ്ഥാനത്തിന് അർഹരാക്കിയ അങ്ങയുടെ അനന്ത കാരുണ്യത്തെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുന്നു. മനുഷ്യവംശത്തിന്റെ നവീകരണത്തിനും രക്ഷയ്ക്കുംവേണ്ടി ഈ പരിശുദ്ധ കുർബാന യോഗ്യതാപൂർവ്വം അർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. അതുവഴി രക്ഷയുടെ ഫലങ്ങൾ ഞങ്ങളിൽ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നതിനും ഇടയാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. കർത്താവിന്നപദാനങ്ങൾ
വാഴ്ത്തുക പുതിയൊരു ഗാനത്തിൽ
അത്ഭുതകരമാമവിടുത്തെ
കൃത്യാവലികൾ വർണ്ണിപ്പാൻ.

സമു. ഭൂതലമഖിലം സാമോദം
നാമനു ഗീതികൾ പാടട്ടെ
പ്രീതിയോടാർത്തു വിളിച്ചീടാം
പാടാം നാമനു സ്തുതിഗീതം.

ഇമ്പമൊടിന്നു മുഴക്കീടാം
കൊമ്പും കുഴലും കിന്നരവും
വാദ്യവിശേഷ പരമ്പരയാൽ
വാഴ്ത്തുക രാജ മഹോന്നതനേ.

C: With trumpets and the sound of the horn,
Make a joyful noise before the King,
the Lord.

A: Let the sea roar, and all that fills it,
The world and those who dwell in it.

C: Let the floods clap their hands,
Let the hills sing for joy together before
the Lord.

A: He comes to judge the earth,
He will judge the world with
righteousness,
And the peoples with equity.

C: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit,

A: As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, forever, Amen.

C: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

See Page 30

OR

C: O sing to the Lord a new song,
For He has done marvelous things.

A: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

ആനന്ദത്തിരമാലകളായ്
ആർത്തുവിളിക്കാം സന്നിധിയിൽ
ആഴിയുമതിലേ ജീവികളും
ഊഴിയുമതിലെ നിവാസികളും.

സ്വരമുച്ചത്തിലുയർത്തട്ടെ
കരഘോഷത്താലരുവികളും
ഒരുമിച്ചാർത്തു വിളിക്കട്ടെ
ഗിരിശിഖിരങ്ങൾ തിരുമുമ്പിൽ.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ കീർത്തനം ആലപിക്കു
വിൻ. അവിടുന്ന് അങ്ങുതകൃത്യങ്ങൾ ചെയ്തിരി
ക്കുന്നു.

സമു. ലോകരക്ഷകനായ മിശിഹായെ, നിന്റെ ആഗമനം
അനുഗൃഹീതമാകുന്നു. മാലാഖമാരോടുകൂടെ നിന്നെ
സ്തുതിക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി.

- C:** Make a joyful noise to the Lord,
all the earth,
Break forth into joyous song and sing
praises.
- A:** Sing praises to the Lord with the lyre,
With the lyre and the sound of melody.
- C:** With trumpets and the sound of the horn,
Make a joyful noise before the King,
the Lord.
- A:** Let the sea roar, and all that fills it,
The world and those who dwell in it.
- C:** Let the floods clap their hands,
Let the hills sing for joy together before
the Lord.
- A:** He comes to judge the earth,
He will judge the world with
righteousness,
And the peoples with equity.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit,
- A:** As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, forever, Amen.
- C:** Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

See Page 30

കാർമ്മി. ഭൂമി മുഴുവൻ കർത്താവിന് ആനന്ദഗീതം ആലപിക്കട്ടെ. ആപ്ലോദാരവത്തോടെ അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.

സമു. കിന്നരം മീട്ടി കർത്താവിന് സ്തുതികൾ ആലപിക്കുവിൻ. വാദ്യഘോഷത്തോടെ അവിടുത്തെ പുകഴ്ത്തുവിൻ.

കാർമ്മി. കൊമ്പും കാഹളവും മുഴക്കി രാജാവായ കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ ആനന്ദംകൊണ്ട് ആർപ്പുവിളിക്കുവിൻ.

സമു. സമുദ്രവും അതിലുള്ളവയും ഭൂമിയും അതിലെ നിവാസികളും ഉച്ചത്തിൽ സ്വരം ഉയർത്തട്ടെ.

കാർമ്മി. ജലപ്രവാഹങ്ങൾ കരഘോഷം മുഴക്കട്ടെ, കർത്താവിന്റെ മുന്നിൽ പർവ്വതങ്ങൾ ഒത്തൊരുമിച്ച് ആനന്ദഗീതം ആലപിക്കട്ടെ.

സമു. അവിടുന്ന് ഭൂമിയെ വിധിക്കാൻ വരുന്നു. അവിടുന്ന് ലോകത്തെ നീതിയോടും ജനതകളെ ന്യായത്തോടും കൂടെ വിധിക്കും.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ ഏന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ലോകരക്ഷകനായ മിശിഹായെ, നിന്റെ ആഗമനം അനുഗൃഹീതമാകുന്നു. മാലാഖമാരോടുകൂടെ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി.

പേജ് 31 കാണുക

PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)

S: Let us stand together with joy and zeal and pray, “Lord, have mercy on us.”

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, the promised Savior to redeem the fallen humanity due to Adam’s sin, we pray that You purify us and save us from our sins.

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, whom the forefathers longed to see, we pray that You come to enrich the holy Church with Your blessings.

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, by assuming the human nature, You became our Eternal Priest. Bless our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops with Your spiritual gifts.

A: Lord, have mercy on us.

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ഉത്സാഹത്തോടും കൂടെ, “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ” എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ആദത്തിന്റെ പാപം മൂലം അധഃപതിച്ച മനുഷ്യർക്കു രക്ഷകനായി വാഗ്ദാനം ചെയ്യപ്പെട്ട മിശിഹായെ, ഞങ്ങൾക്ക് പാപമോചനവും രക്ഷയും നൽകണമെന്ന് നിന്നോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. പൂർവപിതാക്കന്മാർ പ്രത്യാശയോടെ പാർത്തിരുന്ന മിശിഹായേ, കൃപാവരങ്ങൾ നൽകി തിരുസ്സഭയെ ധന്യമാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. മനുഷ്യാവതാരം വഴി ഞങ്ങളുടെ നിത്യപുരോഹിതനായ മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റെല്ലാ മെത്രാന്മാരേയും ആത്മീയനന്ദകൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

S: Lord, You have prepared the hearts of the people, through the forefathers and prophets to receive the Savior, we pray that You prepare also our hearts during this season of Annunciation.

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, You have assumed the human nature, to open the gates of heaven, we pray that You strengthen us to proclaim Your incarnation.

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, by assuming human nature You glorified humanity, we pray that our families be blessed with the everlasting radiance of Your divine love.

A: Lord, have mercy on us.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God, hear our prayers as we prepare with great hope to celebrate the birth of Your Son.

ശുശ്രൂ. പൂർവപിതാക്കന്മാരിലൂടെയും പ്രവാചകന്മാരിലൂടെയും രക്ഷകനായ മിശിഹായെ സ്വീകരിക്കുവാൻ ജനഹൃദയങ്ങളെ സജ്ജമാക്കിയ കർത്താവേ, ഈ മംഗളവാർത്താകാലത്തിൽ അങ്ങുതന്നെ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയത്തെയും ഒരുക്കണമെന്ന് അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. സ്വർഗ്ഗത്തിന്റെ കവാടം ഞങ്ങൾക്ക് തുറന്നു തരുവാൻ മനുഷ്യനായി അവതരിച്ച മിശിഹായേ, നിന്റെ ആഗമനം പ്രഘോഷിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. മനുഷ്യാവതാരം വഴി മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തെ മഹത്വമണിയിച്ച മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെ കുടുംബങ്ങളെ നിത്യസ്നേഹചൈതന്യത്താൽ ധന്യമാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, തികഞ്ഞ പ്രത്യാശയോടു കൂടി അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരന്റെ പിറവിത്തിരുന്നാളിനൊരുങ്ങുന്ന ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

Help us to do what is pleasing to You and prepare a path for Jesus in our hearts through a life of sacrifice. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“I waited for the coming of the Lord
for a long time.”*

A: You remembered the promise made to Abraham and his offsprings. The Holy Spirit came upon the virgin and the power of the Most High overshadowed her. Without losing the virginity, Mary became the Mother of God. Let us praise God and thankfully offer the sacrifice to Him who showed mercy to our race.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Lord, you have blessed us to receive Your precious Body and Blood, and You invited us kindly to enter into Your Kingdom.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Brothers and sisters, receive the precious Body and Blood of Jesus, and become partakers in His glory.

See Page 126

അങ്ങേയ്ക്ക് പ്രിയങ്കരമായവ ചെയ്യുവാനും ത്യാഗപൂർണ്ണമായ ജീവിതത്തിലൂടെ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ മിശിഹായ്ക്ക് വഴിയൊരുക്കുവാനും സഹായിക്കണമേ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 57 കാണുക

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “നിനക്കു ഞാൻ സമാധാനം ആശംസിക്കും.”

സമു. ദൈവിക വചനങ്ങൾ
മറിയം കേൾക്കുകയാൽ
ധന്യത കൈവന്നു
ദൈവകുമാരനു മാതാവായ്
മറിയം പാവന റൂഹായാൽ
മർത്യനു ശാന്തി പകർന്നിടുവാൻ
നിതരാം രക്ഷ പുലർത്തിടുവാൻ
വന്നവനാം നിന്നെ വാഴ്ത്തിടാം.

ഗായക. “നിന്റെ ശക്തിയാൽ സമാധാനം ഉണ്ടാകട്ടെ.”

സമു. ദൈവിക വചനങ്ങൾ...

പേജ് 65/67 കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്മൃതി

സമു. കർത്താവേ, നിന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിച്ചു. നിന്റെ രാജ്യത്തിലേയ്ക്കു കാരുണ്യപൂർവ്വം ഞങ്ങളെ ക്ഷണിക്കുകയും ചെയ്തു.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. സഹോദരരേ, മിശിഹായുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് അവിടുത്തെ മഹത്വത്തിൽ പങ്കുകാരാകുവിൻ.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, through Your mercy, You have absolved us from our sins and prepared us to praise and worship You. You have invited us to enter Your kingdom by enriching us through the Body and Blood of Jesus. We thank You for this great gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: Lord our Savior, we thank You for being born in the likeness of men in order to restore us to the status of children of God, and leading us from the darkness of sin into the path of light. Shower Your graces on us so that we may become the light of the world and thereby lead a life of holiness, justice and truth. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ കരുണയാൽ ഞങ്ങളെ പാപങ്ങളിൽ നിന്നു മോചിച്ച് അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുവാനും ആരാധിക്കുവാനും അങ്ങു ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി. മിശിഹായുടെ ശരീരവും രക്തവുംകൊണ്ട് അങ്ങു ഞങ്ങളെ പരിപോഷിപ്പിക്കുകയും അങ്ങയുടെ രാജ്യത്തിലേക്കു ക്ഷണിക്കുകയും ചെയ്തു. ഈ മഹാദാനത്തെക്കുറിച്ച് ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്കു നന്ദി പറയുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. ലോകരക്ഷകനായ മിശിഹായേ, ഞങ്ങളെ ദൈവമക്കളാക്കുവാൻവേണ്ടി മനുഷ്യനായിപ്പിറക്കുകയും പാപാന്ധകാരത്തിൽ നിന്ന് പ്രകാശത്തിന്റെ പാതയിലേക്കു ഞങ്ങളെ നയിക്കുകയും ചെയ്തതിനെ പ്രതി ഞങ്ങൾ നിനക്കു നന്ദി പറയുന്നു. നിന്നെ സ്വീകരിച്ച ഞങ്ങൾ ലോകത്തിൽ പ്രകാശമായിത്തീരുവാനും ദൈവമക്കളായി ജീവിച്ച് നന്മയിലും നീതിയിലും സത്യത്തിലും വ്യാപരിക്കുവാനും കൃപ ചെയ്യണമേ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. മനുജകുലത്തിൻ രക്ഷയ്ക്കായ്
മന്നിലണഞ്ഞൊരു ദൈവസുതാ
പാവനമങ്ങേ തിരുനാമം
പുജിതമങ്ങേ സാന്നിധ്യം.

ലോകത്തിന്റെ പ്രകാശം നീ
മർത്യകുലത്തിൻ ശരണം നീ
സ്തുത്യർഹൻ നീ മിശിഹായേ
നിത്യവുമങ്ങേ വാഴ്ത്തുന്നു.

PRAYER OF SEALING

C: Blessed be the Lord in the Church who assumed the likeness of man in order to redeem mankind. Let us praise Jesus Christ, who is the light of the world and the hope of mankind. People of God, may you be prepared to receive the Savior when the day of salvation is at hand. May the Lord shower His mercy and graces upon you, so that you may flee from what is evil and hold on firmly to what is good. May the Lord of peace sanctify and make you holy during this season of Annunciation. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

ദൈവത്തിൻ ജനമേ, നിങ്ങൾ
മംഗളവാർത്താക്കാലത്തിൽ
നന്മതെളിക്കും പാതകളിൽ
യോഗ്യതയോടെ നീങ്ങിടുവിൻ.

രക്ഷകനാഗതനാകുമ്പോൾ
തന്നുടെ കൃപകൾ നേടിടുവിൻ
ദൈവം വരനിര ചൊരിയട്ടെ †
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. നമ്മെ രക്ഷിക്കുവാൻ വേണ്ടി മനുഷ്യനായി അവതരിച്ച നമ്മുടെ കർത്താവ് സഭയിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. ലോകത്തിന്റെ പ്രകാശവും മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ പ്രതീക്ഷയുമായ മിശിഹായെ നമുക്കു സ്തുതിക്കാം. ദൈവത്തിന്റെ ജനമേ, രക്ഷയുടെ ദിവസം സമാഗതമാകുമ്പോൾ രക്ഷകനെ സ്വീകരിക്കുവാൻ നിങ്ങൾ യോഗ്യരാകട്ടെ. നന്മയെ മറുനുകെപ്പിടിക്കുകയും തിന്മയിൽ നിന്ന് ഓടിയകലുകയും ചെയ്യുവാൻ അവിടുന്ന് തന്റെ കാരുണ്യവും അനുഗ്രഹവും നിങ്ങളിൽ വർഷിക്കട്ടെ. സമാധാനത്തിന്റെ ദൈവം ഈ മംഗളവാർത്താക്കാലത്ത് നിങ്ങളെ പൂർണ്ണമായി വിശുദ്ധീകരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഇപ്പോഴും † എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF NATIVITY

OPENING PRAYER

C: Lord our God, we praise Your infinite mercy. May the Lord Jesus fill us with His happiness and peace, who, though being God, emptied Himself and took the form of a slave. Let us offer praise and adoration to our Lord in His complete divinity and complete humanity, who was born in the likeness of man for our salvation. Strengthen us to participate in these holy and divine mysteries with faithful reverence and obtain its heavenly fruits. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: The Lord reigns, let the earth rejoice,
Let the many coastlands be glad.

A: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

C: The mountains melt like wax
before the Lord,
Before the Lord of all the earth.

A: The heavens proclaim His righteousness,
And all the peoples behold His glory.

പിറവിക്കാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ അനന്തകാരുണ്യത്തെ ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുന്നു. ദൈവമായിരുന്നിട്ടും തന്നെത്തന്നെ ശൂന്യനാക്കി ദാസന്റെ രൂപം സ്വീകരിച്ച മിശിഹാ സന്തോഷത്തിന്റെയും സമാധാനത്തിന്റെയും ചൈതന്യംകൊണ്ട് നമ്മെ നിറയ്ക്കട്ടെ. മനുഷ്യനായി അവതരിച്ച മിശിഹായെ പൂർണ്ണദൈവവും പൂർണ്ണമനുഷ്യനുമായി സ്വീകരിച്ച് നമുക്കാരാധിക്കാം. ഈ വിശുദ്ധ രഹസ്യങ്ങൾ ഭക്തിയോടെ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാനും പരിത്രാണകർമ്മത്തിന്റെ ഫലങ്ങൾ നേടുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. കർത്താവെന്നും വാഴുന്നു
നിത്യം ഭൂമിക്കാമോദം
ആനന്ദത്തിൽ മുഴുകട്ടെ
ദ്വീപസമൂഹവുമനവരതം.

സമു. മെഴുകായുരുകിയൊലിക്കുന്നു
മഹിയിൽ പർവ്വത നിരയെല്ലാം
കർത്താവേ, നീ ഭൂലോകം
കൈകളിലല്ലോ താങ്ങുന്നു.
നിസ്തുലമാകും തൻ നീതി
ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നാകാശം
ജനതകളെല്ലാമവിടുത്തെ
മഹിമകൾ കണ്ടു നമിക്കുന്നു.

C: For You, O Lord, are most high over all
the earth,
You are exalted far above all gods.

A: The Lord loves those who hate evil,
He preserves the lives of His saints,
He delivers them from the hand of the
wicked.

C: Light dawns for the righteous,
And joy for the upright in heart.

A: Rejoice in the Lord, O you righteous,
And give thanks to His holy Name.

C: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit,

A: As it was in the beginning is now and
ever shall be, forever. Amen.

C: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

See Page 30

OR

C: The Lord reigns, let the earth rejoice,
Let the many coastlands be glad.

A: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

സർവ്വചരാചരപാലകനാം
സകലേശാ നീയുന്നതനാം
എല്ലാ ദേവഗണങ്ങളിലും
വല്ലഭനുന്നതനല്ലോ നീ.

നീതിയിൽ വാഴും മാനവരേ
മോദിച്ചീടുക കർത്താവിൽ
നന്ദിയോടാതിരുന്നാമത്തെ
എന്നും വാഴ്ത്തി നമിച്ചിടുവിൻ.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവ് വാഴുന്നു, ഭൂമി സന്തോഷിക്കട്ടെ, ദ്വീപ സമൂഹങ്ങൾ ആനന്ദിക്കട്ടെ.

സമു. ലോകരക്ഷകനായ മിശിഹായെ, നിന്റെ ആഗമനം അനുഗൃഹീതമാകുന്നു. മാലാഖമാരോടുകൂടെ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി.

C: The mountains melt like wax
before the Lord,
Before the Lord of all the earth.

A: The heavens proclaim His righteousness,
And all the peoples behold His glory.

C: For You, O Lord, are most high over all
the earth,
You are exalted far above all gods.

A: The Lord loves those who hate evil,
He preserves the lives of His saints,
He delivers them from the hand of the
wicked.

C: Light dawns for the righteous,
And joy for the upright in heart.

A: Rejoice in the Lord, O you righteous,
And give thanks to His holy Name.

C: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit,

A: As it was in the beginning is now and
ever shall be, forever. Amen.

C: Lord our Savior, blessed is Your coming.
You made us worthy to praise You with
Your angels.

See Page 30

കാർമ്മി. ഭൂമി മുഴുവന്റേയും അധിപനായ കർത്താവിന്റെ മുമ്പിൽ പർവ്വതങ്ങൾ മെഴുകുതിരി പോലെ ഉരു കുന്നു.

സമു. ആകാശം അവിടുത്തെ നീതിയെ പ്രഘോഷിക്കുന്നു. എല്ലാ ജനതകളും അവിടുത്തെ മഹത്വം ദർശി ക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവേ അങ്ങ് ഭൂമി മുഴുവന്റേയും അധിപനാണ്. എല്ലാ ദേവന്മാരേക്കാൾ ഉന്നതനാണ്.

സമു. തിന്മയെ ദ്വേഷിക്കുന്നവനെ കർത്താവ് സ്നേഹി ക്കുന്നു. അവിടുന്ന് തന്റെ ദാസരുടെ ജീവനെ പരി പാലിക്കുന്നു. ദുഷ്ടരുടെ കൈയിൽ നിന്ന് അവരെ മോചിപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. നീതിമാന്മാരുടെ മേൽ പ്രകാശം ഉദിച്ചിരിക്കുന്നു. പര മാർത്ഥം ഹൃദയർക്ക് സന്തോഷം ഉദിച്ചിരിക്കുന്നു.

സമു. നീതിമാന്മാരെ, കർത്താവിൽ ആനന്ദിക്കുവിൻ. അവി ടുത്തെ വിശുദ്ധ നാമത്തിനു കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കു വിൻ.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ലോകരക്ഷകനായ മിശിഹായെ, നിന്റെ ആഗമനം അനുഗൃഹീതമാകുന്നു. മാലാഖമാരോടുകൂടെ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാൻ നീ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി.

PRAYERS OF PROCLAMATION (KAROZUZA)

S: Let us contemplate on our Lord Jesus Christ with joy and reverence, and praise Him with one voice saying, “We praise You, Lord.”

A: We praise You, Lord.

S: O God, You who guided the humble shepherds and the wise astrologers to the divine Infant.

A: We praise You, Lord.

S: O God, You blessed the world with peace and hope, and showed us the example of humility and poverty through the Incarnation of Your beloved Son.

A: We praise You, Lord.

S: O God, You opened to us the doors of heaven by destroying evil, and made the sacrifice for sin by sending Your only Son into the world.

A: We praise You, Lord.

S: O God, who so loved the world that He gave His only begotten Son that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life.

A: We praise You, Lord.

S: O God, You who brought the poor and the oppressed to You through Your Son who took the form of a servant and was born in a manger.

A: We praise You, Lord.

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ഭക്തിയോടും കൂടി നിന്ന് മനുഷ്യനായി പിറന്ന മിശിഹായെ ധ്യാനിച്ചുകൊണ്ട് “ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു” എന്ന് ഏറ്റുപറയാം.

സമു. ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. വിനീതരായ ആട്ടിടയരേയും വിജ്ഞാനികളായ ശാസ്ത്രജ്ഞരേയും ദിവ്യശിശുവിന്റെ സവിധത്തിലേക്ക് നയിച്ച ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. തന്റെ തിരുക്കുമാരന്റെ മനുഷ്യാവതാരം വഴി എളിയ യുടേയും ദാരിദ്ര്യത്തിന്റെയും മാതൃക കാട്ടുകയും സമാധാനവും പ്രത്യാശയും നൽകി ലോകത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്ത ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. പാപം മൂലം അടയ്ക്കപ്പെട്ട പറുദീസായുടെ വാതിൽ തുറന്ന് തരുന്നതിനും മനുഷ്യശരീരമെടുത്ത് ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾക്ക് പരിഹാരം ചെയ്യുന്നതിനും അങ്ങയുടെ പ്രിയസുതനെ അയച്ച ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. തന്റെ ഏകജാതനിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവരും നശിച്ചുപോകാതെ അവർക്ക് നിത്യജീവൻ ഉണ്ടാകേണ്ടതിന് അവനെ നൽകുവാൻ തക്കവിധം ലോകത്തെ അത്രമാത്രം സ്നേഹിച്ച ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. ദാസന്റെ വേഷം ധരിച്ച് കാലിത്തൊഴുത്തിൽ പിറന്ന ദിവ്യസുതൻ വഴി പതിതരേയും പാവപ്പെട്ടവരേയും തന്നിലേക്ക് അടുപ്പിച്ച ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

S: Jesus, You became our Eternal High Priest by assuming our human nature. We beseech You Lord, to bestow spiritual blessings on our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops.

A: We praise You, Lord.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we give You thanks.

C: Lord our God, we thank You for giving us Your Son to make us partners in Your divine life. We receive and adore the holy Infant, along with Mary ever virgin, Joseph the righteous, and the lowly shepherds. Help us to lead a life proper to Your heavenly children. Bless us, who are enriched by Your Incarnation, to be Christ manifested Himself in our thoughts and deeds. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

ശുശ്രൂ. മനുഷ്യാവതാരം വഴി ഞങ്ങളുടെ നിത്യപുരോഹിതനായ മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റൊരു മെത്രാനാരേയും ആത്മീയനന്മകൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കുന്ന ദൈവമേ,

സമു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ദൈവീക ജീവനിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കാൻ അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരനെ നൽകിയതിന് അങ്ങയ്ക്ക് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. നിത്യകന്യകയായ മറിയത്തോടും നീതിമാനായ യൗസേപ്പിനോടും വീനീതരായ ആട്ടിടയരോടും ചേർന്ന് ഞങ്ങളും ദിവ്യപൈതലിനെ സ്വീകരിച്ച് ആരാധിക്കുന്നു. ദൈവമക്കൾക്ക് ഉചിതമായ ജീവിതം നയിക്കാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ. മനുഷ്യാവതാരത്താൽ ധന്യരായ ഞങ്ങളുടെ ചിന്തയിലും പ്രവൃത്തിയിലും മിശിഹാ അവതീർണ്ണനാകുവാൻ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 57 കാണുക

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“Sing a new song to the Lord, let the whole world rejoice.”*

A: The only Son of the Father is born as a man. His goodness and glory are revealed to the humanity. Let us sing along with the heavenly hosts, “Glory to God in the highest and peace and hope to people on earth” and offer Him the sacrifice with gratitude.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Let us thank the Son of God, who was born in the likeness of men and gave the human race His sacred mysteries. The choirs of angels join with us in awe and proclaim praise: “Lord is holy, God is holy, holy and glorious is the one who exists from the beginning.”

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: All generations will proclaim Your wonderful deeds and reveal Your strength. Let us receive the precious Body and Blood of Jesus with holy reverence and gratitude.

See Page 126

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “ആകാശമണ്ഡലത്തിൽ കർത്താവിനെ
സ്തുതിക്കുവിൻ.”

സമു. ധരയും വാനിടവും
നിന്നെ വണങ്ങുന്നു
നാഥാ, സകലേശാ
കന്യാതനയൻ വഴിയന്നീ
ഭൂമിയെ നൂതനമാക്കി നീ
വാനവ ദൂതർ ശാന്തിയുമായ്
വാനിൽ വന്നു നിരന്നപ്പോൾ
പുരിതമായ് ലോകം കൃപയാലേ.

ഗായക. “സ്വർഗ്ഗം സന്തോഷിക്കുകയും ഭൂമി
ആഹ്ലാദിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.”

സമു. ധരയും വാനിടവും...

പേജ് 65/67 കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. മനുഷ്യനായി അവതരിക്കുകയും തന്റെ ദിവ്യരഹസ്യ
ങ്ങൾ നമ്മുടെ വംശത്തിന് നൽകുകയും ചെയ്ത
ദൈവപുത്രന് നമുക്ക് നന്ദി പറയാം. മാലാഖമാരുടെ
വൃന്ദങ്ങൾ വിസ്മയപൂർവ്വം നമ്മോടൊത്ത് സ്തുതി
ച്ചുകൊണ്ട് ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നു: “കർത്താവ് പരിശുദ്ധ
നാകുന്നു. ദൈവം പരിശുദ്ധനാകുന്നു. അനാദി
മുതൽ ഉള്ളവൻ പരിശുദ്ധനും മഹനീയനുമാകുന്നു.”

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തീകരണഗീതം

ശുശ്രൂ. എല്ലാ തലമുറകളും നിന്റെ പ്രവൃത്തികൾ ഉദ്ഘോ
ഷിക്കുകയും നിന്റെ ശക്തി വെളിപ്പെടുത്തുകയും
ചെയ്യും. നമുക്കെല്ലാവർക്കും ദക്ത്യാദരങ്ങളോടെ
മിശിഹായുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കാം.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we thank You for Your loving kindness in giving us Jesus Christ who became the Savior of the world. May our sacrifice become an acceptable offering to You as the wise men's gifts. Help us to receive the Body and Blood of Jesus and become strengthened, so that we may bear witness to You in the world. We offer You praise, honor, thanksgiving and worship for Your gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: O Jesus, the image of the Father, we thank You for enabling us to see in You the Father, and to be partakers in Your plan of salvation. We adore You for giving Yourself completely to us in the form of Bread and Wine in the Holy Qurbana. May these divine mysteries which are the source of our salvation lead us to everlasting life. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ലോകരക്ഷകനായി മിശിഹായെ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയ സ്നേഹാതിരേകത്തിന് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. ജ്ഞാനികൾ സമർപ്പിച്ച കാഴ്ചവസ്തുക്കൾപോലെ ഞങ്ങളുടെ ബലിയും അങ്ങേക്കു സ്വീകാര്യമാകട്ടെ. മിശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് അങ്ങേക്കു സാക്ഷികളാകുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. അങ്ങയുടെ ദാനത്തിന് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. പിതാവിന്റെ പ്രതിരൂപമായ മിശിഹായേ, നിന്നിൽ പിതാവിനെ കാണുവാനും അവിടുത്തെ രക്ഷാകരപദ്ധതിയിൽ പങ്കുചേരുവാനും ഞങ്ങൾക്ക് ഇടവരുത്തിയതിന് നിനക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയിലൂടെ നിന്നെത്തന്നെ ഞങ്ങൾക്കു ഭക്ഷണപാനീയങ്ങളായി നൽകിയതിന് ഞങ്ങൾ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു. രക്ഷയുടെ അച്ചാരമായ ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കു നിത്യസൗഭാഗ്യത്തിനു കാരണമാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. ഇരുളിൻ മരണത്തിൻ നിഴലിൽ കഴിയുന്നോർക്കു പ്രകാശമതായി മന്നിലുദിച്ചൊരു മിശിഹായേ വാഴ്ത്തിപ്പാടി നമിച്ചീടാം.

PRAYER OF SEALING

C: Let us bless our Lord, who became the light for those who walk in darkness, and abide in the shadow of death. May you discover the Savior in every moment of your lives, just as the wise men searched and found him. May you be able to receive Him by discerning the signs and messages of the times. May all the peoples proclaim Jesus as Lord and Savior by seeing your good deeds. May the Lord bless you and your dear ones, and the entire world. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

ജ്ഞാനികൾ തേടിയപോൽ നിങ്ങൾ
തേടണമവനെ കണ്ടെത്താൻ
ഇടയാകട്ടെ കാലത്തിൻ
അടയാളങ്ങൾ ദർശിക്കാൻ.

നിങ്ങൾ ചെയ്യും നന്മകളെ
കണ്ടു ജനങ്ങൾ മിശിഹായെ
രക്ഷകനും തിരുനാമനുമായി
ഏറ്റുപറഞ്ഞു നമിക്കട്ടെ.

നിങ്ങൾക്കും പ്രിയരേവർക്കും
ലോകം മുഴുവനുമലിവോടെ
ദൈവമനുഗ്രഹമരുളട്ടെ †
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. അന്ധകാരത്തിൽ നടക്കുന്നവർക്കും മരണത്തിന്റെ
നിഴലിൽ വസിക്കുന്നവർക്കുമായി വലിയ പ്രകാശ
മായി ഉദിച്ച മിശിഹായെ നമുക്കു വാഴ്ത്താം. ജ്ഞാനി
കൾ രക്ഷകനെ അന്വേഷിച്ചു കണ്ടെത്തിയതുപോലെ
നിങ്ങളും ജീവിതത്തിൽ എല്ലാ സാഹചര്യങ്ങളിലും
അവിടുത്തെ കണ്ടെത്തട്ടെ. കാലത്തിന്റെ അടയാ
ളങ്ങളും സന്ദേശങ്ങളും വിവേചിച്ചറിഞ്ഞ് അവി
ടുത്തെ സ്വീകരിക്കുവാൻ നിങ്ങൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ.
നിങ്ങളുടെ സത്പ്രവൃത്തികൾ കണ്ട് എല്ലാ ജനത
കളും ലോകത്തിന്റെ പ്രകാശമായ മിശിഹായെ രക്ഷ
കനും നാമനുമായി ഏറ്റുപറയട്ടെ. നിങ്ങളെയും
നിങ്ങളുടെ പ്രിയപ്പെട്ടവരെയും ലോകം മുഴുവ
നെയും അവിടുന്ന് അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും †
എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF EPIPHANY

OPENING PRAYER

A. Feast of the Epiphany

C: Lord our God, we praise You for revealing the mystery of the holy Trinity during the Baptism of Your Son. Strengthen us to proclaim Jesus as our Lord and God, and worthily celebrate this paschal mystery. The Lord of all, forever.

A: Amen.

B. Other Days

C: Lord our God, we praise You for enabling us to receive grace and truth through Your Son, who was sent into the world as the true light which illumines all people. Bless us to celebrate worthily these mysteries which were given to us by our Lord of faith and High Priest, Jesus Christ. The Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: O sing to the Lord a new song, sing to the Lord, all the earth.

A: Blessed are You, Jesus, who received Baptism at the river Jordan and thereby offered joy to the whole world.

ദനഹാക്കാരം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

A. ദനഹാത്തിരുനാൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രന്റെ മാനോഭീനാ വേളയിൽ ശ്രീതൈകരഹസ്യം ഞങ്ങൾക്കു വെളിപ്പെടുത്തിത്തന്ന അങ്ങയെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ മിശിഹായെ കർത്താവും ദൈവവുമായി ഏറ്റുപറയുവാനും യോഗ്യതയോടെ ഈ പെസഹാരഹസ്യങ്ങൾ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

B. മറ്റു ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, എല്ലാ മനുഷ്യരെയും പ്രകാശിപ്പിക്കുന്ന സത്യവെളിച്ചമായി അങ്ങയുടെ പുത്രനെ ലോകത്തിലേക്കയക്കുകയും അവൻ വഴി കൃപയും സത്യവും പ്രാപിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കുകയും ചെയ്ത അങ്ങയെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസത്തിന്റെ കർത്താവും മഹാപുരോഹിതനുമായ ഈശോമിശിഹാ ദരമേല്പിച്ച ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ യഥായോഗ്യം പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. കർത്താവിനപദാനങ്ങൾ
കീർത്തിപ്പിൻ പുതുഗാനത്തിൽ
വാഴ്ത്തിപ്പാടി നമിക്കട്ടെ
പാർത്തലമെല്ലാമുടയവനെ.

- C:** Sing to the Lord, bless His Name.
- A:** Tell of His salvation from day to day.
Declare His glory among the nations.
- C:** Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.
- A:** Ascribe to the Lord the glory due His Name.
- C:** Bring an offering, and come into His courts.
Worship the Lord in holy attire.
- A:** He will judge the peoples with equity. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice.
- C:** Let the sea roar, and all that fills it, let the field exult, and everything in it.
- A:** Then shall all the trees of the wood sing for joy.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
- A:** As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.
- C:** Blessed are You, Jesus, who received Baptism at the river Jordan and thereby offered joy to the whole world.

See Page 30

സമു. കീർത്തിച്ചീടാം തിരുനാമം
മാനവരക്ഷയുമതുപോലെ
ഘോഷിച്ചീടും ജനമധ്യേ
ദൈവികമഹിമകളൊന്നൊന്നായ്.

വാഴ്ത്തുക ജനമേ കർത്താവിൻ
നിസ്തുല ശക്തി മഹത്വങ്ങൾ
തിരുനാമത്തിനു ചേർന്നവിധം
മഹിതസ്തുതികളുയർത്തിടുവിൻ.

തൃക്കാഴ്ചകളോടവിടുത്തെ
തിരുമുറ്റത്തു പ്രവേശിപ്പിൻ
നിർമ്മലവസ്ത്ര വിഭൂഷിതരായ്
ആരാധിച്ചു വണങ്ങിടുവിൻ.

നീതിവിധിക്കും കർത്താവിൻ
നാമം ജനതകൾ വാഴ്ത്തട്ടെ
വനവൃക്ഷങ്ങൾ വയലുകളും
പുളകിത ഗീതമുതിർക്കട്ടെ.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

OR

C: O sing to the Lord a new song, sing to the Lord, all the earth.

A: Blessed are You, Jesus, who received Baptism at the river Jordan and thereby offered joy to the whole world.

C: Sing to the Lord, bless His Name.

A: Tell of His salvation from day to day. Declare His glory among the nations.

C: Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.

A: Ascribe to the Lord the glory due His Name.

C: Bring an offering, and come into His courts. Worship the Lord in holy attire.

A: He will judge the peoples with equity. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice.

C: Let the sea roar, and all that fills it, let the field exult, and everything in it.

A: Then shall all the trees of the wood sing for joy.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവിന് പുതിയ കീർത്തനം ആലപിക്കുവിൻ, ദൂമി മുഴുവൻ കർത്താവിനെ പാടി സ്തുതിക്കട്ടെ.

സമു. യോർദ്ദാനിൽ നിന്ന് മാമ്മോദീസാ സ്വീകരിക്കുകയും അതുവഴി ലോകത്തെ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത മിശിഹായെ, നീ അനുഗ്രഹീതനാകുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവിനെ പാടിപ്പുകഴ്ത്തുവിൻ, അവിടുത്തെ നാമത്തെ വാഴ്ത്തുവിൻ.

സമു. അവിടുത്തെ രക്ഷയെ പ്രതിദിനം പ്രകീർത്തിക്കുവിൻ. ജനതകളുടെ ഇടയിൽ അവിടുത്തെ മഹത്വം പ്രഘോഷിക്കുവിൻ.

കാർമ്മി. ജനപദങ്ങളേ ഉദ്ഘോഷിക്കുവിൻ, മഹത്വവും ശക്തിയും കർത്താവിന്റേതെന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുവിൻ.

സമു. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിന് ചേർന്നവിധം അവിടുത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവിൻ.

കാർമ്മി. കാഴ്ചകളുമായി അവിടുത്തെ അങ്കണത്തിൽ പ്രവേശിക്കുവിൻ. വിശുദ്ധ വസ്ത്രങ്ങളണിഞ്ഞ് അവിടുത്തെ ആരാധിക്കുവിൻ.

സമു. അവിടുന്ന് ജനതകളെ നീതിപൂർവ്വം വിധിക്കും. ആകാശം ആഘോദിക്കട്ടെ, ദൂമി ആനന്ദിക്കട്ടെ.

കാർമ്മി. സമുദ്രവും അതിലുള്ളവയും ആർപ്പുവിളിക്കട്ടെ, വയലും അതിലുള്ളവയും ആഘോദിക്കട്ടെ.

സമു. അപ്പോൾ കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ വനവൃക്ഷങ്ങൾ ആനന്ദഗീതം ഉതിർക്കും.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Blessed are You, Jesus, who received baptism at the river Jordan and thereby offered joy to the whole world.

See Page 30

**PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)**

S: Let us stand together and pray with joy and reverence, “Lord, have mercy on us.”

A: Lord, have mercy on us.

S: We pray to You, Jesus, who received testimony from the Father, “This is my beloved Son,” to bless Your Church to proclaim you the Lord and God.

A: Lord, have mercy on us.

S: Jesus, who accepted the form of a servant and sinner, we pray to bless our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ ഏന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. യോർദ്ദാനിൽ നിന്ന് മാജോദീസാ സ്വീകരിക്കുകയും അതുവഴി ലോകത്തെ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത മിശിഹായെ, നീ അനുഗ്രഹീതനാകുന്നു.

പേജ് 31 കാണുക

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ദക്തിയോടും കൂടെ “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ” എന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. “ഇവൻ എന്റെ പ്രിയ പുത്രനാകുന്നു” എന്ന് പിതാവിൽനിന്ന് സാക്ഷ്യം ലഭിച്ച മിശിഹായെ, കർത്താവും ദൈവവുമായ നിന്നെ ഏറ്റുപറയുവാൻ സഭയെ അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് നിന്നോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ദാസന്റേയും പാപിയുടേയും രൂപം ധരിച്ച മിശിഹായെ, വീനീതമായ സേവനത്തിന് തങ്ങളെത്തന്നെ പ്രതിഷ്ഠിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച്ബിഷപ്പ്

Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops and to endow them with Your heavenly gifts.

A: Lord, have mercy on us.

S: O Lord Jesus, who received Baptism from John the Baptist for the fulfillment of all justice, we pray to strengthen us so that we may observe all your Commandments faithfully and may completely surrender to the will of God.

A: Lord, have mercy on us.

S: We pray that we may lead our Christian lives after the mysteries of the Trinity, that were revealed to us at Jordan.

A: Lord, have mercy on us.

S: We pray to bless us so that we may glorify You through our good deeds, and grow in the faith given to us through Jesus, who is the light of the world.

A: Lord, have mercy on us.

മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലദ്ധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റെല്ലാ മെത്രാന്മാരേയും ആത്മീയ നന്മകൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. സകല നീതിയും പൂർത്തിയാക്കുവാൻ യോഹന്നാ നിൽ നിന്ന് മാജോദീസാ സ്വീകരിച്ച മിശിഹായുടെ കൽപനകൾ വിശ്വസ്തതാപൂർവ്വം പാലിച്ചുകൊണ്ട് ദൈവഹിതത്തിന് പൂർണ്ണമായി കീഴ്വഴങ്ങുവാൻ ശക്തരാക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. യോർദ്ദാനിൽ നിന്ന് വെളിപ്പെടുത്തപ്പെട്ട ത്രിത്വൈക രഹസ്യത്തിന്റെ കൂട്ടായ്മയെ മാതൃകയാക്കി ക്രൈസ്തവ ജീവിതം നയിക്കുവാൻ ഇടയാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ലോകത്തിന്റെ പ്രകാശമായ മിശിഹായിലൂടെ ലഭിച്ച വിശ്വാസത്തിൽ വളരുവാനും സത്പ്രവൃത്തികൾ ചെയ്തുകൊണ്ട് അവിടുത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O merciful Lord, You revealed Your glory through Baptism, and took the likeness of men for the salvation of the world. Let us be filled with the gifts of the Holy Spirit during this season of Epiphany. Strengthen us to be Your living witness and bear abundantly the fruits of Baptism. The Lord of all, forever.

A: Amen. See Page 56

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“They will drink from Your sweet
fountains.”*

A: Let us become immortal by being born again by water and Spirit. The One who forgives sins has appeared in Jordan and accepted baptism. Now no one has to be depressed by sin. Let God, the Father, be pleased in the sacrifice of the lamb who takes away the sins of the world.

See Page 64/66

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കാരുണ്യവാനായ കർത്താവേ, ലോകരക്ഷയ്ക്കായി മനുഷ്യനായി അവതരിക്കുകയും മാമ്മോദീസാവഴി നിന്റെ മഹത്വം ഞങ്ങൾക്കു വെളിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തുവല്ലോ. ദനഹാക്കാലത്തിൽ ഞങ്ങൾ ആത്മാവിന്റെ വരദാനങ്ങളാൽ നിറയട്ടെ. മാമ്മോദീസായുടെ ഫലങ്ങൾ ധാരാളമായി പുറപ്പെടുവിക്കുവാനും നിനക്കു സജീവസാക്ഷ്യം വഹിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ. പേജ് 57 കാണുക

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “കർത്താവിന് ഒരു പുതിയ കീർത്തനം പാടുവിൻ.”

സമു. യോർദ്ദാൻ തീരത്തായ്
കണ്ടുജനനിരകൾ
അത്ഭുതമുന്നതമാം
സ്വർഗ്ഗത്തിൻ പൊൻ വാതിലുകൾ
മഹിമയൊടന്നു തുറന്നല്ലോ
മാടപ്രാവിൻ രൂപത്തിൽ
റൂഹാ താഴെയിറങ്ങുന്നു
പ്രിയസുതനിൽ, പ്രീതൻ ഞാനെന്നും.

ഗായക. “ഭൂമിയും അതിലെ നിവാസികളും”

സമു. യോർദ്ദാൻ തീരത്തായ് പേജ് 65/67 കാണുക

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Come, let us together praise and worship our Lord. For, He has offered to us the heavenly gift of His Body and Blood for the remission of our debts, and has freed us and the entire human race from the snares of evil. Let us praise and worship the Lord and be in His presence.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Lord, You gave us Your Body and Blood as food. We are unable to give You due thanks.

See Page 126

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we glorify You for renewing our human nature through Baptism and revealing the way of salvation. You have made us children of God and co-heirs with Christ through water and Spirit, and have made us partakers of Your Death and Resurrection. You have made us worthy to receive the precious Body and Blood of Jesus Christ. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us, our Lord.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. വരുവിൻ, നമുക്ക് ഒന്നുചേർന്ന് കർത്താവിനെ ആരാധിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യാം. എന്തെന്നാൽ, അവിടുന്ന് നമ്മുടെ വംശത്തെയും ലോകം മുഴുവനെയും ദുഷ്ടാരുപിയിൽ നിന്ന് മോചിപ്പിക്കുകയും തന്റെ ശരീര രക്തങ്ങളാകുന്ന സ്വർഗ്ഗീയ ദാനം നമ്മുടെ കടങ്ങളുടെ പൊറുതിക്കായി നൽകുകയും ചെയ്തു. നമുക്കെല്ലാവർക്കും അവിടുത്തോടുകൂടി ആയിരിക്കുകയും കർത്താവിനെ ആരാധിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യാം.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. കർത്താവേ, നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്കു ഭക്ഷണമായി നൽകി. നിനക്ക് അർഹമായ നന്ദി പ്രകാശിപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ നാവുകൾ അപര്യാപ്തങ്ങളാണ്.

പേജ് 127 കാണുക

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, മാമ്മോദീസവഴി ഞങ്ങളുടെ മനുഷ്യ പ്രകൃതിയെ നവീകരിക്കുകയും രക്ഷയുടെ മാർഗ്ഗം വെളിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത അങ്ങയെ ഞങ്ങൾ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. ജലത്താലും ആത്മാവിനാലും ഞങ്ങളെ ദൈവമക്കളും മിശിഹായുടെ കുട്ടവകാശികളുമാക്കിത്തീർക്കുകയും അവിടുത്തെ മരണത്തിലും ഉത്ഥാനത്തിലും പങ്കുകാരാക്കുകയും ചെയ്തുവല്ലോ. മിശിഹായുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ അങ്ങ് ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

C: Jesus, our Lord and Savior, You made us holy through the Spirit and washed away the stains of our sins through Baptism. We thank You for Your infinite mercy for making us participate in these divine mysteries and leading us to everlasting life. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനും കർത്താവുമായ മിശിഹായേ, മാമ്മോദീസയിലൂടെ നീ ഞങ്ങളുടെ പാപക്കറകൾ കഴുകുകയും ആത്മാവിനാൽ ഞങ്ങളെ വിശുദ്ധീകരിക്കുകയും ചെയ്തുവല്ലോ. ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകാരാക്കി ദൈവികജീവനിൽ ഞങ്ങളെ വളർത്തുന്ന നിന്റെ അനന്തകാരുണ്യത്തിന് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. ദൈവം നിത്യസമാരാധ്യൻ
ഭൂവിലയച്ചു തിരുസുതനെ
യോർദ്ദാൻ നദിയിൽ ത്രിത്വത്തിൻ
ദിവ്യരഹസ്യം വെളിവാക്കി.

സുതരായ് നമ്മെയുയർത്തിടുവാൻ
പുത്രനെ നൽകി പ്രിയതാതൻ
മാംസനിണങ്ങൾ വഴിയായി
പാപകടങ്ങൾ നീക്കിടുവാൻ.

നമ്മിൽ നിത്യം നിവസിക്കും
പാവനറൂഹാ സത്യത്തിൻ
നിറവിൽ നമ്മെ നയിച്ചീടും,
ശക്തിവളർത്തും കൃപയോടെ.

താതനുമതുപോൽ തിരുസുതനും
കൃപയും സ്നേഹവുമരുളട്ടെ,
റൂഹാ കൂടെ വസിക്കട്ടെ †
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

PRAYER OF SEALING

C: Blessed be the Lord, who sent Jesus into the world and revealed the mystery of the holy Trinity at river Jordan. May Christ, who forgave our sins by His Body and Blood, and made us worthy for heaven bless you. May the Holy Spirit, who elevates us to the status of the children of God and leads us to the fullness of truth, strengthen you. Behold, people of God, through these sacred mysteries which you have received, may you find favor in His holy place and become worthy to acquire a place at the right hand of God in the Heavenly Jerusalem. Now, ✚ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. രക്ഷകനായ മിശിഹായെ ലോകത്തിലേക്കയയ്ക്കുകയും യോർദ്ദാനിൽ പരിശുദ്ധ ത്രിത്വത്തിന്റെ രഹസ്യം വെളിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത പിതാവായ ദൈവം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. തന്റെ ശരീരരക്തങ്ങളാൽ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിച്ച് സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിന് നമ്മെ അവകാശികളാക്കിയ മിശിഹാ നിങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. ദൈവപുത്രസ്ഥാനത്തേക്ക് ഉയർത്തുകയും സത്യത്തിന്റെ പൂർണ്ണതയിലേക്കു നയിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവ് നിങ്ങളെ ശക്തിപ്പെടുത്തട്ടെ. ദൈവത്തിന്റെ ജനമേ, നിങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ വഴി തിരുസന്നിധിയിലുള്ള സംപ്രീതിക്കും സ്വർഗ്ഗീയ ജനുസലെമിൽ തന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള സ്ഥാനത്തിനും നിങ്ങൾ യോഗ്യരാകട്ടെ. ഇപ്പോഴും **✝** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF LENT

OPENING PRAYER

C: Lord our God, we praise You for allowing us to take part in the mysteries of salvation of Your beloved Son. Father, we who went away from You due to sin, approach You with contrite hearts. Make us worthy to offer this sacrifice of reparation and thanksgiving with Christ in humility and purity of heart. The Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: All Your workers shall give thanks to You, O Lord, and all Your saints shall bless You.

A: Lord our Savior, help us. For the sake of Your holy name, forgive us our sins.

C: They shall speak of the glory of Your Kingdom, and tell of Your power.

A: The Lord upholds all who are falling, and raises up all who are bowed down.

C: The eyes of all look to You, and You give them their food in due season.

A: The Lord is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth.

നോമ്പുകാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരന്റെ രക്ഷാകര രഹസ്യങ്ങളിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കുന്നതിന് ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു. പാപം മൂലം അകന്നുപോയ ഞങ്ങൾ അനുതപിക്കുന്ന ഹൃദയത്തോടെ പിതാവായ അങ്ങയെ സമീപിക്കുന്നു. മിശിഹായോടും ചേർന്ന് എളിമയോടും ഹൃദയവിശുദ്ധിയോടും കൂടി പരിഹാരത്തിന്റേയും കൃതജ്ഞതയുടേയും ഈ ബലി അർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, എന്റേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. നാഥാ നിന്റെ വിശുദ്ധന്മാർ നിതരാം നിന്നെ വണങ്ങുന്നു നിൻ രാജ്യത്തിൻ മഹിമയവർ വർണ്ണിച്ചീടും വിനയമോടെ.

സമു. വീഴുന്നവരെ കനിവോടെ നാഥൻ താങ്ങി നിറുത്തുന്നു നിപതിച്ചവരെ സകലരെയും സദയം താങ്ങിയുയർത്തുന്നു.

കണ്ണുകളെല്ലാം കർത്താവേ,
നിന്നെത്തന്നെ തേടുന്നു
എന്തെന്നാൽ നീയാഹാരം
ചിതമാം സമയത്തേകുന്നു.

C: He fulfills the desire of all who fear Him.

A: He also hears their cry, and saves them.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Lord our Savior, help us. For the sake of Your holy name, forgive us our sins.

See Page 30

OR

C: All Your workers shall give thanks to You, O Lord, and all Your saints shall bless You.

A: Lord our Savior, help us. For the sake of Your holy name, forgive us our sins.

C: They shall speak of the glory of Your Kingdom, and tell of Your power.

A: The Lord upholds all who are falling, and raises up all who are bowed down.

ഉള്ളുതുറന്നു വിളിക്കുമ്പോൾ
നാഥനടുത്തുണ്ടതു കേൾക്കാൻ
തന്നെ ദയത്തൊടു സേവിക്കും
നരരുടെയിഷ്ടമവൻ ചെയ്യും.

അവരുടെ യാചന കേൾക്കുമവൻ
രക്ഷയവർക്കവനേകീടും
ദക്തജനങ്ങളെയവിലേശൻ
സദയം കാത്തരുളീടുന്നു.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസർ അങ്ങയ്ക്കു നന്ദി പറയും. അങ്ങയുടെ നീതിമാന്മാർ അങ്ങയെ വാഴ്ത്തുകയും ചെയ്യും.

സമു. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ ദൈവമേ, ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ. അങ്ങയുടെ തിരുനാമത്തെ പ്രതി ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

കാർമ്മി. അങ്ങയുടെ രാജ്യത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ അവർ പ്രകീർത്തിക്കും. അങ്ങയുടെ ശക്തിയെ അവർ വർണ്ണിക്കും.

സമു. കർത്താവ് വിഴുന്നവരെയെല്ലാം താങ്ങുന്നു. നിലം പതിച്ചവരെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കുന്നു.

C: The eyes of all look to You, and You give them their food in due season.

A: The Lord is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth.

C: He fulfills the desire of all who fear Him.

A: He also hears their cry, and saves them.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Lord our Savior, help us. For the sake of Your holy name, forgive us our sins.

See Page 30

**PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)**

S: Let us stand together with repentance and reverence and implore, “Lord, hear our prayer.”

A: Lord, hear our prayer.

കാർമ്മി. എല്ലാവരും കർത്താവിൽ ദൃഷ്ടി പതിച്ചിരിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ യഥാസമയം അവർക്ക് അവിടുന്ന് ആഹാരം നൽകുന്നു.

സമു. നിർമ്മലഹൃദയത്തോടെ കർത്താവിനെ വിളിക്കുന്നവർക്ക് അവിടുന്ന് സമീപസ്ഥനാകുന്നു.

കാർമ്മി. തന്റെ ദക്തരുടെ ആഗ്രഹം അവിടുന്ന് സഫലമാക്കുന്നു.

സമു. അവരുടെ പ്രാർത്ഥന കേട്ട് അവിടുന്ന് അവരെ രക്ഷിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ ദൈവമേ, ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ. അങ്ങയുടെ തിരുനാമത്തെപ്രതി ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ.

പേജ് 31 കാണുക

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും അനുതാപത്തോടും ദക്തിയോടുംകൂടി നിന്ന് “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ” എന്ന് അപേക്ഷിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

S: Jesus, who was led to the desert by the Holy Spirit and fasted for forty days and forty nights, fill us with the spirit of repentance and penance. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lamb of God, who takes away the sins of the world, strengthen us to do penance for our sins and the sins of the whole world. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Jesus, the victim of love, help us to crucify with You, our own body with all its evil tendencies. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Jesus, who conquered evil and gave us model and courage, help us to overcome temptations. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

ശുശ്രൂ. പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ വനത്തിലേയ്ക്കു നയിക്കപ്പെട്ടുകയും നാല്പതു രാവു നാല്പതു പകലും തപസ്സനുഷ്ഠിക്കുകയും ചെയ്ത കർത്താവേ, തപസ്സിന്റേയും പ്രായശ്ചിത്തത്തിന്റേയും അരുപിയാൽ ഞങ്ങളെ നിറയ്ക്കണമെന്ന് നിന്നോട് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ലോകത്തിന്റെ പാപങ്ങൾ നീക്കുന്ന ദിവ്യകുഞ്ഞാടായ മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെയും മറ്റുള്ളവരുടെയും പാപങ്ങൾക്കു പരിഹാരമനുഷ്ഠിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. സ്നേഹത്തിന്റെ ബലിവസ്തുവായ മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെ ശരീരത്തെയും അതിന്റെ ദുർവാസനകളെയും നിന്നോടുകൂടെ ക്രൂശിക്കുന്നതിന് ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. സാത്താനെ പരാജയപ്പെടുത്തി ഞങ്ങൾക്കു മാതൃകയും മനോധൈര്യവും നൽകിയ മിശിഹായേ, പ്രലോഭനങ്ങളെ അതിജീവിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

S: Jesus, bless abundantly our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops, to lead us in the path of prayer and penance. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God, look kindly on Your Church which is striving to join with the suffering life of the Lamb of God to obtain holiness. Help us to continue the sacrificial life of Your Son by taking up our crosses with joy. Help us to observe this lenten season fruitfully through the grace of prayer, love towards our neighbors, and self denial. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

ശുശ്രൂ. പ്രാർത്ഥനയുടെയും പരിത്യാഗത്തിന്റെയും മാർഗ്ഗത്തിൽ ഞങ്ങളെ നയിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റ് അജപാലകരേയും സമൃദ്ധമായി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ലോകപാപങ്ങളുടെ പരിഹാരമായ മിശിഹായുടെ സഹനജീവിതത്തോടു യോജിച്ചുകൊണ്ട് ആത്മവിശുദ്ധീകരണത്തിനായി യത്നിക്കുന്ന അങ്ങയുടെ സഭയെ കാരുണ്യപൂർവ്വം കടാക്ഷിക്കണമേ. കുരിശുകൾ സന്തോഷത്തോടെ വഹിച്ചുകൊണ്ട് അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരന്റെ ബലിജീവിതം തുടരുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. യഥാർത്ഥമായ പ്രാർത്ഥനാ ചൈതന്യവും സഹോദരസ്പന്ദനവും ആത്മപരിത്യാഗവും പുലർത്തിക്കൊണ്ട് ഈ നോമ്പുകാലം ഫലദായകമാക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“Taste and see how good the Lord is.”*

A: God will not forsake contrite hearts and humble souls. Through acts of charity let us do penance and approach Him with songs of contrition and offer ourselves as sacrificial victims.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Behold, the divine medicine of life is being given. Brothers and sisters, partake in this heavenly banquet and obtain life.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Come, let us obtain the divine power which will wipe away the stains of sins through fasting and penance. Let us receive His Body and Blood with awe, reverence, and love.

See Page 126

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “വരുവിൻ, നമുക്ക് കർത്താവിനെ വാഴ്ത്താം.”

സമു. പാവനമാക്കീടാം
മർത്യവിചാരങ്ങൾ
വിനയമൊടൊന്നാളും
അനുതാപത്തിൻ കണ്ണീരാൽ
പാപക്കരകൾ കഴുകീടാം.
ആത്മാവിൽ നിറയും താപം
ഏകാം ഈശോമിശിഹായ്ക്കായ്
വേദികയിൽ ബലിയായർപ്പിക്കാം.

ഗായക. “ദൈവമേ, നിർമ്മലമായ ഒരു ഹൃദയം എന്നിൽ
സൃഷ്ടിക്കണമേ.”

സമു. പാവനമാക്കീടാം...

പേജ് 65/67 കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. ഇതാ ജീവന്റെ ദിവ്യഘോഷം നൽകപ്പെടുന്നു. സഹോ
ദരരേ, നിങ്ങൾ ഇത് സ്വീകരിച്ച് ജീവൻ പ്രാപി
ക്കുവിൻ.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. വരുവിൻ, ഉപവാസവും പ്രായശ്ചിത്തവും വഴി പാപ
ക്കരകൾ കഴുകിക്കളയുന്ന ആത്മീയശക്തി നമുക്ക്
പ്രാപിക്കാം. ഭയഭക്തികളോടും സ്നേഹത്തോടും
കൂടി നമുക്കവിടുത്തെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീക
രിക്കാം.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we thank You for inviting us, Your sinful and weak servants, to obtain holiness through the sacred Scriptures, and eternal life through the divine mysteries. Enable us to give You thanks, to walk faithfully in the path of Your commandments, to share the experience of Your deliverance and to constantly offer You praise. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: Jesus, You call sinners and open the door to those who repent. In Your infinite mercy, You enabled us to receive Your precious Body and Blood. Make us worthy to walk in the path of Your Commandments and to enter into the glory of Your Kingdom, and to praise You in the company of saints in the heavenly Jerusalem. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, തിരുവചനങ്ങളാൽ വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളാൽ നവജീവൻ നേടുവാനും പാപികളും ബലഹീനരുമായ ഞങ്ങളെ വിളിച്ചതിന് അങ്ങേക്കു നന്ദി പറയുന്നു. അങ്ങയുടെ പ്രമാണങ്ങളുടെ പാതയിൽ വിശ്വസ്തരായി ചരിക്കുവാനും അങ്ങു നൽകിയ രക്ഷയുടെ അനുഭവം പങ്കുവയ്ക്കുവാനും നിരന്തരം അങ്ങേയ്ക്കു സ്തുതികളർപ്പിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. പാപികളെ വിളിക്കുന്നവനും അനുതാപികൾക്ക് വാതിൽ തുറന്നുകൊടുക്കുന്നവനുമായ മിശിഹായേ, നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ അനന്തമായ കൃപയാൽ നീ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി. നിന്റെ പ്രമാണങ്ങളുടെ മാർഗത്തിലൂടെ നടന്ന് നിന്റെ രാജ്യത്തിന്റെ മഹത്വത്തിൽ പ്രവേശിക്കുവാനും നീതിമാന്മാരോടുകൂടി സ്വർഗീയജനസഭലേമിൽ നിന്നെ സ്തുതിക്കുവാനും ഞങ്ങൾ യോഗ്യരാക്കട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. മിശിഹാ നാഥാ പാപികളെ പാണികൾ നീട്ടി വിളിച്ചു നീ അനുതാപാകുല ഹൃദയമൊടെ അനുദിനമങ്ങയെ വാഴ്ത്തുന്നു.

PRAYER OF SEALING

C: Jesus, You came to call sinners to repentance. We praise and honor You through this redemptive sacrifice. Make us, who have been made holy by receiving Your precious Body and Blood, partakers in the eternal banquet in Your Kingdom. Give us the necessary light to walk in the path of Your Word. May the Lord shower His blessing on us, the whole world, and to the Church and her children. May the grace of our Lord Jesus, the love God, and fellowship of the Holy Spirit be with you all. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

പരിഹാരത്തിൻ ബലിവഴിയായ്
പാവന മാനസരായ് ഞങ്ങൾ
നിത്യവിരുന്നിൽ ചേർന്നിടുവാൻ
നിസ്തുല യോഗ്യത നൽകണമേ.

തിരുവചനത്തിൻ പാതകളിൽ
ദീപ്തി പരത്തി നയിക്കണമേ
സദയിൽ, ലോകം മുഴുവനിലും
സതതം വരനിര ചൊരിയണമേ.

രക്ഷകകൃപയും താതൻ തൻ
സ്നേഹവുമതുപോൽ റൂഹാതൻ
സഹവാസവുമുണ്ടാകട്ടെ ✚
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. പാപികളെ പശ്ചാത്താപത്തിലേക്കു വിളിക്കുവാൻ
വന്ന മിശിഹായേ, ഈ പരിഹാരബലി വഴി നിന്നെ
ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുകയും ബഹുമാനിക്കുകയും
ചെയ്തു. നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് വിശു
ദ്ധീകൃതരായ ഞങ്ങളെ ദൈവരാജ്യത്തിലെ നിത്യവി
രുന്നിൽ പങ്കുകാരാക്കണമേ. നിന്റെ വചനത്തിന്റെ
പാതയിൽ ചരിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്കാവശ്യമായ
പ്രകാശം നൽകണമേ. നമ്മുടെയും ലോകം മുഴുവ
ന്റെയും തിരുസഭയുടെയും അവളുടെ സന്താനങ്ങ
ളുടെയുംമേൽ കർത്താവ് തന്റെ കൃപ വർഷിക്കട്ടെ.
നമ്മുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ കൃപയും
പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും പരിശുദ്ധാ
ത്മാവിന്റെ സംസർഗ്ഗവും നിങ്ങളോടുകൂടി ഉണ്ടായി
രിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✚ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF RESURRECTION

OPENING PRAYER

C: Lord our God, Make us worthy to celebrate with hope the divine mysteries which have been given to us by Your beloved Son for the renewal of mankind. Strengthen us to celebrate with holiness these redemptive mysteries for the renewal of soul and body, and to constantly praise the Resurrection of Your Son. The Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge.

A: O Risen Lord, we rejoice in Your Resurrection.

C: Clap your hands, all peoples. Shout to God with loud songs of joy.

A: Sing praises to God, sing praises.

C: Sing praises to our King, sing praises.

A: For God is the King of all the earth, sing praises with a psalm.

ഉയിർപ്പുകാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, മനുഷ്യവംശത്തിന്റെ നവീകരണത്തിനുവേണ്ടി അങ്ങയുടെ പ്രിയ പുത്രൻ നൽകിയ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ പ്രത്യാശയോടെ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. ആത്മശരീരങ്ങളെ പവിത്രീകരിക്കുന്ന ഈ പരിഹാര ബലി ഞങ്ങൾ വിശുദ്ധിയോടെ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാനും അങ്ങയുടെ തിരുക്കുമാരന്റെ ഉത്ഥാനത്തെ നിരന്തരം പ്രകീർത്തിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സകീർത്തനം

കാർമ്മി. സൈന്യങ്ങൾ തന്നധിനാഥൻ നമ്മോടൊത്തു വസിക്കുന്നു യാക്കോബിൻ ബലമാം ദൈവം ഓർക്കുകിൽ നമ്മുടെയവലംബം.

സമു. കരഘോഷങ്ങൾ മുഴക്കിടുവിൻ തിരുസ്സന്നിധിയിൽ ജനതകളെ ആഹ്ലാദാരവമുയരട്ടെ ദൈവത്തിൻ തിരുദവനത്തിൽ.

ദൈവസ്തുതികൾ പാടിടുവിൻ സ്തോത്രം ചെയ്തു പുകഴ്ത്തിടുവിൻ കീർത്തനഗീതം മീട്ടിടുവിൻ നമ്മുടെ രാജാവവനല്ലോ.

C: God reigns over the nations, God sits on His holy throne.

A: Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: O Risen Lord, we rejoice in Your Resurrection.

See Page 30

OR

C: The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our refuge.

A: O Risen Lord, we rejoice in Your Resurrection.

C: Clap your hands, all peoples. Shout to God with loud songs of joy.

A: Sing praises to God, sing praises.

C: Sing praises to our King, sing praises.

A: For God is the King of all the earth, sing praises with a psalm.

ഭൂവിനധിപനു മധുമയമാം
കീർത്തനഗീതം പാടിടാം
ജനതയ്ക്കെല്ലാമധിനാഥൻ
നിത്യം വാഴ്വു ഗ്രേതാണോസിൽ.

കർത്താവുന്നതനാകുന്നു
സ്തുത്യർഹൻ നിജനഗരത്തിൽ
ഉന്നതമവനുടെ പുണ്യഗിരി
മന്നിനുമുഴുവൻ സാഘോഷം.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

- കാർമ്മി.** സൈന്യങ്ങളുടെ കർത്താവ് നമ്മോടു കൂടെയുണ്ട്, യാക്കോബിന്റെ ദൈവമാണ് നമ്മുടെ അഭയം.
- സമു.** ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു കർത്താവേ, നിന്റെ ഉത്ഥാനത്തിൽ ഞങ്ങൾ ആനന്ദിക്കുന്നു.
- കാർമ്മി.** ജനതകളേ കരഘോഷം മുഴക്കുവിൻ, ദൈവത്തിന്റെ മുമ്പിൽ ആഹ്ലാദാരവം മുഴക്കുവിൻ.
- സമു.** ദൈവത്തെ പാടിപ്പുകഴ്ത്തുവിൻ, സ്തോത്രങ്ങൾ ആലപിക്കുവിൻ.
- കാർമ്മി.** നമ്മുടെ രാജാവിനു സ്തുതികളുതിർക്കുവിൻ, കീർത്തനങ്ങൾ ആലപിക്കുവിൻ.
- സമു.** ദൈവം ഭൂമി മുഴുവന്റേയും രാജാവാണ്, സങ്കീർത്തനം കൊണ്ട് അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.

C: God reigns over the nations, God sits on His holy throne.

A: Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: O Risen Lord, we rejoice in Your Resurrection.

See Page 30

PRAYERS OF PROCLAMATION

(KAROZUZA)

S: Let us all stand together with joy and exultation and pray, “Lord, hear our prayer.”

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord Jesus, You are the way, the truth, and the life. We pray that as we rejoice in Your Resurrection, You may lead us from darkness to light, from falsehood to truth, and from death to life. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

കാർമ്മി. ദൈവം ജനതകളുടെ മേൽ വാഴുന്നു, അവിടുന്ന് തന്റെ പരിശുദ്ധ സിംഹാസനത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവ് ഉന്നതനാണ്, നമ്മുടെ ദൈവത്തിന്റെ നഗരത്തിൽ അത്യന്തം സ്തുത്യർഹനാണ്.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു കർത്താവേ, നിന്റെ ഉത്ഥാനത്തിൽ ഞങ്ങൾ ആനന്ദിക്കുന്നു.

പേജ് 31 കാണുക

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ഉത്സാഹത്തോടും കൂടെ നിന്ന് “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ” എന്ന് അപേക്ഷിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. വഴിയും സത്യവും ജീവനുമായ മിശിഹായേ, നിന്റെ പുനരുത്ഥാനത്തിൽ ആനന്ദിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ അന്ധകാരത്തിൽ നിന്നു പ്രകാശത്തിലേയ്ക്കും അസത്യത്തിൽ നിന്ന് സത്യത്തിലേയ്ക്കും മരണത്തിൽ നിന്ന് മരണമില്ലായ്മയിലേയ്ക്കും ആനയിക്കണമെന്ന് നിന്നോട് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

S: Lord, through Your Resurrection, You have raised the Cross which was a symbol of shame to a symbol of glory. Help us to crucify our body along with its iniquities to the Cross and to obtain everlasting life. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, bless abundantly our ministers in their efforts in leading God's people into the glory of everlasting life. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, bless the poor, the sick, the afflicted, and the ones who are being persecuted for righteousness, so that they may protect the faith and complete their race to obtain the crown of glorious Resurrection and indescribable heavenly bliss. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, strengthen us to participate actively in the holy Qurbana and to receive the holy Body and Blood worthily, which is the source of our life and Resurrection. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

ശുശ്രൂ. പരിഹാസത്തിന്റെ അടയാളമായ കുരിശിനെ പുനരുത്ഥാനംവഴി മഹത്വത്തിന്റെ ചിഹ്നമായി ഉയർത്തിയ കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ ശരീരത്തെ അതിന്റെ ദുരാശകളോടുകൂടെ കുരിശിൽ തറയ്ക്കുവാനും ആത്മസമർപ്പണത്തിൽ നിത്യജീവൻ കണ്ടെത്തുവാനും ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. പുനരുത്ഥാനത്തിന്റെ മഹത്വത്തിലേയ്ക്ക് ദൈവജനത്തെ നയിക്കുന്നതിനുള്ള പരിശ്രമങ്ങളിൽ ഞങ്ങളുടെ അജപാലകരെ സമൃദ്ധമായി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ദാരിദ്ര്യത്താലും രോഗത്താലും വലയുന്നവരും സത്യത്തെപ്രതി പീഡയനുഭവിക്കുന്നവരും അങ്ങയുടെ മഹത്വപൂർണ്ണമായ ഉത്ഥാനത്തേയും അവർണ്ണനീയമായ സ്വർഗ്ഗദാഗ്ധത്തേയും ഓർത്തുകൊണ്ട് നല്ല ഓട്ടം ഓടുവാനും വിശ്വാസം സംരക്ഷിക്കുവാനും വരം തരണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ദിവ്യബലിയിൽ സജീവമായി പങ്കെടുക്കുവാനും ഞങ്ങളുടെ ജീവന്റേയും ഉയിർപ്പിന്റേയും കാരണമായ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ യോഗ്യതയോടുകൂടി സ്വീകരിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

S: Bless abundantly our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops, in their efforts in leading all God's people into the glory of heavenly Resurrection. We pray to You, O Lord.

A: Lord, hear our prayer.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord, our God, we commend ourselves to you.

C: Lord, who conquered death, be constantly with Your Church and fill it with new life. Make us partakers of Your suffering so that we may also be partakers of Your glorious Resurrection. May Your peace and tranquility dwell constantly within our community, within our families and the entire human race. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

ശുശ്രൂ. പുനരുത്ഥാനത്തിന്റെ മഹത്വത്തിലേയ്ക്കു ദൈവ ജനത്തെ നയിക്കുന്നതിനുള്ള പരിശ്രമങ്ങളിൽ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റൊരു മെത്രാനാരേയും ആത്മീയ നന്മകൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. മരണത്തെ ജയിച്ചടക്കിയ മിശിഹായെ, നിന്റെ സഭയിൽ സദാ സന്നിഹിതനായി നവജീവൻകൊണ്ട് അതിനെ നിറയ്ക്കണമെ. നിന്റെ പുനരുത്ഥാനത്തിൽ പങ്കാളികളാകുവാൻ വേണ്ടി നിന്റെ ബലിജീവിതത്തിൽ ഞങ്ങളെ സഹകാരികളാക്കണമെ. നിന്റെ സമാധാനവും ശാന്തിയും ഞങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലും കുടുംബങ്ങളിലും മനുഷ്യവർഗ്ഗം മുഴുവനിലും നിരന്തരം വസിക്കുവാൻ ഇടയാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏനേയ്ക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“I will sing praises to You, my King,
the Lord.”*

A: Lord, as the firstborn resurrected from the dead, Your Resurrection gives us life and glory. Your beloved Church is rejoicing in Your Resurrection like an adorned bride, and like a mother relishing with her children. Lord, make us worthy to partake in this holy mystery that commemorates Your Death and Resurrection.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Those who live by Your precious Body and Blood, adore and worship You with the angels of heaven singing, “The Lord God is Holy, Holy, Holy.”

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Come, those who worship the Lord, to share in the banquet of His precious Body and Blood.

See Page 126

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “കർത്താവിനെ ഞാനെന്നും പുകഴ്ത്തും.”

സമു. കുരിശിൽ മരണത്താൽ
രക്ഷ പകർന്നവനാം
മിശിഹാനാഥാ, നിൻ
ഉത്ഥാനത്താൽ മൃതരെല്ലാം
ജീവൻ നേടുന്നൊരുപോലെ
സ്വന്തം തനയനെ രക്ഷയ്ക്കായ്
താതാ പാരിലയച്ചു നീ
തിരുനാമം വാഴ്ത്താമനുവേലം.

ഗായക. “അവിടുത്തെ മഹത്വപൂർണ്ണമായ നാമം എന്നും
വാഴ്ത്തപ്പെടട്ടെ.”

സമു. കുരിശിൻ മരണത്താൽ...

പേജ് 65/67കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. തന്റെ തിരുശരീരരക്തങ്ങളാൽ ജീവിക്കുന്നവർ
സ്വർഗ്ഗത്തിലെ മാലാഖമാരോടൊന്നിച്ച്, “ദൈവമായ
കർത്താവ് പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ”
എന്ന് പാടിസ്തുതിച്ചുകൊണ്ട് നിന്നെ ആരാധി
ക്കുന്നു.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. കർത്താവിനെ ആരാധിക്കുന്ന സഹോദരരേ, വരു
വിൻ, അവിടുത്തെ തിരുശരീരവും തിരുരക്തവും
സ്തീകരിക്കുവിൻ.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, may these sacred mysteries which we have received become the guarantee of our Resurrection. May we praise You in the company of the just in heaven for the glory You have bestowed on mankind. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: Lord, You are the hope of mankind. You have made us partakers in the mystery of salvation through this Qurbana. We give You thanks always for Your infinite mercy in the Church redeemed by Your holy Blood. May this adorable gift from above be praised. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച ഈ ദിവ്യ രഹസ്യങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ ഉത്ഥാനത്തിന് അച്ചാരമായി ഭവിക്കട്ടെ. മനുഷ്യവംശത്തിന് അങ്ങു നൽകിയ മഹത്ത്വത്തെ ഓർത്ത് സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ സകല നീതിമാന്മാരോടുംകൂടി അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. മനുഷ്യവംശത്തിന്റെ പ്രത്യാശയായ മിശിഹായേ, ഈ കുർബാന വഴി ഉത്ഥാനത്തിന്റെ രഹസ്യത്തിൽ നീ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കി. തിരുരക്തത്താൽ രക്ഷിക്കപ്പെട്ട സഭയിൽ ഞങ്ങൾ നിന്റെ അനന്തകാരുണ്യത്തിന് എന്നും നന്ദി പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു. ഉന്നതങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ആരാധ്യമായ ദാനം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. പാപവിമോചനമേകിടുവാൻ പാരിനുശാന്തി പകർന്നിടുവാൻ ക്രൂശിതനായൊരു നാഥാ, നിൻ ഉത്ഥാനം പരമാനന്ദം.

ഉത്ഥിതനാഥൻ മാനവരിൽ പാവനശാന്തി നിറയ്ക്കട്ടെ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിൻ വീഥികളിൽ നിത്യം നമ്മെ നയിക്കട്ടെ.

PRAYER OF SEALING

C: Jesus, may You be blessed always in the Church. You offered joy to the entire mankind in the glory of Your Resurrection. You have liberated us from the debts of sin and have defeated both sin and death. May the peace of the Resurrected Lord be always with us. May He lead us to the freedom of God's children. May He bless us to grow in faith, remembering the promise that all who believe in the Lord will live, even after dying, and proclaim the mystery of Resurrection to all people. May the entire world obtain new life by the Resurrection of our Lord. May He invite you all, who have been satisfied by the life giving divine mysteries into His eternal glory. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

വാഗ്ദാനം പോൽ അനവരതം
വിശ്വാസത്തിൽ വളർന്നിടുവാൻ
ഉത്ഥിതനെയുദ്ഘോഷിക്കാൻ
ദൈവം വരനിര ചൊരിയട്ടെ.

ജീവൻ പകരും നിർമ്മലമാം
പാവനദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ
നിത്യമഹത്വം നൽകട്ടെ ✝
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. ഉത്ഥാനത്തിന്റെ മഹത്വത്തിൽ മനുഷ്യവംശത്തെ മുഴുവൻ ആനന്ദിപ്പിച്ച മിശിഹാ സഭയിൽ എന്നും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. അവിടുന്ന് സാത്താനെയും മരണത്തെയും പരാജയപ്പെടുത്തുകയും പാപകടങ്ങളിൽ നിന്ന് നമ്മെ മോചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. ഉത്ഥിതനായ മിശിഹായുടെ സമാധാനം നമ്മിൽ എന്നും വസിക്കട്ടെ. ദൈവമക്കളുടെ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിലേക്ക് അവിടുന്ന് നമ്മെ നയിക്കട്ടെ. തന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്നവർ മരിച്ചാലും ജീവിക്കുമെന്ന വാഗ്ദാനം അനുസ്മരിച്ച് വിശ്വാസത്തിൽ വളരുവാനും ഉത്ഥാനരഹസ്യം എല്ലാവരോടും പ്രഘോഷിക്കുവാനും അവിടുന്ന് നമ്മെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. ലോകം മുഴുവൻ മിശിഹായുടെ ഉത്ഥാനത്താൽ നവജീവൻ പ്രാപിക്കട്ടെ. ജീവദായകമായ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളാൽ സന്തുഷ്ടരാക്കപ്പെട്ട നിങ്ങളെ അവിടുന്ന് നിത്യമഹത്വത്തിലേക്കു പ്രവേശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF THE APOSTLES

OPENING PRAYER

A. On the feast of Pentecost

C: Merciful and ever loving God, we bless You for sending Your beloved Son to the world to redeem the human race from sin. We thank You, for giving the Holy Spirit on the day of Pentecost, to abide with mankind till the end of time and to lead them to the fullness of truth. Make us worthy to celebrate these mysteries of salvation with purity of soul and body. The Lord of all, forever.

A: Amen.

B. Other days

C: Lord our God, look kindly on us who have gathered together in Your name. The salvation mysteries of Your beloved Son are being continued in the Church by the working of the Holy Spirit, and it offers tranquility and peace to mankind. Kindly make us worthy who are weak, to celebrate these divine mysteries. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

ശ്രീഹാക്കാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

A. പന്തക്കുസ്താതിരുനാൾ ദിനത്തിൽ

കാർമ്മി. കാരുണ്യവാനും സ്നേഹസമ്പന്നനുമായ ദൈവമേ, മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തെ പാപത്തിൽനിന്ന് രക്ഷിക്കുവാൻ അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രനെ ഈ ലോകത്തിലേക്ക് അയച്ചതിന് ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ വാഴ്ത്തുന്നു. ലോകാവസാനത്തോളം മനുഷ്യരോടൊന്നിച്ച് വസിക്കുവാനും സത്യത്തിന്റെ പൂർണ്ണതയിലേക്ക് അവരെ നയിക്കുവാനും പന്തക്കുസ്താദിനത്തിൽ പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ നൽകിയ അങ്ങയ്ക്ക് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. ആത്മശരീരനൈർമ്മല്യത്തോടെ ഈ രക്ഷാരഹസ്യങ്ങൾ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

B. മറ്റ് ദിവസങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ നാമത്തിൽ ഒന്നിച്ചുകൂടിയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ തൃക്കണ്ഠപാർക്കണമേ. അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രന്റെ രക്ഷാരഹസ്യങ്ങൾ പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ വഴി തിരുസഭയിൽ തുടരുകയും മനുഷ്യവംശത്തിന് ശാന്തിയും സമാധാനവും നൽകുകയും ചെയ്യുന്നുവല്ലോ. ഈ ദൈവികരഹസ്യങ്ങൾ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ബലഹീനരായ ഞങ്ങളെ കാരുണ്യപൂർവ്വം യോഗ്യരാക്കണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

PSALM

C: I will extol You, my God and King, and bless Your name forever and ever.

A: O Lord, send Your Spirit, then everything shall be created, and the face of the earth shall be renewed.

C: I will praise the Lord as long as I live. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help.

A: The Lord gives food to the hungry, and sets the prisoners free.

C: The Lord opens the eyes of the blind, lifts up those who are bowed down.

A: The Lord will reign for ever. Your God, O Zion, to all generations.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: O Lord, send Your Spirit, then everything shall be created, and the face of the earth shall be renewed.

See Page 30

സകീർത്തനം

കാർമ്മി. എന്നാത്മാവേ, പാടുക നി
കർത്താവിൻ സ്തുതി ഗീതങ്ങൾ
ജീവിതകാലം മുഴുവൻ
നാമനു ഗീതികൾ പാടീടും.

സമു. ഞാനീ മണിൽ കഴിവോളം
ദൈവസ്തുതികൾ പാടീടും
അരചനിലോ നരനൊരുവനിലോ
ശരണം തേടാൻ തുനിയരുതേ.

കനിവൊടു കർത്താവേകുന്നു
പശിയുളോർക്കിന്നാഹാരം
ബന്ധിതരായോർക്കെന്നെന്നും
നാമൻ മോചനമേകുന്നു.

കുരുടന്മാരുടെ നയനങ്ങൾ
കർത്താവാണു തുറന്നിടുവോൻ
താഴ്ന്ന മുഖങ്ങളുയർത്തിടുവോൻ
കർത്താവല്ലോ എന്നാളും.

കർത്താവല്ലോ വാഴുന്നു
എന്നാളും ദരണാധിപനായ്
സെഹിയോനേ, നിൻ ദൈവത്തിൻ
ദരണം നിതരാം നിലനിൽക്കും.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

OR

C: I will extol You, my God and King, and bless Your name forever and ever.

A: O Lord, send Your Spirit, then everything shall be created, and the face of the earth shall be renewed.

C: I will praise the Lord as long as I live. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help.

A: The Lord gives food to the hungry, and sets the prisoners free.

C: The Lord opens the eyes of the blind, lifts up those who are bowed down.

A: The Lord will reign for ever. Your God, O Zion, to all generations.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: O Lord, send Your Spirit, then everything shall be created, and the face of the earth shall be renewed.

See Page 30

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. എന്റെ ആത്മാവേ, കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുക. ആയുഷ്കാലം മുഴുവൻ ഞാൻ അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കും.

സമു. അങ്ങയുടെ അരുപിയെ അയയ്ക്കുക, അപ്പോൾ സകലതും സൃഷ്ടിക്കപ്പെടും, ദുഃഖം പുതുതാകുകയും ചെയ്യും.

കാർമ്മി. ഞാനുള്ളകാലത്തോളം ദൈവത്തെ പ്രകീർത്തിക്കും. അധികാരിയിലോ മനുഷ്യനിലോ ആശ്രയം വയ്ക്കരുത്.

സമു. കർത്താവ് വിശക്കുന്നവർക്ക് ആഹാരം നൽകുന്നു. ബന്ധിതരെ അവിടുന്ന് മോചിപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. അവിടുന്ന് കുരുടരുടെ കണ്ണുകൾ തുറക്കുന്നു. നിലംപതിച്ചവരെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവ് എന്നേയ്ക്കും വാഴുന്നു. സെഹിയോനെ, നിന്റെ ദൈവം തലമുറകളോളം വാഴും.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. അങ്ങയുടെ അരുപിയെ അയയ്ക്കുക, അപ്പോൾ സകലതും സൃഷ്ടിക്കപ്പെടും, ദുഃഖം പുതുതാകുകയും ചെയ്യും.

PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)

S: Let us all pray with joy and hope, “Come, Holy Spirit.”

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, descend on us and strengthen us to be witness of the Gospel to all people in the same way as you came down in the form of tongues of fire on the day of Pentecost on the Apostles. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, bless us with Your gifts in the same way You enriched the Apostles. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, bless our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops, and all those

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും പ്രത്യാശയോടും കൂടെ നിന്ന് “പരിശുദ്ധാത്മാവേ എഴുന്നള്ളി വരണമേ” എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. പന്തക്കുസ്താ തിരുനാളിൽ തീനാവുകളുടെ രൂപത്തിൽ ഇറങ്ങിവന്ന് സുവിശേഷം അറിയിക്കുവാൻ അവരെ ശക്തിപ്പെടുത്തിയ പരിശുദ്ധാത്മാവേ, ലോകമെങ്ങും വചനം പ്രഘോഷിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. വരദാനങ്ങളാൽ ശ്രീഹന്മാരെ സമ്പന്നരാക്കിയ പരിശുദ്ധാത്മാവേ, ഞങ്ങളേയും കൃപാവരങ്ങൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. രക്ഷയുടെ സുവിശേഷം ലോകത്തെ അറിയിക്കുവാനായി ശിഷ്യന്മാരെ ശക്തിപ്പെടുത്തിയ പരിശുദ്ധാത്മാവേ, ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും,

who work in the missions with Your spiritual gifts, just as You strengthened the Apostles to make known the Gospel. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, the giver of divine life through the sacraments, abide in us so that we may grow in holiness through our sacramental life. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, give us hope and courage in the midst of sufferings in our life, as you gave hope and strength to the Apostles in their persecutions and sufferings. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: O Holy Spirit, shower Your graces on those who work in different walks of life, so that they may shine as missionaries of love and service. Let us pray.

A: Come, Holy Spirit.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

മറ്റല്ലാ മെത്രാന്മാരെയും പ്രേഷിതരംഗങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്ന എല്ലാവരെയും ആത്മാവിന്റെ ദാനങ്ങൾ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. വിശുദ്ധ കുദാശകളിലൂടെ ദൈവികജീവൻ നൽകുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവേ, കൗദാശിക ജീവിതത്തിലൂടെ ഞങ്ങൾ വിശുദ്ധിയിൽ വളരുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. പീഡനങ്ങളിലും ക്ലേശങ്ങളിലും ശ്രീഹന്മാർക്ക് പ്രത്യാശയും ധൈര്യവും പ്രദാനം ചെയ്ത പരിശുദ്ധാത്മാവേ, ജീവിതക്ലേശങ്ങളുടെ മധ്യേ വസിക്കുന്ന ഞങ്ങൾക്ക് പ്രത്യാശയും ധൈര്യവും നൽകുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. ജീവിതത്തിന്റെ വിവിധ രംഗങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്നവർ സ്നേഹത്തിന്റെയും സേവനത്തിന്റെയും പ്രേഷിതരായി പ്രശോഭിക്കുവാൻ സഹായിക്കുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവേ, അങ്ങയുടെ ദാനങ്ങൾ സമൃദ്ധമായി നൽകുന്നതിന് എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

സമു. പരിശുദ്ധാത്മാവേ, എഴുന്നള്ളി വരണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

C: Lord, pour out the gifts of Your Holy Spirit on our community in the same way You have given the Apostles the Gospel and filled them with the grace of Your word. Thus, may we all become missionaries giving witness to Jesus Christ. May we lead a life as Your worthy followers and grow in mutual love and unity. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“Their message resounds to the end of the world.”*

A: Those who accepted the light of the Gospel remained firmly in faith, to become the witnesses of Jesus’ Death and Resurrection. Lord, You sent the Apostles to preach the Word of God to all nations and to lead the mankind to the perfection of truth. Let that day come soon when all mankind will partake in this Qurbana of salvation.

See Page 64/66

കാർമ്മി. പരിശുദ്ധാത്മാവിനെ നൽകി സുവിശേഷ ചൈതന്യം കൊണ്ട് ശ്രീഹന്മാരെ നിറച്ചു കർത്താവായ ദൈവമേ, ഈ ദിവ്യാത്മാവിന്റെ ദാനങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലും വർഷിക്കണമെ. അങ്ങനെ ഞങ്ങളെല്ലാവരും മിശിഹായ്ക്കു സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്ന പ്രേഷിതരാകട്ടെ. പരസ്പര സ്പ്രേഹത്തിലും ഐക്യത്തിലും ഞങ്ങൾ വളരുകയും അവിടുത്തെ അനുയായികൾക്ക് യോഗ്യമാംവിധം വ്യാപരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 57 കാണുക

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “എന്റെ രാജാവായ കർത്താവേ, ഞാനങ്ങയെ പാടിപ്പുകഴ്ത്തും.”

സമു. മിശിഹാ കർത്താവേ
പാവനസഭയേ നീ
കൃപയാൽ രക്ഷിച്ചു
രക്തം ചിന്തിയുമതുപോലെ
ഗാത്രം ബലിയായർപ്പിച്ചും
ഞങ്ങളിതാ തിരുസ്സന്നിധിയിൽ
വാഴ്ത്താം വാനവരോടൊപ്പം
എന്നെന്നും നാമാ തിരുനാമം.

ഗായക. “ഞങ്ങളെ വെറുത്തവരിൽ നിന്ന് നീ ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു.”

സമു. മിശിഹാ കർത്താവേ...

പേജ് 65/67 കാണുക

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Saints have set their eyes in the place of light. They responded to the love of Christ and accepted all persecutions and sufferings. Let us join in their company in the glory according to the Gospel.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: By imitating the chosen Apostles, the saints entered heaven to praise God unceasingly. Join with the choirs of angels in singing hallelujah to our Lord and praising Him. Come, dear brothers and sisters, let us partake in the banquet of our Lord's precious Body and Blood and sing hallelujah, praising our Lord.

See Page 126

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we give You thanks for blessing us, who are weak and sinful, with Your divine gifts. You have made us worthy of Your heavenly Kingdom by the forgiveness of our sins through the Sacrifice made by Christ on the Cross. We are indebted to offer You thanks unceasingly for Your infinite love. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. വിശുദ്ധർ പ്രകാശത്തിന്റെ സ്ഥലത്ത് തങ്ങളുടെ കണ്ണുകൾ ഉറപ്പിച്ചു. അവർ മിശിഹായുടെ സ്നേഹത്തോടു പ്രത്യുത്തരിക്കുകയും എല്ലാ ക്ലേശങ്ങളും പീഡനങ്ങളും സഹിക്കുകയും ചെയ്തു. സുവിശേഷപ്രകാരം ഒരുക്കിയിരിക്കുന്ന അവാച്യമായ സൗഭാഗ്യത്തിൽ അവരോടൊപ്പം നമുക്കും പങ്കുചേരാം.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട ശ്രീഹന്മാരെ അനുകരിച്ച് വിശുദ്ധർ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ എത്തി ദൈവത്തെ അനവരതം സ്തുതിക്കുന്നു. മാലാഖമാരോടുകൂടി ഹല്ലേലൂയ്യ പാടി നിങ്ങൾ കർത്താവിനെ പുകഴ്ത്തുവിൻ. സഹോദരരേ, മിശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുകയും ഹല്ലേലൂയ്യ പാടി അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുവിൻ.

പേജ് 127 കാണുക

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, പാപികളും ബലഹീനരുമായ ഞങ്ങളെ അങ്ങയുടെ ദിവ്യദാനങ്ങൾ നൽകി അനുഗ്രഹിച്ചതിന് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. മിശിഹായുടെ കുരിശിലെ ബലി വഴി ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെല്ലാം പൊറുത്ത് ദൈവരാജ്യത്തിന് അങ്ങു ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കി. അങ്ങയുടെ അനന്തമായ സ്നേഹത്തിന് നിരന്തരം കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾ കടപ്പെട്ടവരാകുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

C: Jesus, our Lord and Savior, You have made us worthy for heavenly life by giving Your Body and Blood. May we be able to experience eternal glory in heaven by being made holy through our thoughts, words and deeds. We give You thanks for this ineffable gift by joining the company in heaven and earth. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും രക്ഷകനുമായ മിശിഹായേ, നിന്റെ ശരിരവും രക്തവും നൽകിക്കൊണ്ട് സ്വർഗീയ ജീവിതത്തിന് നീ ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കി. വിചാരത്തിലും വചനത്തിലും പ്രവൃത്തിയിലും വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ട് സ്വർഗത്തിൽ നിത്യമഹത്ത്വം അനുഭവിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ. സ്വർഗവാസികളോടും ഭൂവാസികളോടും ചേർന്ന് ഈ അനന്തദാനത്തിന് നിനക്കു ഞങ്ങൾ കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കുന്നു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. സ്നേഹപിതാവാം സകലേശൻ സൃഷ്ടിച്ചല്ലോ മാനവരെ രക്ഷിച്ചങ്ങേ തിരുസുതനാൽ നൽകി റൂഹാ ദാനങ്ങൾ.

ദിവ്യരഹസ്യം കൈക്കൊള്ളും നമ്മെ നയിക്കും നിഖിലേശൻ പാടാം ദൈവസ്തുതികൾ നാം വാഴ്ത്താമെന്നും തിരുമുമ്പിൽ.

പരിപാവനമീ യാഗത്തിൽ പങ്കാളികളായ് തീർന്നവരാം നമ്മെ നിതാന്തം സകലേശൻ പ്രേഷിതരായി നയിക്കട്ടെ.

രക്ഷകകൃപയും താതൻ തൻ സ്നേഹവുമൊപ്പം റൂഹാ തൻ സഹവാസവുമുണ്ടാകട്ടെ ✝ ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

PRAYER OF SEALING

C: God the Father, in His infinite mercy has created us, and blessed us with the gifts of the Holy Spirit. May the Lord bless us abundantly for remembering the divine mysteries, and offering praise and glory to God. May all of you who have participated in this Qurbana become beloved friends of Jesus, doers of His divine Will, and proclaimers of His Word throughout the world. May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. പിതാവായ ദൈവം തന്റെ അനന്തമായ സ്നേഹത്താൽ നമ്മെ സൃഷ്ടിക്കുകയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ ദാനങ്ങൾ നൽകി നമ്മെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്തു. ദൈവികരഹസ്യങ്ങളുടെ ഓർമ്മയാചരിച്ചുകൊണ്ട് ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കുകയും മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത നമ്മെ അവിടുന്ന് സമൃദ്ധമായി അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. ഈ കുർബാനയിൽ സംബന്ധിച്ച നിങ്ങളെല്ലാവരും മിശിഹായുടെ ഉത്തമസ്നേഹിതരും തിരുഹിതം നിറവേറ്റുന്നവരും അവിടുത്തെ സന്ദേശം ലോകമെങ്ങും പ്രഘോഷിക്കുന്നവരുമാകട്ടെ. നമ്മുടെ കർത്താവീശോമിശിഹായുടെ കൃപയും പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ സഹവാസവും നിങ്ങളെല്ലാവരോടും കൂടി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും ✝ എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

**SEASON OF THE
GROWTH OF THE CHURCH
OPENING PRAYER**

C: Lord our God, You have given us Your beloved Son, for our benefit and salvation. Look kindly on us, who have gathered together in remembrance of the Apostles, who have made known the Gospel to the entire world. Strengthen us who are unworthy, to celebrate these life giving and divine mysteries, handed over kindly by Your beloved Son. The Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: Praise the Lord. For it is good to sing praises to our God, for He is gracious.

A: O Lord, let Your Church grow abundantly. Protect her with the fortress of faith.

C: The Lord builds up Jerusalem, He gathers the outcasts of Israel.

A: He heals the brokenhearted, and binds up their wounds.

കൈത്താക്കാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ മക്കളായ ഞങ്ങളുടെ നന്മയ്ക്കും രക്ഷയ്ക്കുംവേണ്ടി അങ്ങയുടെ പ്രിയ പുത്രനെ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയല്ലോ. ലോകമെങ്ങും സുവിശേഷം അറിയിച്ച ശ്രീഹന്മാരുടെ ഓർമ്മയാചരിക്കുവാൻ ഒരുമിച്ചു കൂടിയിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ തൃക്കൺ പാർക്കണമെ. അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രൻ കാരുണ്യപൂർവ്വം നൽകിയ ജീവദായകവും ദൈവീകവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങളുടെ പരികർമ്മത്തിന് പാപികളായ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. അഖിലകീർത്തനത്തിനും അർഹനായ ദൈവമേ, ഉചിതമാണു മധുരമാം ദിവ്യനാമകീർത്തനം.

സമു. മഹിതമാകുമോറെല്ലാം പണിയുമങ്ങു പാലകൻ ഒരുഗണത്തിലാക്കുമി ചിതറിടും ജനങ്ങളെ.

തകരുമേതു ഹൃദയവും ശാന്തി കാണതങ്ങയിൽ കനിവിയന്നൊരങ്ങിലീ ദുവനദുഃഖമുക്തിയും.

C: The Lord lifts up the downtrodden, He casts the wicked to the ground.

A: The Lord takes pleasure in those who fear Him, in those who hope in His steadfast love.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: O Lord, let Your Church grow abundantly. Protect her with the fortress of faith.

See Page 30

OR

C: Praise the Lord. For it is good to sing praises to our God, for He is gracious.

A: O Lord, let Your Church grow abundantly. Protect her with the fortress of faith.

C: The Lord builds up Jerusalem, He gathers the outcasts of Israel.

A: He heals the brokenhearted, and binds up their wounds.

കീർത്തനങ്ങൾ പാടീടാം
വാഴ്ത്തിടാം മഹേശനെ
കിന്നരങ്ങൾ മീട്ടിയാ
നാമഗീതി പാടീടാം.

അഭയമാർന്നിടുന്നിതാ
ഭയമിയന്ന മാനവർ
ശാന്തി തേടിടുന്നിതാ
തന്നിലെന്നുമാകുലർ.

താതന്നെന്നപോലവേ
സുതനുമാത്മനും സദാ
സ്തുതിയനാദി കാലവും
നിത്യമെങ്ങുമെപ്പോഴും.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. നമ്മുടെ ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കുന്നത് നല്ലതും ഉചിതവുമാകുന്നു. അവിടുന്ന് സ്തുത്യർഹനാകുന്നു.

സമു. സമൃദ്ധിയിൽ അങ്ങയുടെ സഭയെ വളർത്തണമേ. വിശ്വാസത്തിന്റെ കോട്ടയാൽ അവളെ പരിരക്ഷിക്കണമേ.

കാർമ്മി. കർത്താവ് ഓർശ്യത്തെ പണിയുകയും ഇസ്രായേലിൽ നിന്നും ചിതറിപ്പോയവരെ ഒരുമിച്ചു കൂട്ടുകയും ചെയ്യുന്നു.

സമു. കർത്താവ് ഹൃദയം തകർന്നവരെ സുഖപ്പെടുത്തുകയും ആകുലതകൾ ഇല്ലാതാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

- C:** The Lord lifts up the downtrodden, He casts the wicked to the ground.
- A:** The Lord takes pleasure in those who fear Him, in those who hope in His steadfast love.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
- A:** As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.
- C:** O Lord, let Your Church grow abundantly. Protect her with the fortress of faith.

See Page 30

**PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)**

- S:** Let us all stand together with joy and exultation and pray, “Lord, have mercy on us.”
- A:** Lord, have mercy on us.
- S:** Jesus our Savior, give strength to Your Church, which You redeemed with Your precious Body and Blood and sustained with the blood of the martyrs, to overcome difficulties and oppositions and to successfully continue its mission. Let us pray.
- A:** Lord, have mercy on us.

കാർമ്മി. കർത്താവ് എളിയവരെ ഉയർത്തുന്നു. ദുഷ്ടരെ താഴ്ത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

സമു. തന്നെ ഭയപ്പെടുന്നവരെയും തന്റെ കൃപയിൽ പ്രത്യാശ വയ്ക്കുന്നവരെയും കർത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. സമൃദ്ധിയിൽ അങ്ങയുടെ സഭയെ വളർത്തണമേ. വിശ്വാസത്തിന്റെ കോട്ടയാൽ അവളെ പരിരക്ഷിക്കണമേ.

പേജ് 31 കാണുക

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും ഉത്സാഹത്തോടും കൂടെ “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ” എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. രക്ഷകനായ മിശിഹായെ, നിന്റെ ദിവ്യരക്തത്താൽ നീ വീണ്ടെടുക്കുകയും രക്തസാക്ഷികളുടെ ചുടുനിണത്താൽ പരിപോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത സഭയ്ക്ക് പ്രയാസങ്ങളെയും എതിർപ്പുകളെയും നേരിടുന്നതിനും നിന്റെ ദിവ്യദൃഢത്വം വിജയപ്രദമായി തുടരുന്നതിനും ശക്തി നൽകണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

S: Lord, give Your people the goodwill to think along with the Church and to actively participate in her activities to the best of their ability. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Bless our Holy Father Pope Mar (Name), the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops to courageously lead Your Church according to Your will. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Lord, promote understanding and unity among the Churches and protect them in the one only true faith. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Lord, You appointed the Apostles to proclaim to the world the gospel of salvation. Help us to become true missionaries of the Church, which was built upon the foundation of the Apostles and Prophets. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

ശുശ്രൂ. സഭയോടൊത്തു ചിന്തിക്കുവാനും അവളുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ കഴിവിനൊത്തു പങ്കാളികളാകുവാനുമുള്ള സന്മനസ്സ് നിന്റെ ജനത്തിന് നൽകണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. നിന്റെ ആദർശങ്ങൾക്കൊത്തു സത്യസഭയെ ധീരമായി നയിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റൊരു മെത്രാനാരേയും അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. വിവിധ സഭകൾ തമ്മിൽ ധാരണയും ഐക്യവും വളർത്തി ഏക സത്യ വിശ്വാസത്തിൽ അവയെ പരിരക്ഷിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. രക്ഷയുടെ സുവിശേഷം ലോകത്തെ അറിയിക്കുവാൻ ശിഷ്യന്മാരെ നിയോഗിച്ച കർത്താവേ, ശ്ലീഹന്മാരും പ്രവാചകന്മാരുമാകുന്ന അടിസ്ഥാനത്തിന്മേൽ പണിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സഭയിൽ യഥാർത്ഥ പ്രേഷിതരാകുവാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

S: Lord, bless us to respond to our missionary call according to Your will and be worthy to attain heavenly glory in the company of the just. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Lord, strengthen us to renew the world in You by being Your witnesses. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Lord, help us to combat the difficulties and persecutions we come across in our missionary works with hope. Let us pray.

A: Lord, have mercy on us.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to you.

C: Lord, you have called us to be witnesses to Your Gospel. Help us to do our missionary work in union with the Church. Give grace to all people involved in missionary works to do service in the Church and give you glory with holiness and zeal. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

ശുശ്രൂ. ദൈവവിളിക്ക് അനുസൃതമായി സുവിശേഷവേല ചെയ്ത് നീതിമാനോരോടൊപ്പം സ്വർഗ്ഗസൗഭാഗ്യത്തിന് അർഹരാകുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. ദൈവരാജ്യത്തിന് സാക്ഷികളായിത്തീർന്ന് മിശിഹായിൽ ലോകത്തെ നവീകരിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ പ്രാപ്തരാക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. പ്രേഷിതപ്രവർത്തനങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കുണ്ടാകുന്ന എതിർപ്പുകളേയും പ്രതിബന്ധങ്ങളേയും പ്രത്യാശയോടെ തരണം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെമേൽ കൃപയുണ്ടാകണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. സുവിശേഷത്തിന് സാക്ഷികളാകുവാൻ ഞങ്ങളെ വിളിച്ച കർത്താവേ, സഭയോടു ചേർന്ന് ഏകമനസ്സായി പ്രേഷിതവേല ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ. വിശുദ്ധിയോടും തീക്ഷ്ണതയോടുംകൂടി സഭയിൽ ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുവാനും നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും പ്രേഷിതരംഗങ്ങളിൽ സേവനമനുഷ്ഠിക്കുന്ന എല്ലാവരേയും അനുഗ്രഹിക്കണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“I will approach the altar of the Lord and raise the cup of salvation and call on the name of the Lord.”*

A: Lord our God, maintain Your Church in peace. Please accept us and our sufferings in life, along with these holy offerings that are being presented for the renewal of the world and the sanctification of Your people.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: The heavenly hosts stand along with us around the living Lamb of God who is being sacrificed on the Altar. Let us partake in the banquet of our Lord’s precious Body and Blood and sing hallelujah to our Lord.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Blessed be the Lord who gave His Body and Blood to sanctify us. Angels stand with awe, devotion, and reverence when these ineffable mysteries are being offered. Behold the precious Body and Blood of Jesus. Brothers and sisters, receive the Lord and praise Him singing hallelujah.

See Page 126

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “കർത്താവിന്റെ മാലാഖമാരേ, അവിടുത്തെ
വാഴ്ത്തുവിൻ.”

സമു. നിതരാം വാഴ്ത്തുന്നു
വാനവനിരയൊന്നായ്
പാവന ത്രിത്വത്തെ
കിന്നര നിരകൾ മീട്ടുന്നു
ക്രോവേന്മാരുടെ സൈന്യങ്ങൾ
ആരാധ്യൻ നീ സകലേശാ
എന്നും വന്നണയാം ഞങ്ങൾ
നിൻ ബലിയിൽ സതതം ചേർന്നിടാം.

ഗായക. “അവന്റെ അഭിഷ്ടം നിറവേറ്റുന്ന ശുശ്രൂഷികൾ.”

സമു. നിതരാം വാഴ്ത്തുന്നു...

പേജ് 65/67 കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. മദ്ബഹയിൽ ബലിയർപ്പിക്കപ്പെടുന്ന ദൈവത്തിന്റെ
ജീവനുള്ള കുഞ്ഞാടിനു ചുറ്റും നമ്മോടൊപ്പം
സ്വർഗ്ഗീയ സൈന്യങ്ങൾ നിലകൊള്ളുന്നു. മിശിഹാ
യുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുകയും
അവിടുത്തേയ്ക്ക് ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടുകയും ചെയ്യാം.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. നമ്മെ വിശുദ്ധീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി തന്റെ ശരീര
രക്തങ്ങൾ നമുക്കു നൽകിയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാ
കുന്നു. അവർണ്ണനീയമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ അർപ്പി
ക്കപ്പെടുമ്പോൾ മാലാഖമാർ പോലും ഭയഭക്ത്യാദ
രങ്ങളോടെ നിലകൊള്ളുന്നു. ഇതാ മിശിഹായുടെ
ശരീരരക്തങ്ങൾ. സഹോദരരേ, അവിടുത്തെ സ്വീക
രിക്കുകയും ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടി സ്തുതിക്കുകയും
ചെയ്യുവിൻ.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we give You thanks for making us partakers of Your divine life through these sacred mysteries. We are indebted to praise You unceasingly, and join the choirs of heaven in honoring You for this ineffable gift. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: Jesus, our Lord and Savior, You have forgiven our debt of sins and offences through these glorious, holy, life giving and divine mysteries. Strengthen us to live in obedience to You through faith, to call upon Your name with hope, and to produce good fruits of love. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളിലൂടെ ദൈവികജീവനിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കിയതിന് ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്കു നന്ദി പറയുന്നു. അവർണനീയമായ ഈ ദാനത്തെക്കുറിച്ച് നിരന്തരം അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുവാനും സ്വർഗവാസികളോടുകൂടി അങ്ങയെ പുകഴ്ത്തുവാനും ഞങ്ങൾ കടപ്പെട്ടവരാകുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനും നാഥനുമായ മിശിഹായേ, സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങൾ വഴി നീ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും പൊറുക്കുകയും അപരാധങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്തു. വിശ്വാസം വഴി നിനക്കു വിധേയരായി ജീവിക്കുവാനും പ്രത്യാശയോടെ നിന്റെ നാമം വിളിച്ചുപേക്ഷിക്കുവാനും സ്നേഹത്തിന്റെ സത്ഫലങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. മാമ്മോദീസാ വഴിയായി ദൈവം നൽകി നവജീവൻ ദാനവരങ്ങളിലവിലേശൻ പങ്കാളികളായ് തീർത്തല്ലോ.

PRAYER OF SEALING

C: Blessed be Christ the Savior and Lord, who made us partakers in His divine life through baptism and made us enriched through holy Scripture and the sacred mysteries. May the Lord strengthen us to witness the Gospel in our daily lives. May He bless us to enrich the Church by leading a life rooted in faith and prayer. May He lead us, who are nourished by His Word and Body and Blood, to the fullness of divine life. May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

തിരുവചനത്താൽ കനിവോടെ
ധന്യത നൽകി ലോകത്തിൽ
സുവിശേഷത്തിനു സാക്ഷികളായ്
ജീവിതവീഥിയിൽ നീങ്ങിടുവിൻ.

വിശ്വാസത്തിലധിഷ്ഠിതമാം
നല്ല കുടുംബം തീർത്തെന്നും
സഭയുടെ നിസ്തുല ചൈതന്യം
പാരിതിനെല്ലാം നൽകിടുവിൻ.

രക്ഷകകൃപയും താതൻ തൻ
സ്നേഹവുമൊപ്പം റൂഹാ തൻ
സഹവാസവുമാണാകട്ടെ †
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേയ്ക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. മാമ്മോദീസാ വഴി ദൈവികജീവനിൽ നമ്മെ പങ്കു
കാരാക്കുകയും വചനത്താലും ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളാലും
നമ്മെ സമ്പന്നരാക്കുകയും ചെയ്ത കർത്താവും
രക്ഷകനുമായ മിശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ.
നമ്മുടെ ജീവിത സാഹചര്യങ്ങളിൽ സുവിശേഷ
ത്തിനു സാക്ഷ്യം വഹിക്കുവാൻ അവിടുന്നു നമ്മെ
ശക്തരാക്കട്ടെ. വിശ്വാസത്തിലും പ്രാർത്ഥനയിലും
അധിഷ്ഠിതമായ ജീവിതം നയിച്ച് സഭയെ സമ്പന്ന
യാക്കുവാൻ അവിടുന്ന് നമ്മെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ.
വചനത്താലും ശരീരരക്തങ്ങളാലും പരിപുഷ്ടരായ
നമ്മെ ദൈവികജീവന്റെ പൂർണ്ണതയിലേക്ക് അവി
ടുന്നു നയിക്കട്ടെ. നമ്മുടെ കർത്താവീശോ
മിശിഹായുടെ കൃപയും പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ
സ്നേഹവും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ സഹവാസവും
നിങ്ങളെല്ലാവരോടും കൂടി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.
ഇപ്പോഴും † എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

**SEASON OF
ELIJAH, CROSS AND MOSES
OPENING PRAYER**

C: Lord our God, we, who are awaiting the glorious coming of Christ, praise You. Strengthen us who are weak, to celebrate these divine mysteries which renew soul and body. Give us the grace, who are marked by the seal of the holy Cross, to seek refuge in You and to lead a life focused on heaven. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: O, sing to the Lord a new song, sing to the Lord, all the earth.

A: Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice. Heavens proclaim God's justice, for God is the one who judges.

C: Sing to the Lord, bless His Name.

A: Tell of His salvation from day to day. Declare His glory among the nations.

ഏലിയാ, സ്ത്രീവാ, മുശാക്കാലങ്ങൾ

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, മിശിഹായുടെ മഹത്വപൂർണ്ണമായ ആഗമനത്തെ കാത്തിരിക്കുന്ന ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നു. ആത്മശരീരങ്ങളെ പവിത്രീകരിക്കുന്ന ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളുടെ പരികർമ്മത്തിനു ബലഹീനരായ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെ. വിശുദ്ധ കുരിശാൽ മുദ്രിതരായ ഞങ്ങൾ അങ്ങിൽ അഭയം പ്രാപിക്കുവാനും സ്വർഗ്ഗത്തെ ലക്ഷ്യമാക്കി ജീവിക്കുവാനും കൃപ നൽകണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. കർത്താവിനപദാനങ്ങൾ
കീർത്തിപ്പിൻ പുതുഗാനത്തിൻ
വാഴ്ത്തിപ്പാടി നമിക്കട്ടെ
പാർത്തലമെല്ലാമുടയവനെ.

സമു. വാഴ്ത്തുക തൻ തിരുനാമവുമാ-
രക്ഷയുമെന്നും കീർത്തിപ്പിൻ
ജനതകൾ മധ്യേ കർത്താവിൻ
മഹിമകൾ നിതരാം ഘോഷിപ്പിൻ.

വാഴ്ത്തുക ജനമേ കർത്താവിൻ
നിസ്തുല ശക്തിമഹത്വങ്ങൾ
തിരുനാമത്തിനു ചേർന്നവിധം
മഹിത സ്തുതികളുയർത്തിടുവിൻ.

C: Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.

A: Ascribe to the Lord the glory due His Name.

C: Bring an offering, and come into His courts. Worship the Lord in holy attire.

A: He will judge the peoples with equity. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice.

C: Let the sea roar, and all that fills it. Let the field exult, and everything in it.

A: Then shall all the trees of the wood sing for joy.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice. Heavens proclaim God's justice, for God is the one who judges.

See Page 30

OR

C: O, sing to the Lord a new song, sing to the Lord, all the earth.

A: Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice. Heavens proclaim God's justice, for God is the one who judges.

തൃക്കാഴ്ചകളോടവിടുത്തെ
തിരുമുറ്റത്തു പ്രവേശിപ്പിൻ
നിർമ്മല വസ്ത്ര വിഭൂഷിതരായ്
ആരാധിച്ചു വണങ്ങിടുവിൻ.

നീതി വിധിക്കും കർത്താവിൻ
നാമം ജനതകൾ വാഴ്ത്തട്ടെ
വനവൃക്ഷങ്ങൾ വയലുകളും
പുളകിത ഗീതമുതിർക്കട്ടെ.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

- കാർമ്മി.** കർത്താവിന് പുതിയ കീർത്തനം ആലപിക്കുവിൻ, ദൂമി മുഴുവൻ കർത്താവിനെ പാടി സ്തുതിക്കട്ടെ.
- സമു.** ബലിയാൽ ഉടമ്പടി ഉറപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന നീതിമാന്മാരെ വിളിച്ചുകൂട്ടുവിൻ. ആകാശം ദൈവനീതിയെ പ്രകീർത്തിക്കുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, വിധിക്കുന്നവൻ ദൈവമാകുന്നു.

- C:** Sing to the Lord, bless His Name
- A:** Tell of His salvation from day to day.
Declare His glory among the nations.
- C:** Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.
- A:** Ascribe to the Lord the glory due His Name.
- C:** Bring an offering, and come into His courts.
Worship the Lord in holy attire.
- A:** He will judge the peoples with equity. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice.
- C:** Let the sea roar, and all that fills it. Let the field exult, and everything in it.
- A:** Then shall all the trees of the wood sing for joy.
- C:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
- A:** As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.
- C:** Call the just ones who have agreed to the covenant of sacrifice. Heavens proclaim God's justice, for God is the one who judges.

See Page 30

കാർമ്മി. കർത്താവിനെ പാടിപ്പുകഴ്ത്തുവിൻ. അവിടുത്തെ നാമത്തെ വാഴ്ത്തുവിൻ.

സമു. അവിടുത്തെ രക്ഷയെ പ്രതിദിനം പ്രകീർത്തിക്കുവിൻ. ജനതകളുടെയിടയിൽ അവിടുത്തെ മഹത്വം പ്രഘോഷിക്കുവിൻ.

കാർമ്മി. ജനപദങ്ങളേ, ഉദ്ഘോഷിക്കുവിൻ, മഹത്വവും ശക്തിയും കർത്താവിന്റേതെന്ന് ഉദ്ഘോഷിക്കുവിൻ.

സമു. കർത്താവിന്റെ നാമത്തിനു ചേർന്നവിധം അവിടുത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവിൻ.

കാർമ്മി. കാഴ്ചകളുമായി അവിടുത്തെ അകണത്തിൽ പ്രവേശിക്കുവിൻ. വിശുദ്ധ വസ്ത്രങ്ങളണിഞ്ഞ് അവിടുത്തെ ആരാധിക്കുവിൻ.

സമു. അവിടുന്ന് ജനതകളെ നീതിപൂർവ്വം വിധിക്കും. ആകാശം ആഹ്ലാദിക്കട്ടെ, ഭൂമി ആനന്ദിക്കട്ടെ.

കാർമ്മി. സമുദ്രവും അതിലുള്ളവയും ആർപ്പുവിളിക്കട്ടെ. വയലും അതിലുള്ളവയും ആഹ്ലാദിക്കട്ടെ.

സമു. അപ്പോൾ കർത്താവിന്റെ സന്നിധിയിൽ വനവൃക്ഷങ്ങൾ ആനന്ദഗീതം ഉതിർക്കും.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. ബലിയാൽ ഉടമ്പടി ഉറപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന നീതിമാന്മാരെ വിളിച്ചുകൂട്ടുവിൻ. ആകാശം ദൈവനീതിയെ പ്രകീർത്തിക്കുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, വിധിക്കുന്നവൻ ദൈവമാകുന്നു.

PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)

S: Let us all stand together with joy and hope, and pray, “Lord, hear our prayer.”

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, in Your loving kindness You accepted the Laws and Prophets and fulfilled them. Help us to see You in our superiors and listen to their orders. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, help us to serve You throughout our lives with the same enthusiastic diligence of Elijah and courage of Moses. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, you transfigured on Mount Tabor and strengthened Your beloved disciples who were terrified. Enable us to joyfully welcome You when You come in glory on the day of judgment. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടും പ്രതീക്ഷയോടും കൂടെ “കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ” എന്നു അപേക്ഷിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. പ്രമാണങ്ങളേയും പ്രവാചകന്മാരേയും സമാദരിക്കുകയും എല്ലാ നിയമങ്ങളും പൂർത്തിയാക്കുകയും ചെയ്ത മിശിഹായേ, ഞങ്ങളുടെ മേലധികാരികളിൽ നിന്നെ ദർശിക്കുവാനും അവരുടെ ആജ്ഞകളനുസരിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ഏലിയായുടെ തീക്ഷ്ണതയോടും മോശയുടെ ധൈര്യത്തോടും കൂടി ജീവിതകാലം മുഴുവൻ നിനക്കു ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. താബോർ മലയിൽവെച്ച് രൂപാന്തരപ്പെടുകയും നിന്റെ മഹത്വം കണ്ട് ഭീതിപൂണ്ടു വത്സല ശിഷ്യന്മാരെ ധൈര്യപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്ത കർത്താവേ, വിധി ദിവസത്തിൽ മഹത്വപൂർണ്ണനായി നീ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുമ്പോൾ ആനന്ദത്തോടെ നിന്നെ എതിരേൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

S: Lord, we beseech You to teach our political leaders to relinquish all means of violence and to lead all people in the ways of love, compassion and peace. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, bless our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops to lead us to our heavenly home as Moses led the chosen race to the Promised Land. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Lord, our hope and Resurrection, make us worthy to assemble on Your right side when You come with the sign of the Cross on the clouds of heaven. Let us pray.

A: Lord, hear our prayer.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

ശുശ്രൂ. അക്രമം കൈവെടിഞ്ഞു സ്നേഹത്തിലും സഹിഷ്ണുതയിലും സമാധാനത്തിന്റെ മാർഗ്ഗത്തിലൂടെ ലോകജനതയെ നയിക്കുവാൻ രാഷ്ട്രത്തലവന്മാരെ പഠിപ്പിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട ജനത്തെ വാഗ്ദാനത്തിന്റെ നാട്ടിലേക്ക് മൂശ നയിച്ചതുപോലെ സ്വർഗ്ഗീയ ദവനത്തിലേക്ക് ഞങ്ങളെ നയിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്)..... മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, സഭാധ്യക്ഷന്മാരെയും അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ഞങ്ങളുടെ ഉത്ഥാനവും പ്രതീക്ഷയുമായ മിശിഹായേ, നീ കുരിശടയാളത്തോടുകൂടി വാനമേഘങ്ങളിൽ ആഗതനാകുമ്പോൾ നിന്റെ വലതുഭാഗത്ത് അണിനിരക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

C: Jesus Christ, the promise of Prophets and the fulfillment of the Old Covenant, bless us to receive You in the company of saints when You come with sign of Your Cross seated on the clouds of heaven with all Your angels. Make us, who actively participate in Your paschal mystery, heirs to Your heavenly Kingdom. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“Glorify the Lord in His holy place.”*

A: The Son of God died on the Cross for us sinners. He offers Himself on our Altar till His glorious Second Coming. Therefore, let us approach Him in reverence and offer this sacrifice in the hope of eternal happiness.

See Page 64/66

കാർമ്മി. പ്രവാചകന്മാരുടെ പ്രതീക്ഷയും പഴയനിയമത്തിന്റെ പൂർത്തീകരണവുമായ മിശിഹായേ, ദൈവദൂതന്മാരാൽ പരിസേവിതനായി കുരിശടയാളത്തോടുകൂടെ വാനമേഘങ്ങളിൽ നീ പ്രത്യക്ഷനാകുമ്പോൾ വിശുദ്ധരോടൊന്നിച്ച് നിന്നെ എതിരേൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമെ. നിന്റെ പെസഹാ രഹസ്യത്തിൽ സജീവമായി പങ്കെടുക്കുന്ന ഞങ്ങളെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിന് അവകാശികളാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 57 കാണുക

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മന്ദിരത്തിൽ അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.”

സമു. ബലിയായ് നൽകി നീ
നാഥാ സകലേശാ,
നിൻ തിരുസൂനുവിനെ
നിർമ്മലമായൊരു ഹൃദയവുമായി
പാപമകന്ന കരങ്ങളുമായി
ദിവ്യവിരുന്നിൽ ചേർന്നിടുവാൻ
നിത്യം സന്നിധിയണയുന്നു
വാഴ്ത്തീടാം നാഥാ നിൻ നാമം.

ഗായക. “കർത്താവ് കളങ്കമറ്റ കൈകളും നിർമ്മലമായ ഹൃദയവും ഉള്ളവൻ.”

സമു. ബലിയായ് നൽകി നീ...

പേജ് 65/67 കാണുക

EUCCHARISTIC PRAISE

A: The precious Body and Blood which sanctifies us are being given. Let us praise the Lord and sing: “Holy, holy, holy are You.” Behold, the heavenly bread is given to all people for the forgiveness of sins. Let us partake in these heavenly mysteries of our Lord and sing Alleluia in the company of angels.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Behold, the divine gift for the remission of our debts. Brothers and sisters, let us receive this gift and thereby attain holiness. Let us receive this gift which enables the forgiveness of sins. Let us receive this gift singing Alleluia in unity and love.

See Page 126

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, we thank You for revealing the mysteries of the Kingdom of God. You have made us worthy to obtain liberation from sin and to participate in the divine mysteries. We give You glory, honor, thanksgiving, and adoration for strengthening us to glorify Your name and proclaim Your Word. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. നമ്മെ വിശുദ്ധീകരിക്കുന്ന അമൂല്യമായ ശരീര രക്തങ്ങൾ നൽകപ്പെടുന്നു. “സകലത്തിന്റെയും നാഥാ നീ പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ” എന്നു നമുക്കു പാടി സ്തുതിക്കാം. പാപമോചനത്തിനായി ഇതാ സകല ജനതകൾക്കും സ്വർഗ്ഗീയ അപ്പം നൽകപ്പെടുന്നു. നമുക്ക് ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് മാലാഖമാരോടൊത്ത് അവിടുത്തെ ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടി സ്തുതിക്കാം.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. ഇതാ കടങ്ങളുടെ മോചനത്തിനായുള്ള ദൈവിക ദാനം. സഹോദരരേ, ഈ ദാനം സ്വീകരിക്കുകയും അതുവഴി വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യൂവിൻ. നമുക്ക് ഹല്ലേലൂയ്യാ പാടിക്കൊണ്ട് ഐക്യത്തോടും സ്നേഹത്തോടും കൂടി ഈ ദാനം സ്വീകരിക്കാം.

പേജ് 127 കാണുക

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, ദൈവരാജ്യത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ വെളിപ്പെടുത്തിയതിന് ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്കു നന്ദി പറയുന്നു. തിന്മയിൽ നിന്നു മോചിതരായി ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുകൊള്ളുവാൻ അങ്ങു ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കി. അങ്ങയുടെ നാമത്തെ മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും അങ്ങയുടെ വചനം പ്രഘോഷിക്കുവാനും ബലഹീനരായ ഞങ്ങൾക്കു ശക്തി നൽകിയ അങ്ങേക്കു സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

C: Jesus, hope of mankind, You have given us the grace to proclaim Your glory through these divine mysteries. Make us worthy to join with You in the eternal happiness through Your Body and Blood which sanctify everything. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കാർമ്മി. മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ പ്രത്യാശയായ മിശിഹായേ, ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ വഴി നിന്റെ മഹത്ത്വം പ്രകീർത്തിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്കു നീ കൃപ നൽകി. സകല ഞങ്ങളും പവിത്രീകരിക്കുന്ന നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ വഴി നിത്യ സൗഭാഗ്യത്തിൽ നിന്നോടൊപ്പം പങ്കുചേരുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കണമേ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, ഏന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. നിസ്തുല ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ പരികർമ്മം നാം ചെയ്യുകയാൽ നാഥൻ തന്റെ മഹത്വത്തിൽ പങ്കാളികളായ് തീർത്തല്ലോ.

പീഡകളെങ്ങും നിറയുമ്പോൾ വിശ്വാസത്തിൽ നിലനിൽക്കാൻ സ്നേഹപിതാവാം സകലേശൻ കൃപയും ശക്തിയുമരുളട്ടെ.

ദൈവത്തിൻ പരിപാലനമീ ഭൂവിൽ നിങ്ങൾക്കെന്നാളും നൽവരാനും നൽകീടും സംരക്ഷണവും ചിരകാലം.

കുരിശാൽ രക്ഷിതരാം നിങ്ങൾ കരുണയിലെങ്ങും വളരട്ടെ ഹൃദയത്തിൽ കൃപ നിറയട്ടെ † ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

PRAYER OF SEALING

C: Blessed be the Lord in the Church, who has made us partakers in His glory through the celebration of His glorious, holy, life giving, and precious Body and Blood. Behold, the blessed people of God, may the Lord bless you to stand firm in faith and not to be discouraged with persecutions and difficulties. May the Lord shower His blessings upon you, who are protected in His providence. May the Lord shower His mercy and grace upon you, who are redeemed by His Cross. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. സ്തുത്യർഹവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവുമായ തിരുശരീരരക്തങ്ങളുടെ പരികർമ്മം വഴി തന്റെ മഹത്വത്തിൽ നമ്മെ പങ്കുകാരാക്കിയ കർത്താവ് സഭയിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. ദൈവത്തിന്റെ അനുഗ്രഹീത ജനമേ, ദൈവരാജ്യത്തിനുവേണ്ടി പീഡകളും ക്ലേശങ്ങളും അനുഭവിക്കേണ്ടിവരുമ്പോൾ നഷ്ടപ്പെട്ടവരായെ വിശ്വാസത്തിൽ ഉറച്ചു നിൽക്കുവാൻ അവിടുന്ന് നിങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. കർത്താവിന്റെ പരിപാലനത്തിൽ സംരക്ഷിക്കപ്പെട്ടവരേ, നിങ്ങളുടെമേൽ അവിടുന്ന് കൃപാവരം ചൊരിയട്ടെ. അവിടുത്തെ കുരിശിനാൽ രക്ഷിക്കപ്പെട്ട നിങ്ങളിൽ അവിടുന്ന് കാരൂണ്യവും അനുഗ്രഹവും വർഷിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും  എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

SEASON OF DEDICATION OF THE CHURCH

OPENING PRAYER

C: Lord our God, we praise You for founding the Church through Christ and adorning her with heavenly beauty. We thank You for Your infinite mercy for assuring salvation in the Church through the Sacraments. Strengthen us to celebrate this sacrifice with purity of soul and body, and praising you in the company of the angels, as we look at the dedication of the Church. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: Praise the Lord. Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the heights.

A: Sing a new song to the Lord. Sing His glory in the assembly of the just.

C: Praise Him, all His angels. Praise Him, all His hosts.

A: Praise Him, sun and moon. Praise Him, all you shining stars.

പള്ളിക്കുടാശകാലം

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, മിശിഹാവഴി സഭയെ സ്ഥാപിക്കുകയും സ്വർഗ്ഗീയ സൗന്ദര്യത്താൽ അവളെ അലങ്കരിക്കുകയും ചെയ്ത അങ്ങയെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. കുടാശകൾവഴി സഭയിൽ രക്ഷ പ്രദാനം ചെയ്യുവാൻ തിരുമനസ്സായ അങ്ങയുടെ അനന്തകരുണയ്ക്കായി ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. സഭാപ്രതിഷ്ഠയെ അനുസ്മരിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ ആത്മശരീരവിശുദ്ധിയോടെ ഈ ബലി അർപ്പിക്കുവാനും മാലാഖമാരോടൊത്ത് അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുവാനും ശക്തരാക്കണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. കർത്താവിൻ സ്തുതി പാടിടുവിൻ
അത്യുന്നതനെ വാഴ്ത്തിടുവിൻ
ആകാശങ്ങളിലുയരട്ടെ
കർത്താവിന്നപദാനങ്ങൾ.

സമു. ദൂതന്മാരേ, സേവകരേ,
പാടുക നാമനു സ്തുതിഗീതം
സൈന്യങ്ങൾക്കവനധിനാഥൻ
ധന്യനെ വാഴ്ത്തുക സേനകളേ.

സൂര്യനുമതുപോൽ ചന്ദ്രനുമുമാ-
സന്നിധിയിൽ സ്തുതി പാടട്ടെ
വാനിൽ താരകനിരയെല്ലാം
നാമനു ഗീതികൾ പാടട്ടെ.

C: Praise Him, you highest heavens, and you waters above the heavens.

A: Let them praise the name of the Lord. For He commanded and they were created. His glory is above earth and heaven.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Sing a new song to the Lord. Sing His glory in the assembly of the just.

See Page 30

OR

C: Praise the Lord. Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the heights.

A: Sing a new song to the Lord. Sing His glory in the assembly of the just.

C: Praise Him, all His angels. Praise Him, all His hosts.

A: Praise Him, sun and moon. Praise Him, all you shining stars.

മേഘാവലിയിലെ ജലനിരയും
ആകാശവുമതുപാടട്ടെ
അവിടുന്നല്ലോ തിരുമൊഴിയാൽ
അവയെ സകലം സൃഷ്ടിച്ചു.

ഗിരിശിഖരങ്ങൾ കുന്നുകളും
ഫലവൃക്ഷങ്ങൾ വല്ലികളും
തീയും മഞ്ഞും കന്ദഴയും
കാറ്റും നാമനെ വാഴ്ത്തട്ടെ.

താതനുമതുപോലാത്മജനും
റൂഹായ്ക്കും സ്തുതി എന്നേക്കും
ആദിമുതൽക്കെന്നതുപോലെ
ആമ്മേനാമ്മേനനവരതം.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവിൻ, ആകാശത്തുനിന്നു
കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവിൻ. ഉന്നതങ്ങളിൽ
അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.

സമു. കർത്താവിനു പുതിയ കീർത്തനം പാടുവിൻ, നീതി
മാന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ അവിടുത്തെ പുക
ഴ്ത്തുവിൻ.

കാർമ്മി. കർത്താവിന്റെ ദൂതന്മാരെ, അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കു
വിൻ. കർത്താവിന്റെ സൈന്യങ്ങളെ, അവിടുത്തെ
സ്തുതിക്കുവിൻ.

സമു. സൂര്യചന്ദ്രന്മാരേ, അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.
മിന്നിത്തിളങ്ങുന്ന നക്ഷത്രങ്ങളേ, അവിടുത്തെ
സ്തുതിക്കുവിൻ.

C: Praise Him, you highest heavens, and you waters above the heavens.

A: Let them praise the name of the Lord. For He commanded and they were created. His glory is above earth and heaven.

C: Glory to be the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: As it was in the beginning is now and ever shall be, forever. Amen.

C: Sing a new song to the Lord. Sing His glory in the assembly of the just.

See Page 30

**PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)**

S: Let us joyfully contemplate on the future glory of the Church and pray, “Lord, make us partners in Your glory.”

A: Lord, make us partners in Your glory.

S: O Lord, You lead the Church to everlasting glory by staying constantly with her according to Your promise, “I will be with you till the end of the ages.” Let us pray.

A: Lord, make us partners in Your glory.

കാർമ്മി. ഉന്നതവാനിടമേ, കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവിൻ. ആകാശത്തിനുമേലുള്ള ജലസഞ്ചയമേ, അവിടുത്തെ സ്തുതിക്കുവിൻ.

സമു. അവ കർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കട്ടെ. എന്തെന്നാൽ, അവിടുന്ന് കല്പിച്ചു, അവ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടു. അവിടുത്തെ മഹത്വം ഭൂമിയെയും ആകാശത്തെയുംകാൾ ഉന്നതമാണ്.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. കർത്താവിനു പുതിയ കീർത്തനം പാടുവിൻ, നീതിമാന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ അവിടുത്തെ പുകഴ്ത്തുവിൻ.

പേജ് 31 കാണുക

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും സന്തോഷത്തോടെ തിരുസ്സഭയുടെ ഭാവിമഹത്വത്തെ സ്മരിച്ചുകൊണ്ട് “കർത്താവേ, നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ” എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. “ലോകാവസാനത്തോളം ഞാൻ നിങ്ങളോടുകൂടി ഉണ്ടായിരിക്കും” എന്ന വാഗ്ദാനമനുസരിച്ച് സഭയിൽ നിരന്തരം വസിച്ചുകൊണ്ട് അവളെ നിത്യസൗഭാഗ്യത്തിലേക്കു നയിക്കുന്ന കർത്താവേ,

സമു. നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

S: Lord, bless our Holy Father Pope Mar (Name)....., the head of the universal Church, our Major Archbishop Mar (Name)....., the father and head of our Syro-Malabar Church, our Bishop Mar (Name)....., the father and head of our diocese, and all other bishops as successors of the apostles in leading the Church safe to the heavenly Jerusalem. Let us pray.

A: Lord, make us partners in Your glory.

S: Lord, You love Your Church and offer Yourself a sacrifice to make her Your pure and most chaste spouse. Let us pray.

A: Lord, make us partners in Your glory.

S: Lord, You invited us to take our crosses daily and to follow you, so that we may be partakers in Your glory that was Yours even before the creation of the world. Let us pray.

A: Lord, make us partners in Your glory.

S: Lord, You established the Church as the sign of salvation and the harbor of peace, so that all people may find everlasting peace in You and proclaim You as Savior. Let us pray.

A: Lord, make us partners in Your glory.

ശുശ്രൂ. ശ്രീഹന്മാരും അവരുടെ പിൻഗാമികളും വഴി സഭയെ സ്വർഗ്ഗീയജനുസലത്തേക്കു സുരക്ഷിതമായി നയിക്കുവാൻ ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധ പിതാവ് മാർ (പേര്)..... പാപ്പായേയും ഞങ്ങളുടെ സഭയുടെ പിതാവും തലവനുമായ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് മാർ (പേര്) മെത്രാപ്പോലീത്തായേയും ഞങ്ങളുടെ പിതാവും മേലധ്യക്ഷനുമായ മാർ (പേര്)..... മെത്രാനേയും, മറ്റെല്ലാ മെത്രാന്മാരേയും അനുഗ്രഹിക്കുന്ന കർത്താവേ,

സമു. നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. സഭയെ സ്നേഹിക്കുകയും നിർമ്മലവധുവായിരിക്കുവാൻ അവൾക്കുവേണ്ടി തന്നെത്തന്നെ ബലിയർപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത കർത്താവേ,

സമു. നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. ലോകസൃഷ്ടിക്കുമുമ്പുതന്നെ നിനക്കുണ്ടായിരുന്ന മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങൾ പങ്കുകാരാകുവാൻ വേണ്ടി അനുദിനം ഞങ്ങളുടെ കുരിശുമെടുത്ത് നിന്നെ അനുഗമിക്കുവാൻ ആഹ്വാനം ചെയ്ത കർത്താവേ,

സമു. നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

ശുശ്രൂ. എല്ലാ ജനപദങ്ങളും നിന്നെ രക്ഷകനായി ഏറ്റുപറയുവാനും നിന്നിൽ ശാശ്വതസമാധാനം കണ്ടെത്തുവാനും രക്ഷയുടെ അടയാളവും സമാധാനത്തിന്റെ തുറമുഖവുമായി സഭയെ സ്ഥാപിച്ച കർത്താവേ,

സമു. നിന്റെ മഹത്വത്തിൽ ഞങ്ങളെ പങ്കുകാരാക്കണമേ.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: O Jesus, You offered Yourself as a sacrifice on Calvary so that the Church may become Your spotless bride. Be pleased in this congregation which is being nourished by Your precious Body and Blood. Help us to remain one with You as You remain one with the Father in the love of the Holy Spirit. Grant us the grace of perseverance as we are awaiting a life of everlasting joy. The Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“The dwelling of the Most High is holy!”*

A: King of glory, You adorned the Church with beauty. People and angels sing in glory at the dedication of the Church. O faithful Church, be proud of your spouse. As dowry He gave you His invaluable Body and Blood. We, your children, together exalt our God saying “Glory to the King of Eternity,” and thankfully offer this sacrifice.

See Page 64/66

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. തിരുസ്സഭയെ കളങ്കമേശാന്ത വധുവാക്കിത്തീർക്കുവാൻ കാൽവരിയിൽ ജീവാർപ്പണം ചെയ്ത മിശിഹായേ, നിന്റെ ശരീരരക്തങ്ങളാൽ പരിപോഷിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമൂഹത്തിൽ നീ പ്രസാദിക്കണമേ. പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ സ്നേഹത്തിൽ നീ പിതാവിനോട് ഒന്നായിരിക്കുന്നതുപോലെ ഞങ്ങളും നിന്നിൽ ഒന്നായിരിക്കുവാൻ സഹായിക്കണമേ. നിത്യസൗഭാഗ്യത്തെ നോക്കിപ്പാർത്തിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളേവരെയും നിലനിൽപ്പിന്റെ വരം നൽകി അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ. പേജ് 57 കാണുക
ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “എന്റെ കർത്താവായ രാജാവേ, നിന്നെ ഞാൻ പാടിപ്പുകഴ്ത്തും.”

സമു. മിശിഹാ രാജാവേ,
നിൻ തിരുരക്തത്താൽ
സഭയെ പാലിച്ചു
നൽകണമേ നിൻ കാരുണ്യം
തിരുഹിതമെന്നും നിറവേറ്റാൻ
നിർമ്മലമായ മനസ്സോടെ
ഞങ്ങൾ തിരുബലിയർപ്പിക്കും
സ്തുതിപാടും, നാഥൻ പരിശുദ്ധൻ

ഗായക. “ഞങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളിൽനിന്നു നീ ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചു.”

സമു. മിശിഹാ രാജാവേ... പേജ് 65/67 കാണുക

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Blessed be the Lord, who provides Apostles, Prophets, and Teachers of faith to the Church and establishes the Church on the rock of faith.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Blessed are you, faithful Church, daughter of the Father, the King of kings. Dear brothers and sisters, let us inherit eternal life by receiving the sacred mysteries of Jesus prepared in the Church.

See Page 126

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, You have allowed us to experience Your steadfast love and to relish the sweetness of Your fatherly care. We thank Your infinite mercy for having chosen the Church as the new Jerusalem. Lord, make us worthy to join the company in heaven, in praising You in singing that You are holy, for You have made us privileged to gather in this sacred house, to worship You, and to celebrate the divine mysteries. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. വിശ്വാസമാകുന്ന പാറമേൽ തന്റെ സഭയെ പണിതു
യർത്തുകയും ശ്രീഹന്മാരേയും പ്രവാചകന്മാരേയും
സത്യപ്രബോധകരേയും സഭയ്ക്കു നൽകുകയും
ചെയ്യുന്നവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. വിശ്വസ്തയായ സഭയേ, രാജാക്കന്മാരുടെ രാജാവായ
പിതാവിന്റെ പുത്രി, നീ അനുഗൃഹീതയാകുന്നു. പ്രിയ
സഹോദരരേ, സഭയിൽ സജ്ജമാക്കിയിരിക്കുന്ന മിശി
ഹായുടെ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് നമുക്ക് നിത്യ
ജീവൻ അവകാശമാക്കാം.

പേജ് 127 കാണുക

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ
അചഞ്ചലമായ സ്നേഹം അനുഭവിക്കാനും പൈതൃ
കമായ പരിപാലനയുടെ മാധുര്യം നുകരുവാനും
അങ്ങു ഞങ്ങളെ അനുവദിച്ചുവല്ലോ. പുതിയ ജറു
സലമായി സഭയെ തിരഞ്ഞെടുത്ത അങ്ങയുടെ അന
ന്തകാരുണ്യത്തിന് ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. കർത്താ
വേ, ഈ ദിവ്യഭവനത്തിൽ ഒന്നുചേർന്ന് അങ്ങയെ
ആരാധിക്കുവാനും ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ അനുഷ്ഠിക്കു
വാനും ദാഗ്ധം ലഭിച്ച ഞങ്ങളെ സകല സ്വർഗ്ഗവാസി
കളോടുംകൂടി അങ്ങയെ പരിശുദ്ധൻ എന്നു പാടി
സ്തുതിക്കുവാൻ യോഗ്യരാക്കണമേ. പിതാവും
പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവേശ്വരാ,
എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

C: O merciful Christ, we praise You for having sanctified us through Your precious Blood. We thank You for having made us worthy to listen to Your sacred Scripture, and receive Your precious Body and Blood. Strengthen us to keep holy our bodies, the temple of the Holy Spirit. O Jesus, who accepted the Church as Your most chaste spouse, may the entire human race accept her as the sacrament of salvation and become heirs to eternal life. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കാർമ്മി. കാരുണ്യവാനായ മിശിഹായേ, നിന്റെ അമൂല്യരക്തത്താൽ ഞങ്ങളെ വിശുദ്ധീകരിച്ച നിന്നെ ഞങ്ങൾ സ്തുതിക്കുന്നു. നിന്റെ തിരുവചനം ശ്രവിക്കുവാനും തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുവാനും ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കിയതിന് നിനക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. ഞങ്ങളുടെ ശരീരമാകുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ ആലയത്തെ വിശുദ്ധമായി സംരക്ഷിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. സഭയെ നിർമ്മലവധുവായി സ്വീകരിച്ച മിശിഹായേ, മനുഷ്യവർഗ്ഗം മുഴുവൻ അവളെ രക്ഷയുടെ കുദാശയായി സ്വീകരിക്കുവാനും അക്ഷയമായ ജീവന് അവകാശികളായിത്തീരുവാനും ഇടയാകട്ടെ. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. വാഗ്ദാനം നിറവേറ്റിടുവാൻ നൽകി മാനവരക്ഷയ്ക്കായ് ദൈവം തന്നുടെ പ്രിയസുതനെ, വാഴ്ത്താമെന്നും തിരുനാമം.

തൻ പ്രിയവധുവായ് തിരുസഭയെ കൈക്കൊണ്ടവനാം തിരുനാഥൻ വീണ്ടും വന്നു യുഗാന്ത്യത്തിൽ വിണ്ണിൻ വാതിൽ തുറന്നീടും.

ഈ ദിവനത്തിൽ ദൈവജനം ദിവ്യസ്തുതികൾ പാടിടുവാൻ നൽകേകിയ നൂഹായ്ക്കായ് നന്ദിയണയ്ക്കാം വിനയമോടെ.

PRAYER OF SEALING

C: Let us praise God the Father, who gave His only begotten Son for the fulfillment of the promise. Let us worship Jesus, who accepted the Church as His beloved bride, and who is coming to lead her to the heavenly Jerusalem during the ends of the ages. Let us thank the Holy Spirit, who gathered us together in this house. May the Lord bless you all, to be consumed by the zeal for the house of God, and to live with holiness and purity as the temples of the Holy Spirit. May you all gather at His right side, when Jesus comes as king and judge. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

വിധികർത്താവാം മിശിഹാ തൻ
വലതുവശത്തണിചേർന്നിടുവാൻ
ദൈവം കൃപയരുളീടട്ടെ †
ഇപ്പോഴുമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. വാഗ്ദാനപൂർത്തീകരണത്തിനായി തന്റെ ഏകജാ
തനെ നൽകിയ പിതാവായ ദൈവത്തെ നമുക്കു
സ്തുതിക്കാം. തന്റെ പ്രിയ മണവാട്ടിയായി സഭയെ
സ്വീകരിക്കുകയും യുഗാന്ത്യത്തിൽ സ്വർഗ്ഗീയ ജന്മ
സലത്തേക്ക് അവളെ ആനയിക്കുവാൻ ആഗതനാ
വുകയും ചെയ്യുന്ന മിശിഹായെ നമുക്കാരാധിക്കാം.
ഈ ഭവനത്തിൽ നമ്മെ ഒന്നിച്ചുകൂട്ടിയ പരിശുദ്ധാ
ത്മാവിന് നമുക്കു നന്ദി പറയാം. ദൈവത്തിന്റെ ആല
യത്തോടുള്ള തീക്ഷ്ണതയിൽ ജ്വലിക്കുവാനും
ആത്മാവിന്റെ ആലയങ്ങളായി വിശുദ്ധിയോടും
നൈർമ്മല്യത്തോടും കൂടി ജീവിക്കുവാനും അവി
ടുന്ന് നിങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. മിശിഹാ രാജാവു
വിധികർത്താവുമായി അണയുമ്പോൾ അവിടുത്തെ
വലത്തുഭാഗത്ത് അണിനിരക്കുവാൻ നിങ്ങൾക്കിടയാ
കട്ടെ. ഇപ്പോഴും † എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

MEMORIAL OF THE DEAD

OPENING PRAYER

C: Lord our God, grant eternal life to our departed brothers and sisters. Strengthen us who are weak to celebrate these sacred mysteries in their remembrance in Jesus Christ, for the salvation and renewal of the human race. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

PSALM

C: Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice.

A: O Lord, let Your name be blessed, for You raise the dead from their tombs.

C: Let Your ears be attentive to the voice of my supplications. If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand?

A: But there is forgiveness with You, I wait for the Lord.

മരിച്ചവരുടെ ഓർമ്മ

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

കാർമ്മി. കർത്താവായ ദൈവമേ, മരണം മൂലം വേർപ്പെട്ടു പോയ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരർക്ക് നിത്യജീവൻ പ്രദാനം ചെയ്യണമേ. മിശിഹായിൽ അവരുടെ ഓർമ്മ ആചരിച്ചുകൊണ്ട് മനുഷ്യവംശത്തിന്റെ നവീകരണത്തിനും രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി ഈ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ വിശുദ്ധിയോടെ പരികർമ്മം ചെയ്യുവാൻ ബലഹീനരായ ഞങ്ങളെ ശക്തരാക്കണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, ഏനേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സങ്കീർത്തനം

കാർമ്മി. ആഴത്തിൽ നിന്നു ഞാൻ
ആർദ്രമായ് ക്കേഴുന്നു
ദൈവമേ എന്നെ നീ കേൾക്കണമേ.

സമു. പാപങ്ങളെല്ലാം നീ
ഓർത്തിരുന്നാൽ നാഥാ
ആരാരിലോകത്തിൽ രക്ഷ നേടും?

കാർമ്മി. പാപത്തിൻ മോചനം
നിന്നിൽ ഞാൻ തേടുന്നു
നീയാണെൻ മോക്ഷവും പ്രത്യാശയും.

സമു. പുലരുവാൻ കാക്കുന്ന
കാവൽക്കാരെന്നപോൽ
സകലേശാ നിന്നെ ഞാൻ കാത്തിരിപ്പു.

C: In His word I hope, my soul waits for the Lord more than watchmen for the morning.

A: More than watchmen for the morning, O Israel, hope in the Lord.

C: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption.

A: And He will redeem Israel from all his iniquities.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: From the beginning is now, always, and forever. Amen.

C: O Lord, let Your Name be blessed, for You raise the dead from their tombs.

See Page 30

OR

C: Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice.

A: O Lord, let Your Name be blessed, for You raise the dead from their tombs.

കാർമ്മി. പാപങ്ങൾ മോചിക്കും
കാരുണ്യ വാരിയേ
ആത്മാക്കൾക്കാശ്വാസം നൽകേണമേ.

സമു. താതനും പുത്രനും
റൂഹായ്ക്കുമാദരാൽ
കീർത്തനഗീതികളെന്നേരവും.

പേജ് 31 കാണുക

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കർത്താവേ, അഗാധത്തിൽനിന്നു നിന്നെ ഞാൻ വിളി
ക്കുന്നു. കർത്താവേ, എന്റെ ശബ്ദം കേൾക്കണമേ.

സമു. മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനേ, നിന്റെ തിരുനാമ
ത്തിനു സ്തുതി.

C: Let Your ears be attentive to the voice of my supplications. If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who would survive?

A: But there is forgiveness with You, I wait for the Lord.

C: In His word I hope, my soul waits for the Lord more than watchmen for the morning.

A: More than watchmen for the morning, O Israel, hope in the Lord.

C: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption.

A: And He will redeem Israel from all his iniquities.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

A: From the beginning is now, always, and forever. Amen.

C: O Lord, let Your name be blessed, for You raise the dead from their tombs.

See Page 30

കാർമ്മി. എന്റെ പ്രാർത്ഥന ചെവിക്കൊള്ളണമേ. കർത്താവേ നീ പാപങ്ങളെല്ലാം ഓർത്തിരിക്കുമെങ്കിൽ ആർക്കു രക്ഷയുണ്ടാകും?

സമു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ പാപമോചനം നിന്റെ പക്കൽ നിന്നാകുന്നുവല്ലോ. കർത്താവിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെടുന്നു.

കാർമ്മി. എന്റെ പ്രതീക്ഷ അവന്റെ വാഗ്ദാനത്തിലാകുന്നു. പുലരിയാവാൻ കാത്തിരിക്കുന്ന കാവൽക്കാരെപ്പോലെ കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ കാത്തിരിക്കുന്നു.

സമു. പുലരിയാവാൻ കാത്തിരിക്കുന്ന കാവൽക്കാരെപ്പോലെ ഇസ്രായേലും കർത്താവിനെ കാത്തിരിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, അവൻ കരുണയുള്ളവനാകുന്നു. പൂർണ്ണമായ രക്ഷയും അവന്റെ പക്കലാകുന്നു.

സമു. ഇസ്രായേലിനെ അതിന്റെ പാപങ്ങളിൽനിന്നെല്ലാം അവൻ രക്ഷിക്കും.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനേ, നിന്റെ തിരുനാമത്തിനു സ്തുതി.

PRAYERS OF PROCLAMATION
(KAROZUZA)

S: Let us all stand together with faith and hope and pray, “Lord, we beseech You.”

A: Lord, we beseech You.

S: Lord, we beseech You to welcome to eternal joy our departed brother / sister who became worthy of heaven through Baptism. Let us Pray.

A: Lord, we beseech You.

S: Bless our brothers and sisters, who are experiencing sorrow in purgatory, to receive eternal joy. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

S: We beseech You to be merciful to forgive the debts of the dead through the passion of Jesus Christ. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

S: May our brothers and sisters, who died in the hope of Resurrection, be made worthy to participate in the glory of the Resurrection of Jesus Christ. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

പ്രഘോഷണപ്രാർത്ഥനകൾ (കാനോസൂസ)

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും വിശ്വാസത്തോടും പ്രതീക്ഷയോടുംകൂടെ നിന്ന് “കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു” എന്നപേക്ഷിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. മാമ്മോദീസാവഴി സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിന് അവകാശിയാവുകയും മരണം വഴി ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് വേർപിരിയുകയും ചെയ്ത ഞങ്ങളുടെ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ) നിത്യദാഗ്ധ്യത്തിൽ ചേർക്കണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. ശുദ്ധീകരണസ്ഥലത്തിൽ സങ്കടമനുഭവിക്കുന്ന ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളെ നിത്യാശ്വാസമരുളി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. മിശിഹായുടെ പീഡാനുഭവങ്ങളെക്കുറിച്ച്, മരിച്ചവരുടെ കടങ്ങൾ മോചിക്കുവാൻ കരുണയുണ്ടാകണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. ഉത്ഥാനം പ്രതീതപ്പെടുത്തിയ മരണമടഞ്ഞ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളെ മിശിഹായുടെ ഉയിർപ്പിന്റെ മഹത്വത്തിൽ പങ്കുകാരാക്കണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

S: Bless our brothers and sisters, who were nourished by the Body and Blood of Christ, and who are in the sleep of death, be given eternal life. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

S: May we receive the grace to resurrect at the day of judgement in radiance surpassing that of the sun. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

S: May we reach the Kingdom of heaven, which has been prepared from the beginning of the world for all the just. Let us pray.

A: Lord, we beseech You.

S: Let us commend ourselves and one another to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

A: Lord our God, we commend ourselves to You.

C: Lord our God, we humbly pray to You. Fill us with Your graces. Forgive the debts of our beloved dead and crown them with eternal glory. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen.

See Page 56

ശുശ്രൂ. മിശിഹായുടെ ശരീരഭക്തങ്ങളാൽ പരിപോഷിപ്പിക്കപ്പെട്ടവരും മരണനിദ്ര പ്രാപിച്ചവരുമായ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളെ നിത്യജീവൻ നൽകി അനുഗ്രഹിക്കണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. സൂര്യനെ വെല്ലുന്ന ശോഭയോടെ ഞങ്ങളും അവസാന വിധിദിവസത്തിൽ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽക്കുവാൻ വരം തരണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. ലോകാരംഭം മുതൽ നീതിമാന്മാർക്കായി സജ്ജമാക്കിയിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗദാഗ്ധത്തിൽ ഞങ്ങളും എത്തിച്ചേരുവാൻ ഇടയാക്കണമെന്ന്.

സമു. കർത്താവേ, നിന്നോട് ഞങ്ങൾ യാചിക്കുന്നു.

ശുശ്രൂ. നമുക്കെല്ലാവർക്കും നമ്മേയും നാമോരോരുത്തരേയും പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സമർപ്പിക്കാം.

സമു. ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങയ്ക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ വിനയപൂർവ്വം പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. അങ്ങയുടെ കൃപാവരം ഞങ്ങളിൽ നിറയ്ക്കണമേ. ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവരുടെ കടങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

HYMN OF THE MYSTERIES

Ch: *“Gladden the soul of Your servant.”*

A: Merciful Lord, accept graciously this sacrifice we offer for the dead. Having forgiven their sins and offenses, enable them to become worthy of the heavenly glory. Lead these souls who have been nourished by Your Body and Blood to the bridal chamber of light.

See Page 64/66

EUCCHARISTIC PRAISE

A: Blessed be Lord, for his voice raises the dead from their tombs. The risen offer praise and honor to the one who raised their bodies.

INVITATION TO THE HOLY COMMUNION

S: Christ the hope of our race opened the way to heaven as the fruit of sin opened the way to the tomb. The dead begin to live and rise when they hear the voice of the one who announces salvation. Come, brothers and sisters, let us proclaim the resurrection of the dead by receiving the precious Body and Blood of Jesus.

See Page 126

ദിവ്യരഹസ്യഗീതം

ഗായക. “അങ്ങയുടെ പ്രീതിക്കു പാത്രീഭൂതനായവൻ ഭാഗ്യവാൻ.”

സമു. പ്രതിഫലമേകിടാൻ
നീതിവിധിക്കായ് നീ
ആഗതനാകുമ്പോൾ
നന്മകളൊപ്പം തിന്മകളും
നോക്കി വിധിക്കും വേളയതിൽ
നിന്നഗാത്രങ്ങൾ കൈക്കൊള്ളും
ഞങ്ങൾ നിൻ കൃപ കാണട്ടെ
നാഥാ നീ നിത്യം വിധിയാളൻ.

ഗായക. “വാക്കോ പ്രസംഗമോ ഇല്ല.”

സമു. പ്രതിഫലമേകിടാൻ...

പേജ് 65/67 കാണുക

ദിവ്യകാരുണ്യസ്തുതി

സമു. കർത്താവ് വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, അവിടുത്തെ സ്വരം മരിച്ചവരെ കല്ലറകളിൽനിന്ന് ഉയിർപ്പിക്കുന്നു. ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ അവർ തങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങളെ ഉയിർപ്പിച്ചവന് സ്തുതി സ്തോത്രങ്ങൾ അർപ്പിക്കുന്നു.

ദിവ്യകാരുണ്യസ്വീകരണത്തിനുള്ള ക്ഷണം

ശുശ്രൂ. മരത്തിൽനിന്നുള്ള ഫലം കല്ലറയിലേക്കുള്ള വഴി തുറന്നുവെങ്കിൽ നമ്മുടെ വംശത്തിന്റെ പ്രത്യാശയായ മിശിഹാ നമുക്കു സ്വർഗ്ഗത്തിലേയ്ക്കുള്ള വഴി തുറന്നുതന്നു. രക്ഷ അറിയിക്കുന്നവന്റെ സ്വരം കേട്ട് മരിച്ചവർ ജീവിക്കുകയും അവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. സഹോദരരേ, വരുവിൻ, മിശിഹായുടെ തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച് മരിച്ചവരുടെ ഉയിർപ്പ് നമുക്കു പ്രഘോഷിക്കാം.

പേജ് 127 കാണുക

PRAYERS OF THANKSGIVING

C: Lord our God, in Your mercy, You made us who are mortals, worthy to participate in these life-giving and sacred mysteries. We are always indebted to offer Your most glorious name, worship, honor, thanksgiving and adoration for this great mercy which You have shown us. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of all, forever.

A: Amen, bless us O Lord.

C: O Jesus Christ, the hope of human race, You have liberated us from the debts of our sins, and have nourished our souls through this Qurbana, which is the medicine of immortality. We thank You for this ineffable gift. The Lord of all, forever.

A: Amen.

കൃതജ്ഞതാ പ്രാർത്ഥനകൾ

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ ദൈവമേ, മർത്യരായ ഞങ്ങളെ ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ ഈ രഹസ്യങ്ങളിൽ പങ്കുചേരുവാൻ കാരുണ്യപൂർവ്വം അങ്ങ് യോഗ്യരാക്കി. ഞങ്ങളോടു കാണിച്ച ഈ വലിയ കൃപയേ പ്രതി അങ്ങയുടെ മഹനീയ നാമത്തിന് എപ്പോഴും സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും സമർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾ കടപ്പെട്ടവരാകുന്നു. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ ആശീർവദിക്കണമേ.

കാർമ്മി. മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ പ്രത്യാശയായ മിശിഹായേ, അമർത്യതയുടെ ഔഷധമായ ഈ കുർബാന വഴി നീ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും മോചിക്കുകയും ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കളെ പരിപോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. അമൂല്യമായ ഈ ദാനത്തെ പ്രതി നിനക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. സകലത്തിന്റെയും നാഥാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

സമാപനാശീർവാദം

കാർമ്മി. മരണം മൂലം മരണത്തെ വിജയിച്ചവനാം കർത്താവേ, നിൻ തിരുനാമം, ചിരകാലം വാഴ്ത്തിപ്പാടി നമിക്കുന്നു.

നാഥാ, “നിന്നിൽ മരിച്ചാലും ജീവിച്ചിടും,” ചൊന്നു നീ നിൻ തിരുരക്തശരീരങ്ങൾ കൈക്കൊള്ളുന്നവരെല്ലാവും.

PRAYER OF SEALING

C: Blessed be Jesus, who has conquered death through the cross and gained for us eternal life. May the promise that, ‘those who believe in you will live even after dying and those who receive your Body and Blood will inherit the Kingdom of heaven’, be done on those departed brothers and sisters and on us. May all those who have died in Christ be made worthy to obtain the glory of resurrection, and stand at the right side of God. May the Lord of life and death bless you all abundantly, who have participated in this Qurbana in their remembrance. Now, ✝ always and forever.

A: Amen.

See Page 148

വാഗ്ദാനം നരനേകി നീ
സ്വർഗ്ഗം നേടിടുമൊരുനാളിൽ
മരണമടഞ്ഞവരെല്ലാരും
നിന്നിൽ ജീവൻ പുണരട്ടെ.

അവരുടെ സ്മരണയുണർത്തിടുമീ
ബലിയിൽ ചേർന്നവരെല്ലാരും
കൃപയാലെന്നും നിറയട്ടെ †
ഇപ്പോഴുംമെപ്പോഴുമെന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കുരിശുമരണംവഴി മരണത്തെ പരാജയപ്പെടുത്തുകയും നിത്യജീവൻ നമുക്കു നേടിത്തരുകയും ചെയ്ത മിശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ. തന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്നവർ മരിച്ചാലും ജീവിക്കുമെന്നും തന്റെ ശരീരരക്തങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നവർ സ്വർഗ്ഗരാജ്യം അവകാശപ്പെടുത്തുമെന്നുമുള്ള അവിടുത്തെ വാഗ്ദാനം മരണംമൂലം നമ്മിൽനിന്നു വേർപിരിഞ്ഞു പോയ സഹോദരിലും നമ്മിലും നിറവേറട്ടെ. കർത്താവിൽ മരണനിദ്ര പ്രാപിച്ചവർ ഉയിർപ്പിന്റെ മഹത്ത്വത്തിൽ പങ്കുകാരായി ദൈവത്തിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു നിൽക്കുവാൻ യോഗ്യരാകട്ടെ. അവരുടെ സ്മരണ ആചരിച്ചുകൊണ്ട് ഈ കുർബാനയിൽ പങ്കെടുത്ത നിങ്ങളെ ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാഥനായ അവിടുന്ന് സമൃദ്ധമായി അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ. ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

പേജ് 149 കാണുക

INDEX

അനുബന്ധം

PRAYER FOR THE DIOCESE

Father, Son and Holy Spirit, the Most Blessed Trinity, we adore You, praise You, and glorify You. Thank You Lord, for Your everlasting providence. Grant us forgiveness for all our sins. Lord God, fill us with Your grace and lead us through Your Holy Spirit.

Eternal Priest and Good Shepherd, we thank You for Your gracious gift of the St. Thomas Syro-Malabar Diocese in North America and for its bishop. Lord of Mercy, guide and protect our bishops, priests, religious, and laity. Fill them with Your gifts to work in accordance with Your holy Will.

Lord God, bless all our families and benefactors to grow in deep faith, fervent hope, ardent love and Christian unity. Lord of harvest please call young people from our families to minister in Your Church.

രൂപതയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള പ്രാർത്ഥന

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ ത്രിത്വൈക ദൈവമേ, ഞങ്ങളെ ഞങ്ങൾ ആരാധിക്കുകയും സ്തുതിക്കുകയും പുകഴ്ത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. അവിടുന്ന് ഞങ്ങൾക്ക് നൽകുന്ന നിരന്തര പരിപാലനത്തിനായി ഞങ്ങൾ നന്ദി പറയുന്നു. ഞങ്ങളുടെ സന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ ചെയ്തുപോയ തെറ്റുകൾ ഞങ്ങളോട് ക്ഷമിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കൃപാവരത്താൽ ഞങ്ങളെ നിറച്ച് ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ ഞങ്ങളെ നയിക്കണമെ.

നല്ല ഇടയനായ ഈശോയേ, നിത്യപുരോഹിതനായ അവിടുന്ന് ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയ അമേരിക്കയിലെ സെന്റ് തോമസ് സീറോമലബാർ രൂപതയെയും രൂപതാധ്യക്ഷനെയും ഓർത്ത് ഞങ്ങൾ അങ്ങേക്ക് സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. കാരൂണ്യവാനായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ അഭിവന്ദ്യപിതാക്കന്മാരെയും എല്ലാ വൈദികരെയും സന്യസ്ഥരെയും അല്പമായരെയും ഞങ്ങളുടെ വരദാനങ്ങളാൽ നിറച്ച് അവരുടെ വിവിധ പ്രവർത്തനങ്ങളെ അങ്ങേക്ക് ഇഷ്ടമാകുന്ന രീതിയിൽ നടത്തണമെ.

ഈ രൂപതയിലെ എല്ലാ കുടുംബങ്ങളെയും ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ ഉപകാരികളെയും ഉറച്ച വിശ്വാസത്തിലും ദൃഢമായ പ്രത്യാശയിലും തീവ്രമായ സ്നേഹത്തിലും ക്രിസ്തീയ കുട്ടായ്മയിലും നിലനിർത്തുകയും വളർത്തുകയും ചെയ്യണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഭയിലെ ശുശ്രൂഷക്കായി ഞങ്ങളുടെ കുടുംബങ്ങളിൽ നിന്നു തന്നെ യുവതീയുവാക്കളെ വിളിക്കണമെ.

Lord, help us to fulfill Your will following the example and intercession of the Blessed Mother, St. Thomas the Apostle, St. Kuriakose Chavara, St. Alphonsa, St. Euphrasia, Blessed Kunjachan, Blessed Mariam Thresia, and finally enable us to join in Your glory. The Lord of all, forever, Amen.

* * *

നല്ലവനായ ദൈവമേ, അങ്ങയുടെ തിരുഹിതം നിറവേറ്റുവാൻ പരിശുദ്ധ അമ്മയുടെയും മാർ തോമാശ്ലീഹായുടെയും വിശുദ്ധരായ ചാവറ കുര്യാക്കോസ് അച്ചന്റേയും അൽഫോൻസാമ്മയുടെയും എവുപ്രാസിയാമ്മയുടെയും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവരായ കുഞ്ഞച്ചന്റേയും മറിയം ത്രേസ്യായുടെയും മാതൃകയും മദ്ധ്യസ്ഥതയും സഹായകമാകട്ടെ. അവസാനം അങ്ങയുടെ മഹത്വത്തിൽ പങ്കുകാരാകുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. സകലത്തിന്റേയും നാഥാ, എന്നേക്കും, ആമ്മേൻ.

* * *

OFFICE FOR THE DEAD

S: You who raise the dead to life, we praise
Your Name. Let us pray. Peace be with us.

C: O Lord of mercy, those who lament their
beloved ones cry to You, and those who
mourn place their trust in You. According
to Your promises, come to the comfort of
Your servant(s). For You are the Lord of life
and death, O Lord of all, the Father, the Son
and the Holy Spirit, forever.

A: Amen.

“My Lord, I will praise You!”

When You come in glory, Lord,
At the end of time to judge,
With love place me at Your right
With Your chosen holy ones.

“My Lord, I have trusted You!”

Lord, I worship and bow down
As I look upon Your Cross,
Which gives hope for redemption
And our own Resurrection.

ചെറിയ ഒപ്പീസ്

ശുശ്രൂ. മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനേ, നിന്റെ തിരുനാമത്തിനു സ്തുതി. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. കരുണയുള്ള കർത്താവേ, കരയുന്നവർ നിന്നെ വിളിക്കുകയും സങ്കടപ്പെടുന്നവർ നിന്നെ ആശ്രയിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നിന്റെ വാഗ്ദാനങ്ങളുടെ പ്രതീക്ഷയാൽ നിന്റെ ദാസനെ/ദാസിയെ/ദാസരെ ആശ്വസിപ്പിക്കണമേ. ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാഥനും പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

“എന്റെ കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ പ്രകീർത്തിക്കും.”

മഹിമയോടന്തിമവിധിനാളിൽ
കർത്താവേ നീയണയുമ്പോൾ
കരുണയൊടൊന്നെ നിറുത്തണമേ
നല്ലവരൊത്തു വലംഭാഗേ.

“കർത്താവേ നിന്നെ ഞാനാശ്രയിച്ചു.”

കർത്താവേ നിൻ കുരിശിനെ ഞാനാ-
രാധിച്ചു വണങ്ങുന്നു
അതുതാൻ ഞങ്ങൾക്കുത്ഥാനം
രക്ഷയുമുയിരും നൽകുന്നു.

“Heaven and earth belong to You!”

Heaven and Earth belong to You
The refuge of the living God
Grant your eternal life
To the dead, in Your mercy.

“Rejoicing they will sing hymn of Joy!”

Grant forgiveness of their sins
To the dead in Your mercy.
Lord, remember they are Yours
Through their holy Baptism.

“They will rejoice in His Joy!”

Lord, in mercy, grant a share
In Your eternal banquet
To those who on earth received
Your Body and precious Blood.

“None of them was left behind!”

When it rains on paddy fields
Seeds break open and they grow
When the trumpet blast sounds forth
Life shall dawn for all the dead.

*“Glory be to the Father and to the Son
“and to the Holy Spirit!”*

Father, Son and Spirit blest,
Pity us, poor mortal beings
Grant us life and admit us
To the land of lasting life.

“ആകാശവും ഭൂമിയും നിന്റേതാകുന്നു.”

ആകാശവുമിടുതലവും
താവകമല്ലോ കർത്താവേ
ജീവിക്കുന്നവനഭയം നി
നൽകണമേ, മുതനായുസ്സും.

“അവരാനന്ദകീർത്തനങ്ങൾ പാടും.”

മുതരാം നരരുടെ പാപങ്ങൾ
മായ്ക്കണമേ നിൻ കൃപയാലേ
മാമ്മോദീസാ വഴിയങ്ങേ
സുതരാണവരെന്നോർക്കണമേ.

“അവന്റെ സന്തോഷത്തിലവരാനന്ദിക്കും.”

കർത്താവേ, നിൻ ശോണിതവും
ദിവ്യശരീരവുമറിവോടെ
ഉൾക്കൊണ്ടവരാം നിൻ സുതരെ
നിത്യവിരുന്നിൽ ചേർക്കണമേ.

“അവരിലാരും അവശേഷിച്ചില്ല.”

മഴപെയ്യുമ്പോൾ വയലുകളിൽ
വിത്തുകൾ പൊട്ടിമുളയ്ക്കുന്നു
കാഹളനാദം കേൾക്കുമ്പോൾ
മുതരിൽ ജീവനുദിക്കുന്നു.

“പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും
സ്തുതി.”

ബാവാ പുത്രൻ നൂഹായേ
മുതനാമെന്നിൽ കനിയേണം
ജീവൻ നൽകി മഹോന്നതമാം
പ്രഭയുടെ നാട്ടിൽ ചേർക്കേണം.

“From eternity and forever, Amen.”

I can see with clear faith, Lord,
Your eyes which behold all things
Judge me not according to
My sins though they be many.

S: Let us pray. Peace be with us.

C: O Lord, let Your compassion always follow us and let Your great mercy wipe away our sins. May the glory of Triune God assist us always. For You are the Lord of life and death, O Lord of all, the Father, the Son and the Holy Spirit, forever.

A: Amen, bless us, O Lord.

C: O Lord, You are glorious in heaven and on earth. You are the cause for our life and the hope of our souls. For You are the Lord of life and death, O Lord of all, the Father, the Son and the Holy Spirit, forever.

A: Amen.

“ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.”

തെളിവായെന്നുടെ നാഥാ നിൻ
തിരുമിഴിയെല്ലാം കാണുന്നു
നിരവധിയാമെൻ പാപങ്ങൾ
നിരയായെണ്ണി വിധിക്കല്ലേ.

ശുശ്രൂ. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം. സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ അനുഗമിക്കുകയും നിന്റെ ദയാധിക്യം ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ മായിച്ചുകളയുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. മഹനീയമായ നിന്റെ ത്രിത്വത്തിന്റെ അനുഗ്രഹം ഞങ്ങളെ സഹായിക്കുമാറാകട്ടെ. ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാഥനും പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ, അനുഗ്രഹിക്കണമേ.

കാർമ്മി. കർത്താവേ നീ ആകാശത്തിലും ഭൂമിയിലും സ്തുത്യർഹനാകുന്നു. ഞങ്ങളുടെ ജീവന്റെ കാരണവും ആത്മാവിന്റെ പ്രത്യാശയും നീയാകുന്നു. ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാഥനും പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

A. When the Service follows Qurbana

C: Receive, O Lord, In Your presence
This sacrifice which Your servants
Have offered You with sincere faith.

A: Receive, O Lord...

C: Just as before You accepted
Sacrifices From our Fathers,
Noah, Jacob and Abraham.

A: Receive, O Lord...

C: Just as once Your blest Apostles
Humbly gathered and offered this
New sacrifice at Your command.

A: Receive, O Lord...

B. On other occasions

C: O Most high King, our Lord Jesus,
Grant Your blessings to all the dead.
May they awake with radiant face.

A: O most high King...

C: On judgment day, in bright triumph
The trumpet blast will then resound
Throughout the world: It is holy!

A: O most high King...

C: Lord Jesus Christ, grant to the dead
Entrance to Your wedding chamber
Of endless bliss that never falls.

A: O most high King...

A. കുർബാന കഴിഞ്ഞ ഉടനെയണെങ്കിൽ

കാർമ്മി. കൈക്കൊള്ളണമേ ഹൃദയംഗമമാം
വിശ്വാസമൊടേ, ദാസൻ ചെയ്യും
ബലിയെൻനാഥാ, തിരുസന്നിധിയിൽ

സമു. കൈക്കൊള്ളണമേ...

കാർമ്മി. പൂർവ്വന്മാരാം നോഹ് അബറാഹം
ഇസഹാക്ക് യാക്കോബ് മഹിതാശയർതൻ
പരിപാവനമാം ബലികൾപോലെ

സമു. കൈക്കൊള്ളണമേ...

കാർമ്മി. പുരുവത്സലരാം ശ്രീഹരുമൊരുപോൽ
വിനയാന്വിതരായ് തവ സന്നിധിയിൽ
ചെയ്തൊരു നവമാം ബലിപോൽ നാഥാ

സമു. കൈക്കൊള്ളണമേ...

B. മറ്റവസരങ്ങളിൽ

കാർമ്മി. ഉന്നതന്യപനാം മിശിഹാ നാഥാ മൃതരൈല്ലാരും
മിന്നിവിളങ്ങും വദനമൊടുണരാൻ വരമരുളേണം.

സമു. ഉന്നതന്യപനാം....

കാർമ്മി. വിധിയുടെ നാളിൽ വിജയപ്രദയിൽ വിണ്ടലമെങ്ങും
പൊങ്ങിമുഴങ്ങും കാഹളനാദം പുജിതമല്ലോ

സമു. ഉന്നതന്യപനാം....

കാർമ്മി. അന്ത്യമെഴാത്തോരവികലമോദം നുകരാൻ മൃതരെ
മഹിമാവൊഴുകും മണവറയികൽ ചേർക്കണമീശോ.

സമു. ഉന്നതന്യപനാം....

S: Out of the depths I have cried to You, O Lord! You who raise the dead to life, we revere Your holy Name.

C: Out of the depths I have cried to You, O Lord!

A: And You have heard my voice.

C: Let your ears be attentive to the voice of my supplications.

A: If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who would survive?

C: But there is forgiveness with You.

A: I trust in the Lord.

C: I hope in His Word.

A: My soul waits for the Lord more than watchmen for the morning.

C: More than watchmen for the morning, O Israel, hope in the Lord.

A: For with the Lord there is mercy.

ശുശ്രൂ. കർത്താവേ, അഗാധത്തിൽനിന്നു നിന്നെ ഞാൻ വിളിക്കുന്നു. മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനേ, നിന്റെ തിരുനാമത്തിനു സ്തുതി.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, അഗാധത്തിൽ നിന്നു നിന്നെ ഞാൻ വിളിക്കുന്നു.

സമു. കർത്താവേ എന്റെ ശബ്ദം കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. എന്റെ പ്രാർത്ഥന ചെവിക്കൊള്ളണമേ

സമു. കർത്താവേ നീ പാപങ്ങളെല്ലാം ഓർത്തിരിക്കുമെങ്കിൽ ആർക്കു രക്ഷയുണ്ടാകും?

കാർമ്മി. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ പാപമോചനം നിന്റെ പക്കൽ നിന്നാകുന്നുവല്ലോ.

സമു. കർത്താവിൽ ഞാൻ ശരണപ്പെടുന്നു.

കാർമ്മി. എന്റെ പ്രതീക്ഷ അവന്റെ വാഗ്ദാനത്തിലാകുന്നു.

സമു. പുലരിയാകാൻ കാത്തിരിക്കുന്ന കാവൽക്കാരെപ്പോലെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാൻ കാത്തിരിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. പുലരിയാകാൻ കാത്തിരിക്കുന്ന കാവൽക്കാരെപ്പോലെ ഇസ്രായേലും കർത്താവിനെ കാത്തിരിക്കുന്നു.

സമു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ അവൻ കരുണയുള്ളവനാകുന്നു.

- C:** And with Him is plenteous redemption.
- A:** He will redeem Israel from all his iniquities.
- C:** Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- A:** From eternity and forever, Amen.
- S:** You who raise the dead to life, we praise Your holy Name. Let us pray. Peace be with us.
- C:** O Lord, You raised Lazarus by Your powerful and life-giving word. Grant that Your (servant / servants) may hear the same voice on the day of judgment. May You keep (him / her / them) on Your right hand; for You are a forgiving, merciful and just God, who are Lord of the living and the dead, the Father, the Son and the Holy Spirit, forever.
- A:** Amen. Bless us, O Lord.
- C:** Lord, in Your mercy raise to life those who have died. Kindly protect those who are alive. Gloriously raise the souls of the dead who have gone forth from among us with the hope of Resurrection. For you are the Lord of the living and the dead, the Father, the Son and the Holy Spirit, forever.
- A:** Amen. Bless us, O Lord.

കാർമ്മി. പൂർണ്ണമായ രക്ഷയും അവന്റെ പക്കലാകുന്നു.

സമു. ഇസ്രായേലിനെ അതിന്റെ പാപങ്ങളിൽനിന്നെല്ലാം അവൻ രക്ഷിക്കും.

കാർമ്മി. പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.

സമു. ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.

ശുശ്രൂ. മരിച്ചവരെ ഉയിർപ്പിക്കുന്നവനേ, നിന്റെ തിരുനാമത്തിനു സ്തുതി. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം സമാധാനം നമ്മോടുകൂടെ.

കാർമ്മി. സജീവവും ജീവദായകവുമായ ശബ്ദത്താൽ ലാസറിനെ ഉയിർപ്പിച്ച കർത്താവേ, ആ ശബ്ദം മഹനീയമായ നീതിവിധിയുടെ ദിവസത്തിൽ നിന്റെ ദാസനെ (ദാസിയെ) വിളിക്കുകയും നിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു നിറുത്തുകയും ചെയ്യട്ടെ. പാപങ്ങൾ പൊറുക്കുന്നവനും കരുണനിറഞ്ഞവനും നീതിമാനുമായ വിധി കർത്താവേ, ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാമനും, പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ അനുഗ്രഹിക്കണമേ.

കാർമ്മി. കർത്താവേ, മരിച്ചവരെ നീ കരുണാപൂർവ്വം ജീവിപ്പിക്കണമേ. ജീവിക്കുന്നവരെ ദയാപൂർവ്വം പരിപാലിക്കണമേ. ഉത്ഥാനം പ്രതീക്ഷിച്ചു മരണമടഞ്ഞവരെ നീ മഹിമയോടുകൂടി ഉയിർപ്പിക്കണമേ. ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും നാമനും പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ സർവ്വേശ്വരാ, എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ, കർത്താവേ അനുഗ്രഹിക്കണമേ.

C: God, Saviour and Lord of all, on the final judgment day when You appear on the clouds with the sign of the Cross and with the heavenly hosts, when the gates of heaven will be opened and when the dead will be raised from their graves: on that day, when the just will be separated from the wicked, kindly receive our departed (brother / sister / brothers / sisters) into the heavenly kingdom which has been prepared from the very beginning of time for Your chosen ones. May Your grace and mercy remain always upon us and upon this community, now and always ✝ and forever and ever.

A: Amen.

* * *

കാർമ്മി. സകലത്തിന്റെയും നാഥനും ദൈവവുമായ മിശിഹായേ, നിന്റെ കുരിശിന്റെ അടയാളത്തോടും ദൈവദൂതന്മാരുടെ അകമ്പടിയോടുകൂടെ വാനമേഘങ്ങളിൽ നീ പ്രത്യക്ഷനാവുകയും സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിന്റെ വാതിലുകൾ തുറക്കപ്പെടുകയും മരിച്ചവർ അക്ഷയരായി കബറിടങ്ങളിൽനിന്നുയിർക്കുകയും, ദുഷ്ടജനങ്ങൾ നീതിമാന്മാരിൽനിന്നു വേർതിരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന ഭയാനകമായ വിധിദിവസത്തിൽ, നിന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവർക്കായി ലോകാരംഭത്തിൽത്തന്നെ സജ്ജമാക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലേക്ക് ഞങ്ങളുടെ ഈ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ) നീ സ്വീകരിക്കണമേ. ഞങ്ങളിലും ഞങ്ങളുടെ സമൂഹത്തിലും നിന്റെ കൃപയും അനുഗ്രഹവും നിരന്തരം വസിക്കുമാറാകട്ടെ. ഇപ്പോഴും **✝** എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമു. ആമ്മേൻ.

* * *

NOVENA TO THE MOTHER OF PERPETUAL HELP

Opening Song

Mother who will not forsake us,
Pray for Thy children
Pray for Thy children

3 times

C: Most holy and Immaculate Virgin and our Mother Mary, you are Perpetual Help, our refuge and our hope.

A: We come to you today. We thank God for all the graces you have obtained for us. Mother of Perpetual Help, we love you. We promise to serve you always in love and to do all in our power to lead others to you.

C: Mother of Perpetual Help, obtain for us these graces.

A: The strength to triumph over temptation, a perfect love for Jesus Christ and a holy death, so that we will live with you and your Son for all eternity.

നിത്യസഹായമാതാവിനോടുള്ള

നൊവേന

പ്രാരംഭഗാനം

നിത്യസഹായമാതേ, പ്രാർത്ഥിക്ക
ഞങ്ങൾക്കായ് നീ
നിൻ മക്കൾ ഞങ്ങൾക്കായ് നീ
പ്രാർത്ഥിക്ക സ്നേഹ നാഥേ!

മൂന്നു പ്രാവശ്യം

കാർമ്മി. ഏറ്റം പരിശുദ്ധയും അമലോത്സവകന്യകയും ഞങ്ങളുടെ മാതാവുമായ മറിയമേ, നീ ഞങ്ങളുടെ അഭയസ്ഥാനവും പ്രതീക്ഷയുമാകുന്നു.

സമു. ഞങ്ങൾ ഇന്നു അങ്ങേ സന്നിധിയിൽ അണഞ്ഞിരിക്കുന്നു. അങ്ങു ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി സമ്പാദിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാ നന്മകൾക്കായും ഞങ്ങൾ ദൈവത്തിനു കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കുന്നു. നിത്യസഹായമാതാവേ ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ സ്നേഹിക്കുന്നു. നിരന്തരം അങ്ങേക്കു ശുശ്രൂഷ ചെയ്തുകൊണ്ടും ഞങ്ങളുടെ ശക്തിക്കനുസൃതമായി മറ്റുള്ളവരെ അങ്ങേ സന്നിധിയിലേക്കാനയിച്ചുകൊണ്ടും അങ്ങയുടെ നേർക്കുള്ള സ്നേഹം ഞങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിച്ചുകൊള്ളാമെന്നു പ്രതിജ്ഞ ചെയ്യുന്നു.

കാർമ്മി. ദൈവസന്നിധിയിൽ ശക്തിയുള്ള നിത്യസഹായമാതാവേ, ഈ നന്മകൾ ഞങ്ങൾക്കായി നീ വാങ്ങിത്തരണമേ.

സമു. പ്രലോഭനങ്ങളിൽ വിജയം വരിക്കുന്നതിനുള്ള ശക്തിയും ഈശോമിശിഹായോടുള്ള പരിപൂർണ്ണസ്നേഹവും നന്മരണവുംവഴി അങ്ങയോടും അങ്ങേതിരുക്കുമാരനോടും കൂടെ നിത്യമായി ജീവിക്കുന്നതിനു ഞങ്ങൾക്കിടയാകട്ടെ.

C: Mother of Perpetual Help,

A: Pray for us.

C: Lord Jesus Christ, at the request of Mary Your Mother, You changed water into wine at Cana of Galilee. Listen now to the people of God gathered here to honour our Mother of Perpetual Help. Grant our petitions and accept our sincere thanks.

A: O Mother of Perpetual Help, we call upon your most powerful name. You are the safeguard of the living and the salvation of the dying. Your name will always be on our lips, especially in time of temptation and at the hour of our death. Your name is confidence and power. Blessed Lady, help us whenever we call on you. We will not be satisfied with merely pronouncing your name. Our daily lives will proclaim that you are truly our Mother of Perpetual Help.

C: Let us pray for our daily needs.

A: O Mother of Perpetual Help, with confidence we kneel before you. We implore your help in the problems of our daily life. Trials and sorrows often

കാർമ്മി. നിത്യസഹായ മാതാവേ,

സമു. ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കണമേ.

കാർമ്മി. മിശിഹാ കർത്താവേ, അങ്ങേ മാതാവായ മറിയത്തിന്റെ അപേക്ഷയാൽ കാനായിൽ വെച്ച് അങ്ങു വെള്ളം വീഞ്ഞാക്കിയല്ലോ. ഇപ്പോൾ നിത്യസഹായ മാതാവിനെ വണങ്ങുന്നതിനായി ഇവിടെ സമ്മേളിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ദൈവജനത്തെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ. ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾ അങ്ങു സാധിച്ചുതരികയും ഞങ്ങളുടെ ആത്മാർത്ഥമായ കൃതജ്ഞത അങ്ങു സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യണമേ.

സമു. ഓ നിത്യസഹായ മാതാവേ ഞങ്ങൾ ശക്തിയേറിയ അങ്ങയുടെ തിരുനാമം വിളിച്ചപേക്ഷിക്കുന്നു. അങ്ങു ജീവിക്കുന്നവരെ പാലിക്കുന്നവളും മരിക്കുന്നവരെ രക്ഷിക്കുന്നവളുമാകുന്നല്ലോ. അങ്ങയുടെ നാമം എപ്പോഴും പ്രത്യേകിച്ചു ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തും ഞങ്ങളുടെ അധരങ്ങളിൽ ഉണ്ടായിരിക്കും. അങ്ങയുടെ നാമം ഞങ്ങൾക്ക് ശക്തിയും ശരണവും മാകുന്നു. അനുഗ്രഹീതയായ നാഥേ ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ വിളിക്കുമ്പോഴെല്ലാം ഞങ്ങളെ സഹായിക്കേണമേ. അങ്ങയുടെ നാമം ഉച്ചരിക്കുന്നതുകൊണ്ടു മാത്രം ഞങ്ങൾ തൃപ്തരാകുകയില്ല. അങ്ങു യഥാർത്ഥത്തിൽ ഞങ്ങളുടെ നിത്യസഹായ മാതാവായ കുന്നുവെന്ന് അനുദിന ജീവിതത്തിൽ ഞങ്ങൾ പ്രഖ്യാപനം ചെയ്യുന്നതാണ്.

കാർമ്മി. സകലവിധ ആവശ്യങ്ങൾക്കുംവേണ്ടി നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. ഓ, നിത്യസഹായ മാതാവേ ഏറ്റവും വലിയ ശരണത്തോടെ ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ വണങ്ങുന്നു. ഞങ്ങളുടെ അനുദിന ജീവിതത്തിലെ ബുദ്ധിമുട്ടുകളിൽ അവിടുത്തെ സഹായം ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

depress us. Misfortunes and painful privations bring misery into our lives; everywhere we meet the painful crosses. Have pity on us, O compassionate Mother. Take care of our needs, free us from our sufferings. Grant that we may endure all sufferings with love and patience, if that is the will of God. These graces we ask, trusting not in our merits but in your love and power, O Mother of Perpetual Help.

C: Let us pray.

Grant wisdom and prudence to our Holy Father, the Pope, our bishops, our priests and all the leaders of our nation and community.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

C: Grant that all men may live as brothers in social peace and religious unity.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

പരീക്ഷകളും ദുരിതങ്ങളും ഞങ്ങളെ ക്ലേശിതരാക്കുന്നു. പ്രതികൂല സാഹചര്യങ്ങളും വേദനാജനകമായ പോരാളികളും ഞങ്ങളുടെ ജീവിതത്തെ ശോകാവൃതമാക്കുന്നു. എല്ലായിടത്തും ഞങ്ങൾ കുരിശിനെയാണഭിമുഖീകരിക്കുന്നത്. കരുണാർദ്രയായ മാതാവേ, ഞങ്ങളിൽ കനിയണമേ. ഞങ്ങളുടെ സങ്കടങ്ങളിൽനിന്നു ഞങ്ങളെ മോചിപ്പിക്കണമേ. തുടർന്നു സഹിക്കുവാനാണ് ദൈവതിരുമനസ്സുകിൽ അവസന്തോഷത്തോടും ക്ഷമയോടുംകൂടി സ്വീകരിക്കുവാനുള്ള ശക്തി ഞങ്ങൾക്കു നൽകണമേ. ഓ നിത്യസഹായ മാതാവേ ഈ വരങ്ങളൊക്കെയും ഞങ്ങളുടെ നന്മകളിൽ ആശ്രയിക്കാതെ അങ്ങയുടെ സ്നേഹത്തിലും ശക്തിയിലും ശരണംവെച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കാർമ്മി. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

ഞങ്ങളുടെ പരിശുദ്ധപിതാവ് (പേര്) മാർപ്പാപ്പയ്ക്കും ഞങ്ങളുടെ മെത്രാന്മാർക്കും വൈദികർക്കും ഞങ്ങളുടെ രാജ്യത്തിലെ എല്ലാ നേതാക്കന്മാർക്കും ജനങ്ങൾക്കും വിജ്ഞാനവും വിവേകവും നൽകണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. എല്ലാ മനുഷ്യരും സാമൂഹിക സമാധാനത്തിലും മതൈക്യത്തിലും സഹോദരരേഷോലെ ജീവിക്കുന്നതിനുള്ള അനുഗ്രഹം നൽകണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

C: Grant that the Holy Spirit may guide the sons and daughters of our families in choosing their way of life.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

C: Grant that we may retain our health and that the sick, regain their health according to Your Holy Will.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

C: Grant eternal rest to all the deceased Novenites and to the souls of all the faithful departed.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

C: Grant guidance and aid in all the special intentions of this Novena, and all the needs of those present.

A: Hear us, Lord through Mary our Mother.

C: Let us silently present our personal petitions to our Mother of Perpetual Help.

Silence

കാർമ്മി. ഈ നവനാളിൽ സംബന്ധിക്കുന്ന യുവതീയുവാക്കൾക്കു പരിശുദ്ധാരുപിയുടെ സഹായത്താൽ തങ്ങളുടെ ജീവിതാന്തസ്സു തിരഞ്ഞെടുക്കുവാനുള്ള അനുഗ്രഹം നൽകണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. ഈ നവനാളിൽ സംബന്ധിക്കുന്ന എല്ലാവരും അങ്ങേ തിരുമനസ്സിനൊത്തവണ്ണം തങ്ങളുടെ ആരോഗ്യം പരിരക്ഷിക്കുന്നതിനും രോഗികൾ അവരുടെ ആരോഗ്യം വീണ്ടെടുക്കുന്നതിനുമുള്ള അനുഗ്രഹം നൽകണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽനിന്നും വേർപിരിഞ്ഞുപോയ നവനാൾ ദൈവരുടെയും എല്ലാ വിശ്വാസികളുടേയും ആത്മാക്കൾക്കു നിത്യവിശ്രമം നൽകണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. ഈ നവനാളിന്റെയും ഇവിടെ സന്നിഹിതരായിട്ടുള്ള എല്ലാവരുടെയും പ്രത്യേക നിയോഗങ്ങൾക്കു മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശവും സഹായവും നൽകേണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയംവഴി ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമേ.

കാർമ്മി. മൗനമായി നമ്മുടെ വ്യക്തിപരമായ അർത്ഥനകൾ നിത്യസഹായ മാതാവിനു സമർപ്പിക്കാം.

നിശ്ശബ്ദം

C: Accept, O Lord, our thanks for the new life of grace You gave us.

A: We thank You, Lord, through Mary our Mother.

C: Accept our thanks for all the graces received from the sacramental life of the Church.

A: We thank You, Lord, through Mary our Mother.

C: Accept our thanks for the spiritual and material blessings, given to our Novena Family.

A: We thank You, Lord, through Mary our Mother.

C: Let us thank our Mother of Perpetual Help for the favours we have received.

Silence

Mary from thy sacred image
With those eyes so sadly sweet,
Mother who so loves thy children,
See us kneeling at thy feet.
In Thy arms thy Child thou bearest,
Source of all thy joy and woe;
What thy bliss, how deep thy sorrows,
Mother, thou alone can't know.

കാർമ്മി. പ്രസാദവരത്തിന്റെ നവജീവൻ ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയിരിക്കുന്നതിനാൽ കർത്താവേ, അങ്ങു ഞങ്ങളുടെ കൃതജ്ഞത സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയം വഴി അങ്ങേക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദിപറയുന്നു.

കാർമ്മി. സഭയുടെ കൗദാശിക ജീവിതത്തിൽ നിന്നു ഞങ്ങൾക്കു ലഭിക്കുന്ന എല്ലാ നന്മകൾക്കുംവേണ്ടി ഞങ്ങളുടെ കൃതജ്ഞത അങ്ങ് സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയം വഴി അങ്ങേക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദിപറയുന്നു.

കാർമ്മി. ഞങ്ങളുടെ നവനാൾ കുടുംബത്തിനു നൽകിയിരിക്കുന്ന ആദ്ധ്യാത്മികവും ഭൗതികവുമായ എല്ലാ അനുഗ്രഹങ്ങൾക്കുംവേണ്ടി ഞങ്ങളുടെ കൃതജ്ഞത അങ്ങു സ്വീകരിക്കണമേ.

സമു. കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ മാതാവായ മറിയം വഴി അങ്ങേക്കു ഞങ്ങൾ നന്ദിപറയുന്നു.

കാർമ്മി. നമുക്കു ലഭിച്ച എല്ലാ ഉപകാരങ്ങൾക്കും വേണ്ടി നിത്യസഹായമാതാവിനു കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കാം.

നിശ്ശബ്ദം

മറിയമേ, നിന്റെ ചിത്രത്തിൽ നിന്നാ നേത്രങ്ങൾകൊണ്ട് നോക്കുക നിൻ പാദേ ഇതാ നിൻമക്കൾ വന്നു നിൽക്കുന്നു അമ്മേ, കാണുക മാധുര്യമേറും നിൻനേത്രങ്ങൾ ഹാ! ശോകപൂർണ്ണങ്ങളാണല്ലോ ആ നിന്റെ തിരു നേത്രങ്ങൾകൊണ്ടു നോക്കുക മക്കൾ ഞങ്ങളെ.

C: Let us pray

A: O Lord, look upon Your servants labouring under bodily weakness. Cherish and revive the souls which You have created, so that, purified by our sufferings we may soon find ourselves healed by Your mercy. Through Christ our Lord.

Amen.

C: *(Extending the hands towards the congregation)*
May the Lord Jesus Christ be with you that He may defend you, within you that He may sustain you, before you that He may lead you, above you that He may protect you, behind you that He may bless you. In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit.

A: Amen.

C: Let us Praise with Mary our Mother.

A: “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour. For He has looked with favour on the lowliness of His Servant. Surely, from now on all

കാർമ്മി. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

സമു. കർത്താവേ ശാരീരികവും മാനസികവുമായ അസ്വസ്ഥ്യം മൂലം ക്ലേശിക്കുന്ന അങ്ങയുടെ ദാസരെ തൃക്കൺപാർക്കണമേ. അങ്ങു സൃഷ്ടിച്ച ഞങ്ങൾക്ക് ശക്തിയും ജീവനും നൽകണമേ. അങ്ങനെ സഹനം വഴി ഞങ്ങൾ പവിത്രീകൃതരാവുകയും ശുദ്ധരാക്കപ്പെടുകയും അങ്ങയുടെ കാരുണ്യത്താൽ ഞങ്ങൾ അതിവേഗം രോഗവിമുക്തരാവുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഈ യാചനകളെല്ലാം കർത്താവീശോമിശിഹാവഴി ഞങ്ങൾക്കു തന്നരുളേണമേ.

ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. (ജനങ്ങളുടെ നേരെ കൈവിരിച്ചു പിടിച്ചുകൊണ്ട്) നിങ്ങളെ സംരക്ഷിക്കുവാൻ കർത്താവീശോമിശിഹാ നിങ്ങളോടുകൂടെ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. നിങ്ങളെ പരിപാലിക്കുവാൻ അവിടുന്ന് നിങ്ങളിൽ വസിക്കട്ടെ. നിങ്ങളെ നയിക്കുവാൻ അവിടുന്ന് നിങ്ങളുടെ മുമ്പിലും നിങ്ങളെ പരിരക്ഷിക്കുവാൻ നിങ്ങളുടെ പിമ്പിലും നിങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കുവാൻ നിങ്ങളുടെ മുകളിലും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും **✠** പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ.

സമു. ആമ്മേൻ.

കാർമ്മി. മറിയത്തിനോടൊപ്പം നമുക്കും ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കാം.

സമു. ‘എന്റെ ആത്മാവ് കർത്താവിനെ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. എന്റെ ചിത്തം എന്റെ രക്ഷകനായ ദൈവത്തിൽ ആന്ദിക്കുന്നു. അവിടുന്ന് തന്റെ ദാസിയുടെ താഴ്മയെ തൃക്കൺ പാർത്തു. ഇതാ ഇപ്പോൾമുതൽ

generations will call me blessed; for the Mighty One has done great things for me, and holy is His name. His mercy is for those who fear Him from generation to generation. He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the thoughts of their hearts. He has brought down the powerful from their thrones, and lifted up the lowly. He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, according to the promise he made to our ancestors, to Abraham and to His descendants forever.”

C: Let us now unite with the Christians of all ages in praising Mary and in committing ourselves to her powerful protection.

A: Hail Mary, full of Grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women. And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, Now and at the hour of our death.
Amen.

സകല തലമുറകളും എന്നെ ഭാഗ്യവതി എന്നു പ്രകീർത്തിക്കും. ശക്തനായവൻ എനിക്ക് വലിയ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അവിടുത്തെ നാമം പരിശുദ്ധമാകുന്നു. അവിടുത്തെ ഭക്തരുടെമേൽ തലമുറകൾതോറും അവിടുന്നു കരുണവർഷിക്കും. അവിടുന്നു തന്റെ ദുഃഖംകൊണ്ട് ശക്തി പ്രകടിപ്പിച്ചു. ഹൃദയത്തിൽ അഹങ്കരിക്കുന്നവരെ ചിതറിച്ചു. ശക്തരെ സിംഹാസനത്തിൽനിന്ന് താഴെ ഇറക്കുകയും വിനീതരെ ഉയർത്തുകയും ചെയ്തു. അവിടുന്നു വിശക്കുന്നവരെ വിശിഷ്ട വിഭവങ്ങൾ കൊണ്ടു സംതുപ്തരാക്കി. സമ്പന്നരെ വെറും കൈയോടെ പറഞ്ഞയച്ചു. നമ്മുടെ പിതാക്കന്മാരായ അബ്രാഹത്തിനോടും സന്തതികളോടും എന്നേക്കുമായി ചെയ്ത വാഗ്ദാനത്തിലെ കാര്യവും അനുസ്മരിച്ചുകൊണ്ട് അവിടുന്നു തന്റെ ദാസനായ ഇസ്രായേലിനെ സംരക്ഷിച്ചു’.

കാർമ്മി. എല്ലാ തലമുറകളിലുമുള്ള ക്രിസ്ത്യാനികളോടു ചേർന്നുകൊണ്ടു നമുക്കു മറിയത്തെ പ്രകീർത്തിക്കുകയും അവിടുത്തെ ശക്തിയേറിയ സംരക്ഷണത്തിന് നമ്മെത്തന്നെ സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യാം.

സമു. നന്മനിറഞ്ഞ മറിയമേ സ്വസ്തി. കർത്താവ് അങ്ങയോടുകൂടെ. സ്ത്രീകളിൽ അങ്ങ് അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവളാകുന്നു. അങ്ങയുടെ ഉദരത്തിൻ്റെ ഫലമായ ഈശോ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവനാകുന്നു.

പരിശുദ്ധ മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ഇപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തും തമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിക്കേണമേ.

കാർമ്മി. ഈശോമിശിഹായുടെ വാഗ്ദാനങ്ങൾക്കു ഞങ്ങൾ യോഗ്യരാകുവാൻ.

സമു. സർവ്വേശ്വരന്റെ പരിശുദ്ധ മാതാവേ, ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി അപേക്ഷിക്കണമേ.

കാർമ്മി. നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

കർത്താവിശോഭയേ, അങ്ങയുടെ മാതാവായ മറിയത്തെ എപ്പോഴും സഹായമരുളുവാൻ സന്നദ്ധതയുള്ള അമ്മയായി അങ്ങു ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയല്ലോ. ആ അമ്മയെ വണങ്ങുകയും അവളുടെ മാതൃസഹായം ഉത്സാഹപൂർവ്വം തേടുകയും ചെയ്യുന്ന ഞങ്ങൾ അങ്ങയുടെ പരിത്രാണത്തിന്റെ ഫലം എന്നു മനുഭവിക്കാൻ ഇടയാക്കണമെന്ന് നിത്യമായി ജീവിക്കുകയും വാഴുകയും ചെയ്യുന്ന അങ്ങയോട് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

സമു. ആമ്മേൻ.

മറിയമേ നിന്റെ നിത്യസഹായം
തേടുന്നു ഞങ്ങളമ്മേ
മക്കളെന്നോർത്തു നീ, ഞങ്ങൾ തൻ പ്രാർത്ഥന
ഒക്കെയും കേൾക്കണമേ!
ദാഗ്ദ്ധവിഹീനരെ നിത്യവും കാത്തിടാൻ
കെൽപ്പെഴും താങ്ങായ് നിന്നെ
നിൻപുത്രൻ ഏൽപ്പിച്ചു ദാരമതേറ്റു നീ
ഞങ്ങളെ കാത്തിടണേ.

* * *

